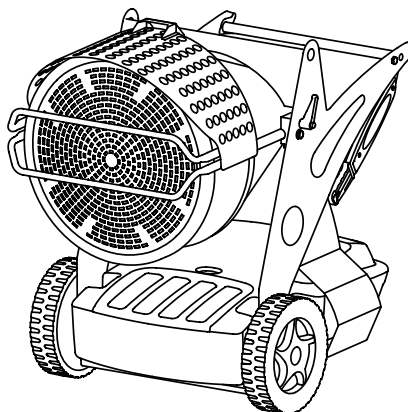


- ▶ en - Radiant hot air heater
- ▶ it - Generatore d'aria calda ad infrarossi
 - ▶ de - Infrarotheizgerät
 - ▶ es - Generador de calor por Infrarrojos
 - ▶ fr - Générateur de chaleur à l'infrarouge
 - ▶ nl - Infrarood warmeluchtgenerator
- ▶ da - Varmluft generator med infrarøde stråler
- ▶ pl - Promiennikowa nagrzewnica powietrza
 - ▶ lv - Karstā gaisa izstarotājs
 - ▶ et - Kiirgus-õhusoojendi
 - ▶ cs - Naftové infračervené topidlo
 - ▶ hu - Légbefűvós hőszugárzó
 - ▶ ro - Radiator infrarosu
- ▶ bg - Инфрачервен въздушен отоплител
- ▶ ru - Инфракрасный нагреватель воздуха
 - ▶ fi - Infrapuna kuumailmageneraattori
 - ▶ no - Infrarød stråleovn
 - ▶ kk - Инфрақызыл ауа жылытқыш

Operating manual - Libretto uso e manutenzione - Bedienungsanleitung - Manual de Uso y Mantenimiento - Manuel d'instructions - Handleiding voor gebruik en onderhoud - Brug- og vedligeholdelsesmanuale - Instrukcja obsługi - Eksploatacījas Instrukcija - Kasutus- ja hooldusjuhend - Návod k obsluze - Használati utasítás - Instrucțiunile de utilizare - Инструкция за експлоатация - Инструкция по обслуживанию - Käyttö- ja huolto-ohje - Manual for bruk og vedlikehold - Қызмет көрсету бойынша жетекшілік



4117_399
Edition 16
Rev. 08



▶ en - **IMPORTANT:** Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference. ▶ it - **IMPORTANTE:** Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento. ▶ de - **WICHTIG:** Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf. ▶ es - **IMPORTANTE:** Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas. ▶ fr - **IMPORTANT:** Lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence. ▶ nl - **BELANGRIJK:** Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag. ▶ da - **VIGTIG:** Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger. ▶ pl - **WAŻNE:** Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości. ▶ lv - **SVARĪGI:** Uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas eksploataciju vai tehnisko apkopi. Ēeneratora nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais doks, nosmakšana no tvaika gāzes. ▶ et - **OLULINE TEAVE:** Enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiselid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles. ▶ cs - **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtěte informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití. ▶ hu - **FONTOS:** A hőszugárzó összeszerelése, beállítás, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értesse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használata komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is. ▶ ru - **ВАЖНО:** Прежде чем приступить к монтажу, настройке и эксплуатации инфракрасного нагревателя воздуха следует ознакомиться и соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация нагревателя может стать причиной серьезных телесных повреждений. Инструкцию следует сохранить для использования в будущем. ▶ fi - **TÄRKEÄÄ:** Lue ja ymmärrä tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen tämän generaattorin kokoamista, käyttöönottoa tai huoltoa. Generaattorin väärä käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Säilytä tätä käyttöohjetta tulevaa tarvetta varten. ▶ no - **VIKTIG:** Les og forstå denne manualen før du utfører monteringen, igangsetting eller vedlikehold av dette varmeapparatet. Feil bruk av varmeapparatet kan føre til alvorlige skader. Ta vare på denne manualen for fremtidig bruk. ▶ kk - **МАҢЫЗДЫ:** Инфрақызыл ауа жылытқышты жөндеу, орнату және пайдалану алдында немесе оған қызмет көрсету алдында қызмет көрсету бойынша осы жетекшілікте келтірілген шарттарды оқып, оларды орындау керек. Жылытқышты дұрыс пайдаланбау ауыр дене жарақаттарының себепшісі болуы мүмкін. Жетекшілікті болашақта жүгіну үшін сақтаған жөн.

XL 9ER - XL 9SR

INDEX

1. PRODUCT PRESENTATION
 1. UNPACKING
 2. SAFETY INFORMATION
 3. PRODUCT IDENTIFICATION
 4. COMBUSTIBLE
 4. THEORY OF OPERATION
 4. OPERATING INSTRUCTION
 4. SAFETY DEVICE
 4. MOVING AND TRANSPORTATION
5. PREVENTATIVE MAINTENANCE SCHEDULE
6. ACCESSORIES
7. FAULTS AND THEIR LIKELY CAUSES

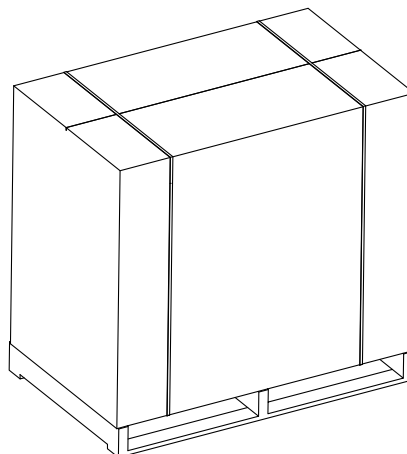
PRODUCT PRESENTATION

XL 9 is a generator of heat by radiation. Radiation technology is based on the same physical principle behind the warmth of sunlight. The sun heats bodies without a flow of warm air but by waves of radiation. The radiation method is becoming highly popular among professional clients because of the countless advantages it offers. XL 9 was designed on the basis of this physical principle and has become irreplaceable in environments which require a constant, even source of heat for warmth, defrosting and drying. In addition, its extremely low noise level makes it suitable for working without having to put up with the noise that other types of heater normally produce. The generator has rubber wheels for ease of movement and it can also be raised and set at different heights by means of eyebolts. Its extended autonomy and automatic thermostat function grant the operator maximum freedom of use. The external fuel-tank indicator provides an easy check on whether fuel needs topping up. The SR model has a dual power device that enables a more efficient use of the machine under different conditions and during the various seasons of the year.

UNPACKING AND PACKAGING

UNPACKING

- Remove the supports used to pack the appliance (Fig. 1).
- Open top side of the box.
- Remove the cardboard from the top.
- Remove the supports that hold the generator to the pallet (Fig. 2).
- Delicately lower the heater off the pallet.
- Dispose of the material used to pack the generator according to the current government regulations in your area.
- Check the machine for eventual damages incurred during transportation, if the machine appears damaged immediately inform the store where you purchased it.

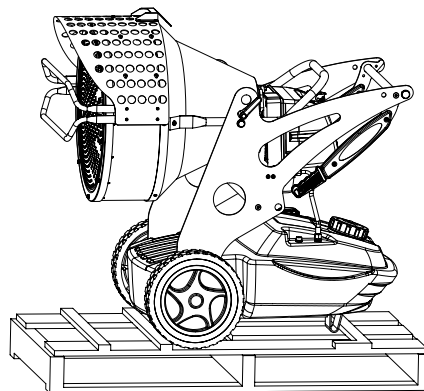


Figur 1 - Packaging

ON PACKAGING AND STORING

If the generator needs to be placed in storage, or if it has suffered major damage in transport, or needs to be repaired:

- Check for damage, in particular of a nature which could cause loss of fuel. In this case, empty the tank of the remaining fuel.
- For storage, place the generator on the same pallet from which it was unpacked and, for return, on any suitable EPA-branded euro-pallet.
- Firmly anchor the generator to the pallet (Fig. 2).
- Whenever possible, slide the cardboard packing from the top down over the pallet and anchor it firmly using suitable materials (Fig. 1).
- Store the machine in a suitable, dry place and do not stack more than two. Despatch the generator preferably as shown Fig. 1 or at least as shown in Fig. 2.



Figur 2 - On pallet

SAFETY INFORMATION

WARNING

IMPORTANT: Read this entire manual carefully before operating or effectuating any maintenance procedures on this generator. The misuse of the generator can cause serious of fatal injuries due to burns, fires, explosions, electrical shock or asphyxiation from carbon monoxide.

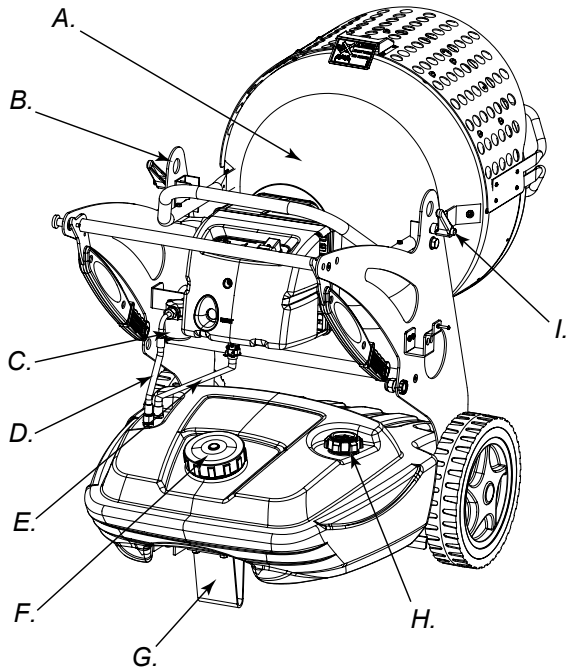
DANGER: Carbon monoxide asphyxiation can be fatal.

Carbon Monoxide Asphyxiation - The first symptoms of carbon monoxide asphyxiation are similar to that of the flu, headaches, dizziness and/or nausea. These symptoms could be caused by the malfunctioning of the generator. **In this case go outside immediately.** Have the generator repaired. Then you may start it again. Some people are more affected by the effects of carbon monoxide than others, especially pregnant women, those who suffer from heart or lung disease or anaemic people; also those who have consumed alcoholic beverages, and those who are at high altitudes. Be sure to read and understand all of the warnings. Conserve this manual for future reference: it will provide you with instructions to operate your generator safely and correctly.

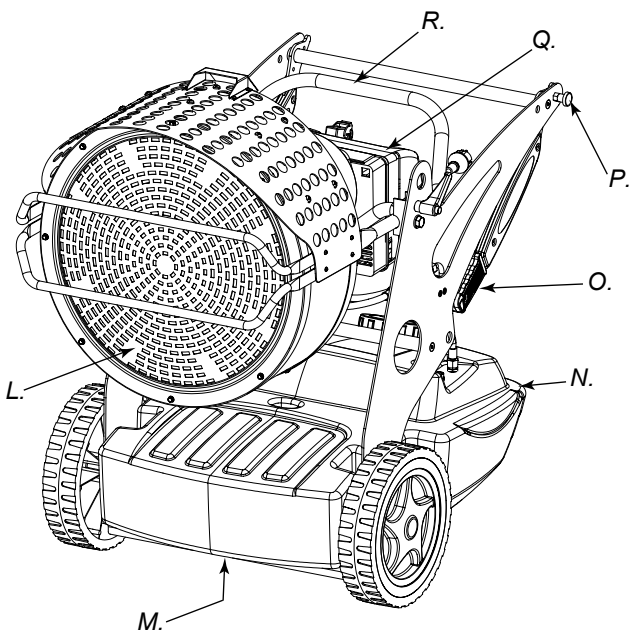
- Use only kerosene or diesel to diminish the risk of fire or explosion. Never use gasoline, naphtha, paint thinners, alcohol or other highly flammable combustants.
- Filling the tank:
 - a) The personnel charged with filling the tank should be qualified and completely familiar with the factory instructions and the current governmental regulations regarding the secure provision of generators.
 - b) Use only the type of fuel expressly specified on the identification plate located on the generator.
 - c) Before filling the tank, extinguish all of the flames, including the pilot light and wait for the generator to cool down.
 - d) While filling the tank inspect all of the fuel lines and their junctions to check for fuel losses. Any losses must be repaired before starting the generator again.
 - e) Under no circumstances should you conserve a quantity of combustible superior to that which is necessary to maintain in function the heater for one day in the same building or nearby the heater. The fuel storage cisterns should be located in a separate building.
 - f) All of the fuel tanks should be located a minimum safety distance from the heater, (like current government regulation), as well as oxyhydrogen blowpipe/ torches, welding equipment and similar ignition sources (with the exception of the fuel tank incorporated in the generator).
 - g) The fuel should be stored in areas where the flooring will not soak up any fuel spills or any drips of fuel line, the flame underneath that could cause a fire.
 - h) All fuel storage must be effectuated in compliance with the current government regulations.
- Never use the generator in rooms where gasoline, paint thinner, or other highly flammable materials are located.
- While the heater is in use follow all of the local ordinances and current government regulations.

- Heaters used close to large pieces of fabric, curtains or other similar materials must be situated at a safe distance from these objects. The minimum safety distance is that which is advised by the current regulations in the your country. It is also advisable to use fireproof materials for coverings. Such materials should be fastened in a safe manner, so as to avoid their catching fire and prevent interference with the generator caused by wind.
- Use only well ventilated areas. Predispose an opening or at least an air exchange system that meets the current governmental regulations in your area so that fresh air will be provided.
- Supply the generator with the proper voltage and frequency as specified on the identification plate.
- Use only extension cords with three wires correctly connected to a grounded plug.
- The minimum safety distance is the distance required by the current governmental regulations in your area.
- Place the generator in a position so that when it is hot or in function it will be on a stable and level surface, so that you avoid starting a fire
- When you move or store the generator, maintain it in a level position in order to avoid fuel loss.
- Keep children and animals away from the generator.
- Disconnect the generator when it is not in use.
- When it is controlled by another device (like a thermostat or a timer), the heater could turn itself on at any time.
- Never place the generator in inhabited rooms.
- Never obstruct the aspiration or dissipation vents.
- When the heater is hot, connected to the power supply or in function it should never be moved, handled, or refilled and no maintenance should be performed on it.
- Smoke that is produced from the first combustion is due to the evaporation of organic materials (ceramic) present in the combustion tank and anticorrosion oil present on the surface of the burner. After a few minutes the smoke will stop.
- The environmental operating temperature is -30°C +40°C.

PRODUCT IDENTIFICATION

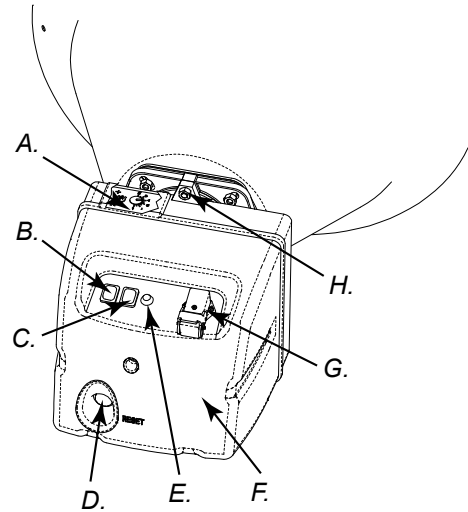


Figur 3

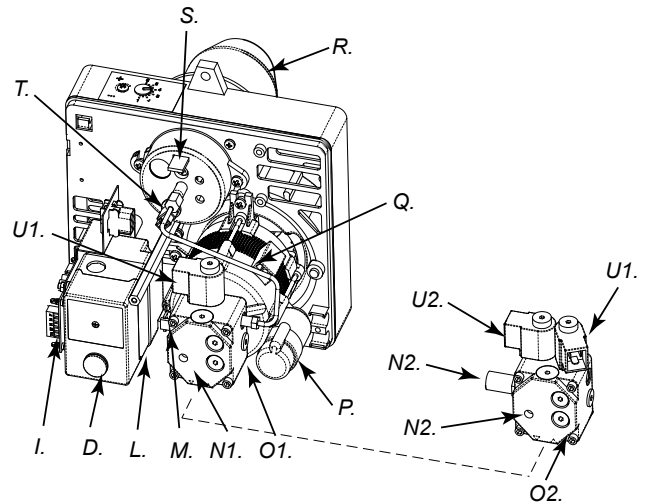


Figur 4

A. Combustion chamber, **B.** Hole for raising generator, **C.** Fuel filter or pre-heated filter (optional), **D.** Fuel supply, **E.** Fuel Return, **F.** Fuel tank cap, **G.** Foot or wheel (optional), **H.** Fuel level indicator, **I.** Block of the group combustion, **L.** Radiant deflector, **M.** Fuel drain plug, **N.** Fuel tank, **O.** Handle to move the generator, **P.** Hinge block, **Q.** Burner, **R.** Inclination regulator



Figur 5 - Function controls



Figur 6 - Components burner

A. Air vent regulator, **B.** Lighted ON/OFF button, **C.** ON/OFF switch depending on power option (XL 9SR), **D.** RESET Button, **E.** Power indicator, **F.** Burner cover, **G.** Thermostat plug, **H.** Screw for burner block, **I.** Post-ventilation device, **L.** Flame control device, **M.** Transformer, **N1.** Pressure regulator (XL 9ER) of the pump, **N2.** Pressure regulator (XL 9SR) of the pump, **O1.** (XL 9ER) fuel pump, **O2.** (XL 9SR) fuel pump, **P.** Condenser, **Q.** Motor, **R.** Burner tube, **S.** Combustion head regulator, **T.** Photoresistance, **U1.** Electrovalve 1° flame step (XL 9ER-SR), **U2.** Electrovalve 2° flame step (XL 9SR)

COMBUSTIBLE

WARNING: The generator runs ONLY on kerosene or diesel fuel.

The use of impure combustible can cause:

- Blockage of the combustible filter and nozzle.
- Formation of carbonaceous deposits on the electrodes.

At low temperatures use non-toxic antifreeze.

THEORY OF OPERATION

The ventilation needed for proper combustion is produced by a fan inside the burner. The air exits the burner sleeve and mixes with the fuel which is nebulised by a high-pressure nozzle. The fuel is aspirated from the fuel tank by a rotary pump which forces it at high pressure up to the nozzle for nebulisation.

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING: Before putting the generator in function, and therefore before connecting it to the electrical system, you must check to see if the electrical systems technical characteristics correspond to those on the identification plate of the generator.

STARTING THE GENERATOR


1. Follow all of the safety information.
2. Fill the tank with diesel fuel or kerosene.
3. Close the fuel cap.
4. Plug the alimentation cord into a grounded wall plug with the same tension as the one written on the generator's identification plate.

STARTING WITHOUT A THERMOSTAT


• XL 9ER

Set the switch (B Fig. 5) to the ON position (I). It begins the period of pre-ventilation and after approximately 10 seconds ones the combustion has beginning.

• XL 9SR

WARNING: Before starting the generator to make sure that the button (C Fig. 5) is in position .

Set the switch (B Fig. 5) to the ON position (I). It begins the period of pre-ventilation and after approximately 10 second ones the combustion has beginning.

For having the maximum potentiality portare set the switch (C Fig. 5) to the  position.

STARTING WITH A THERMOSTAT

Regulate the thermostat or the control device (for example a timer), if connected, so that it will allow the generator to function.

WARNING: The generator can ONLY function automatically when the control device, for example a Thermostat or a Timer, is connected to the generator. To connect the control device to the machine consult the paragraph entitled "ELECTRIC DIAGRAM".

Before starting the machine or after the fuel line has been completely emptied, the fuel flow to the nozzle should be insufficient to cause the intervention of the security device which controls the flame (see the "SAFETY DEVICE" paragraph) that stops the generator. In this case, after having waited approximately one minute, push the Reset button (D Fig. 5 and 6) and start the machine.

If the machine isn't working you should first control the following:

1. Make sure that the fuel tank (N Fig. 4) still contains fuel.
 2. Press the Restart button (D Fig. 5 and 6).
- If the generator still isn't functioning consult the "FAULTS AND THEIR LIKELY CAUSES" paragraph to identify the cause.

WARNING: Before the second ignition (machine extinguished and adequately cold) to assure the blocking of the screws that block the anterior deflector (L Fig. 4).

WARNING: The electric power that feeds the generator must be grounded and have a differential magnetic-thermal switch. The generator's electric cord must be attached to a plug equipped with a section switch.

TURNING THE GENERATOR OFF

Turn the switch (B Fig. 5) to the OFF position (O) or turn the thermostat or control device (Timer) off if there is one connected. The flame will go out and the ventilation will continue until it has finished its post-ventilation cycle (cooling down).

WARNING: Before unplugging the alimentation cord from the wall, wait until the post-ventilation cycle is completely finished (it will take approximately 3 minutes to cool down).

SAFETY DEVICE

The generator is equipped with a safety device (L Fig. 6), which controls the flame. If one or more anomalies occur when the generator is functioning, the device will block the burner and the RESET button (D Fig. 5 or 6) will light up.

The generator also has a post-ventilation device which enables optimal, automatic cooling of the combustion chamber for some 3 minutes.

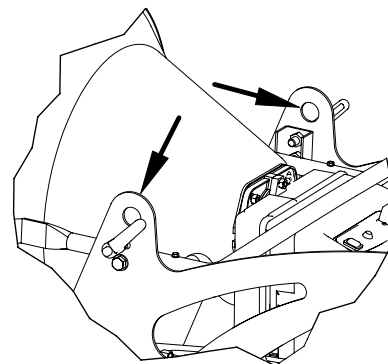
Before turning the generator on again you must identify and eliminate the cause that blocked the machine.

MOVING AND TRANSPORTATION

NOTICE: Before raising or moving the machine ensure that the fuel tank caps (F and H Fig. 3) are firmly closed.

TRANSPORT

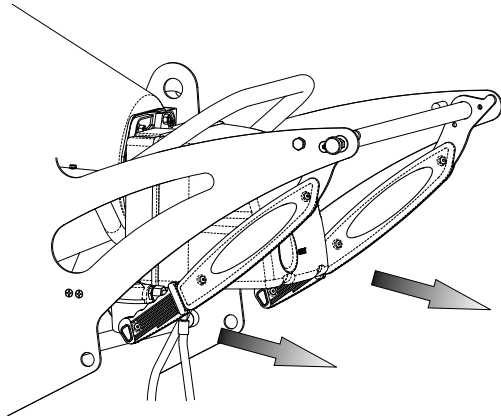
The generator is easy to move and it may be fixed in a raised position thanks to its special eye-bolt mechanism (B Fig. 3 or Fig. 7). This enables it to be set in the most suitable position for heating, defrosting and drying.



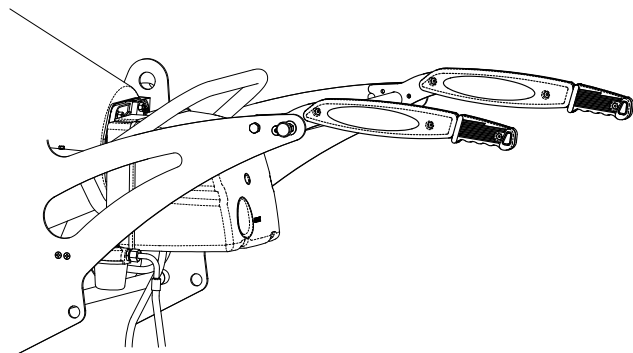
Figur 7 - Hooks in order to raise

MOVEMENT

Before picking up or moving the machine you must check to insure that the tank caps (G Fig. 3) are tightly shut. The generator may be supplied with a rotating wheel. In this case, if the flooring allows it you may push the generator like a cart. In the case the machine does not have rotating wheels it is necessary to unblock the hinge (P Fig. 4) located on one of the lateral struts of the generator. Lower the handle from its "resting position" (Fig. 8) Turn the handle to the "Transportation Position" (Fig. 9). Lift the generator and position it so that it is resting on the two anterior wheels.



Figur 8 - Position close handles



Figur 9 - Position open handles

WARNING: Before moving the machine you must: turn the machine off by following the indications provided in paragraph "TURNING OFF THE GENERATOR"; unplug the electrical source by pulling the plug out of the wall and waiting for the generator to cool down.

PREVENTATIVE MAINTENANCE SCHEDULE

WARNING: Before beginning any maintenance operation you must: turn off the machine following the instructions in the "TURNING OFF THE GENERATOR" paragraph; unplug the electrical alimention by unplugging the cord from the wall plug and waiting for the generator to cool down.

The instructions in this paragraph regarding the time between service checks depend a lot on the cleanliness of the fuel and the type of environment the generator is used in - the times given are for well-ventilated environments with little dust and considering the use of clean fuel.

Every 50 hours of operation you must:

- Dismantle the on-line cartridge (see "CLEANING THE FUEL FILTER") extract and clean the cartridge.

Every 200 hours of operation you must:

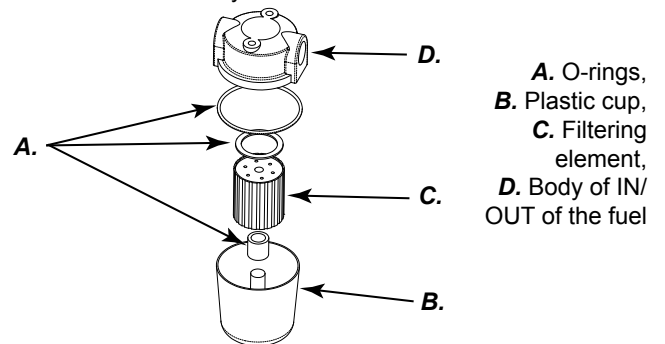
- Dismantle the pump filter (see "CLEANING THE PUMP FILTER") extract and clean it.

Every 300 hours of operation you must:

- Dismantle the burner and clean inside the burner's tube, the flame disk and the electrodes regulating, if necessary the distance (see "CLEANING OF THE BURNER").

CLEANING THE FUEL FILTER

- Unscrew the plastic cup and extract the filtering element (cartridge).
- Clean it well with kerosene.
- Insert the filter element back into its place and screw the cup back into the main body of the combustion filter.

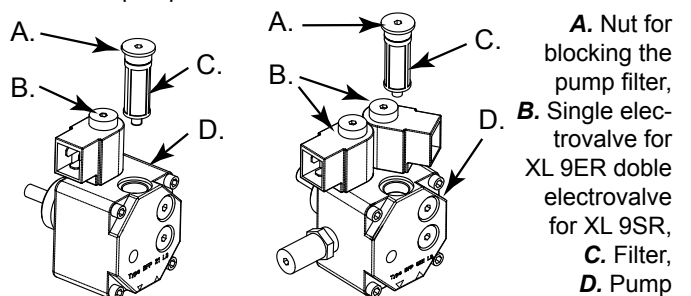


- A.** O-rings,
- B.** Plastic cup,
- C.** Filtering element,
- D.** Body of IN/OUT of the fuel

Figur 10 - Filter

CLEANING THE PUMP FILTER

- Dismantle the burner coffer (F Fig. 5), to identify the pump of the burner (O Fig. 6).
- Unscrew the nut (A Fig. 11) that blocking the filtering element to the pump.
- Extract the filtering element (C Fig. 11) outside its place.
- Clean it well with kerosene.
- Insert the filtering element back into its place and screw the nut to the pump.

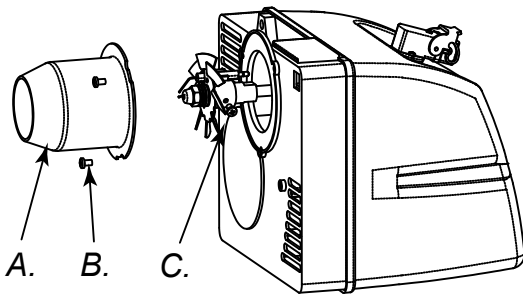


- A.** Nut for blocking the pump filter,
- B.** Single electrovalve for XL 9ER double electrovalve for XL 9SR,
- C.** Filter,
- D.** Pump

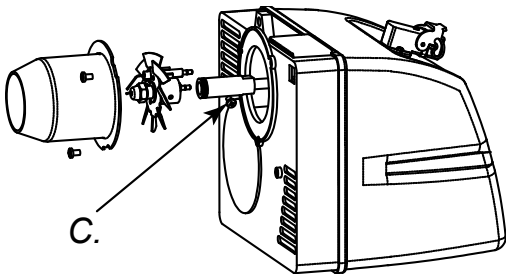
Figur 11 - Pomp of burner

CLEANING THE BURNER

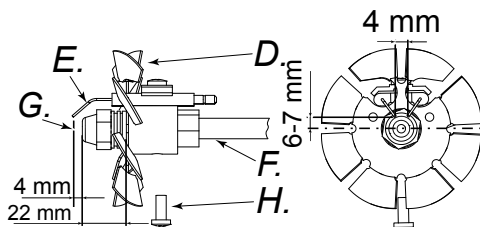
- Remove the screw (H Fig. 5) that blocks the burner (A Fig. 3) in the combustion chamber.
- Extract the burner from the combustion chamber (Fig. 3).
- Remove the three screws (B Fig. 12) that hold the burner tube (A Fig. 12).
- Dismantle the tube.
- Remove the screw (C Fig. 13) that holds the group diskflame-electrodes and pull out the nozzle holder (F Fig. 14).
- Clean the flame disk (D Fig. 14) and the electrodes (E Fig. 14).
- Unscrew the nozzle (G Fig. 14) from the nozzle holder (F Fig. 14) clean it and if necessary replace it.
- Mount the nozzle (G Fig. 14) in its holder.
- Remount the group diskflame-electrodes placing it at a correct distance as the illustration (Fig. 14) shows.



Figur 12 - Disassembly shell-burner



Figur 13 - Disassembly group diskflame-electrodes

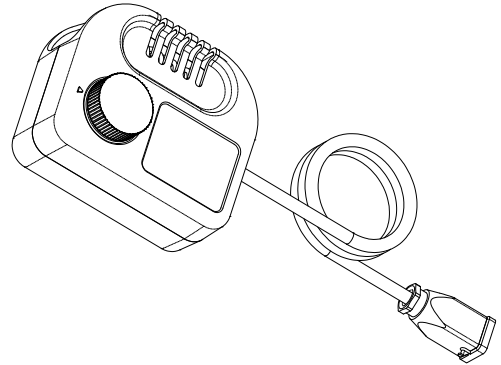


Figur 14 - Distances electrodes nozzle

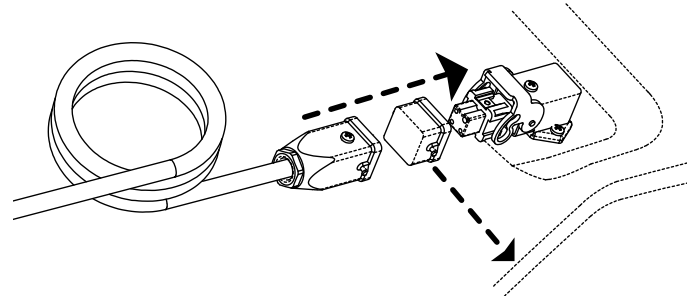
A. Burner tube, B. Screw of the burner tube, C. Screw of the group diskflame-electrodes, D. Flame disk, E. Electrodes, F. Tube, G. Nozzle, H. Screw

ACCESSORIES

THERMOSTAT

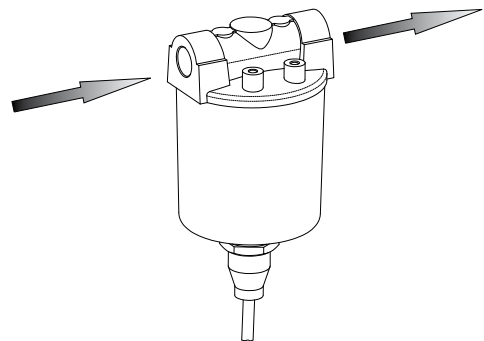


CONNECTING THE CONTROL DEVICE

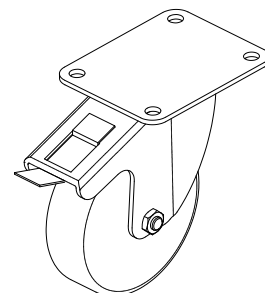


WARNING: Before beginning any maintenance operation you must: stop the machine according to the instructions provided in the paragraph "TURNING OFF THE GENERATOR"; disinsert the electrical supply by unplugging it and waiting for the generator to cool down.

PRE-HEATING FILTER



ROTATING WHEEL WITH BRAKES



FAULTS AND THEIR LIKELY CAUSES

WARNING: Before beginning any maintenance operation you must: stop the machine according to the instructions provided in the paragraph "TURNING OFF THE GENERATOR"; disinsert the electrical supply by unplugging it and waiting for the generator to cool down.

SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The machine stops with flame. RESET button (D Fig. 5 o 6) on	<ol style="list-style-type: none"> 1. Photo-resistance circuit is broken or the Photo-resistance is dirty with smoke residue 2. Dirty fuel filter 3. Flame Control device Circuit is broken 4. Flame disk or tube (Fig. 12, 13, 14) dirty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean or replace the Photo-resistance 2. Remove filter and clean it 3. Replace the flame control the circuit 4. Dismantle and clean it
The machine stops, spraying fuel without verifying the flame. RESET button (D Fig. 5 o 6) on	<ol style="list-style-type: none"> 1. The electrical system is not compatible 2. Ignition Transformer (M Fig. 6) disconnected or broken 3. Ignition Transformer wires short circuit to ground 4. The electrodes are not at the proper distance 5. The electrodes short circuit to ground because they are dirty or the insulation is damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verify the entire circuit 2. Replace it 3. Replace it 4. Reposition them at the correct distance (see Fig. 14) 5. Clean them or, if necessary replace them
The machine doesn't spray fuel and stops. RESET button (D Fig. 5 o 6) on	<ol style="list-style-type: none"> 1. Photo-electric cell sees a strong source of light 2. The power supply is missing a phase to the motor 3. Fuel is not arriving to the pump 4. No fuel in the tank 5. Nozzle clogged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Place the machine so that the light source does not directly face the front deflector 2. Control the electric system 3. Control the fuel supply lines (D Fig. 3) 4. Resupply the fuel tank 5. Dismantle and clean or replace it
The burner doesn't start	<ol style="list-style-type: none"> 1. The control device (Thermostat or Timer) is on 2. Short circuit in Photo-resistance (T Fig. 6) 3. Power loss due to: disconnected switch (4) or disconnected main switch due to power loss in the line 4. The installation of the control device (Thermostat or Timer) is not correct 5. Break inside the flame control device 6. Fuse inside the burner bonnet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Raise the value or control the Timer settings 2. Replace it 3. Turn off the electric system and then turn off the switches or wait for the power supply to return 4. Control the installation following the description in the "CONNECTING THE CONTROL DEVICE" paragraph 5. Replace it 6. Open the burner coffer (F Fig. 5) and replace it
Flame is not well confirmed with an unpleasant odour, black smoke or flames coming out of the anterior deflector	<ol style="list-style-type: none"> 1. Low pulverisation pressure 2. Insufficient combustible air 3. Nozzle clogged because it is dirty or old 4. Water in the fuel. Poor quality fuel 5. The tank is running out of fuel 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reestablish the correct value 2. Increase the combustible air 3. Clean or replace the nozzle 4. Drain the fuel from the appropriate drain plug (M Fig. 4) 5. Resupply the tank

VERZEICHNIS

1. DAS PRODUKT
 1. AUSPACKEN UND VERPACKUNG
 2. SICHERHEITSINFORMATIONEN
 3. PRODUKTBESCHREIBUNG
 4. BRENNSTOFF
 4. ARBEITSWEISE
 4. INBETRIEBNAHME
 4. SICHERHEITSVORRICHTUNG
 4. TRANSPORT UND BEWEGBARKEIT
5. VORBEUGENDE WARTUNGSVERFAHREN
6. ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR
7. FEHLERSUCHE

DAS PRODUKT

XL9 ist ein Strahlungswärmegenerator. Die Strahlungstechnologie verwendet das gleiche physikalische Prinzip, das für die Wärme des Sonnenlichts verantwortlich ist. Die Sonne erwärmt Körper nicht durch Warmluftströmung, sondern mit Strahlungswellen. Das Strahlungssystem ist sehr erfolgreich bei unseren professionellen Kunden, da diese Technologie sehr viele Vorteile bietet. XL 9 beruht auf diesem physikalischen Prinzip und ist somit ein besonderer Wärmegenerator, der dort eingesetzt wird, wo eine gleichmäßige, homogene Wärmequelle benötigt wird, die wärmt, auftaut und trocknet. Darüber hinaus kann man dank seiner Geräuschlosigkeit bei eingeschaltetem Generator arbeiten, ohne durch den normalerweise von diesen Maschinen verursachten Lärm gestört zu werden. Der Generator ist mit Reifen ausgestattet und kann so leicht umgestellt werden, außerdem kann er auch angehoben und mittels spezieller Ringschrauben auf unterschiedlichen Höhen genutzt werden. Seine große Leistungsfähigkeit und die Möglichkeit, ihn durch Einschalten des Thermostats auf Automatik zu schalten, gewähren dem Nutzer eine große Einsatzfreiheit. Ein außen angebrachter Anzeiger erlaubt es zu überprüfen, wie viel Brennstoff noch im Tank ist und ob es nötig ist, nachzufüllen. Das Modell SR bietet zwei Potenzstufen und ermöglicht so eine effizientere Nutzung des Generators, entsprechend seinem Einsatz und der Jahreszeit.

AUSPACKEN UND VERPACKUNG

AUSPACKEN

- Die zur Verpackung des Gerätes verwendeten Bänder entfernen (Abb. 1).
- Die Verpackung an der Oberseite öffnen.
- Den Karton von oben her abnehmen.
- Die Bänder entfernen, mit denen das Heizgerät an der Palette befestigt ist (Abb. 2).
- Das Gerät vorsichtig von der Palette fahren.
- Das Verpackungsmaterial gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Das Gerät auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Wenn das Heizgerät beschädigt ist, sofort den Händler benachrichtigen, bei dem das Gerät erworben wurde.

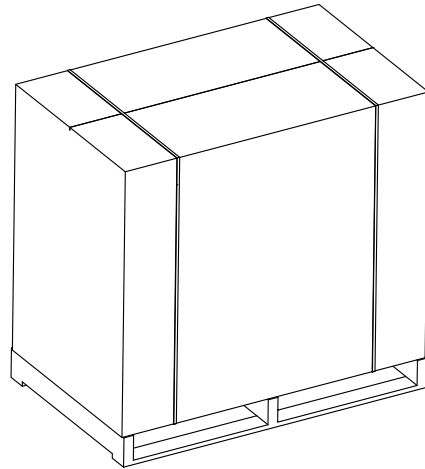


Abbildung 1 - Verpackung

VERPACKUNG UND LAGERUNG

Falls der Generator gelagert werden soll oder große Transportschäden aufweist oder repariert werden soll, muss:

- Kontrolliert werden, dass die Maschine keine Schäden aufweist, vor allem Verlust von Brennstoff. Sollte dies der Fall sein, den Tank leeren.
- Der Generator auf die gleiche Palette gestellt werden, auf der er ausgepackt wurde (Lagerung) oder auf eine für die Rückgabe geeignete Palette (Euro-Pallett EPA).
- Der Generator entsprechend an der Palette befestigt werden (Abb. 2).
- Wenn möglich die Kartonverpackung von oben auf der Palette positioniert und mit passenden Materialien fixiert werden (Abb. 1).
- Stellen das Gerät in geeigneten und nicht naßen Ort. Nicht mehr als 2 Geräte übereinanderlegen. Schicken das Heizgerät als Abbildung Abb. 1 oder wenigstens als Abb. 2.

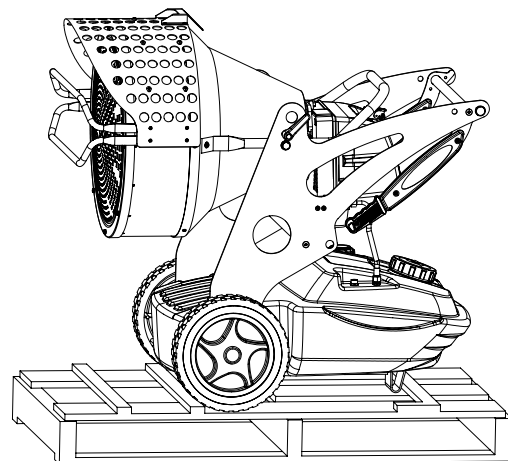


Abbildung 2 - Auf der palette

SICHERHEITSINFORMATIONEN

WARNHINWEISE

WICHTIG: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes sorgfältig und vollständig durch. Unsachgemäße Verwendung dieses Heizgerätes kann schwere Verletzungen oder Tod durch Verbrennung, Feuer, Explosion, Elektroschock sowie Kohlenmonoxydvergiftung zur Folge haben.

GEFAHR: Eine Kohlenmonoxydvergiftung kann tödlich sein.

Kohlenmonoxydvergiftung - Die frühen Anzeichen einer Kohlenmonoxydvergiftung gleichen denen einer Grippe, wie zum Beispiel Kopfschmerzen, Schwindel und/oder Übelkeit. Diese Symptome können durch eine fehlerhafte Funktionsweise Ihres Heizgerätes bedingt sein. **In diesem Fall begeben Sie sich sofort ins Freie.** Lassen Sie Ihr Heizgerät überprüfen und reparieren. Gewisse Personen sind anfälliger für Kohlenmonoxyd als andere: z.B. schwangere Frauen, Personen mit Herz- oder Lungenkrankheiten oder Anämien, Personen unter Einfluss von Alkohol und diejenigen, die sich in Höhenlagen befinden. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Warnhinweise gelesen und verstanden haben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung zum Nachschlagen auf. Sie dient Ihnen als Führer für die sichere und sachgemäße Bedienung dieses Heizgerätes.

- Verwenden Sie nur Kerosin oder Dieselmotoren, um Feuer- und Explosionsgefahr zu vermeiden. Auf keinen Fall Benzin, Naphtha, Farblösungsmittel, Alkohol und andere hochentzündliche Brennstoffe verwenden.
- Brennstoff auffüllen:
 - a) Das mit dem Auffüllen von Brennstoff beschäftigte Personal muss geschult werden und mit den Anweisungen des Herstellers und den geltenden Vorschriften für das sichere Auffüllen von Heizgeräten vollkommen vertraut sein.
 - b) Es darf nur die Art des Brennstoffes verwendet werden, die auf dem Datenschild des Heizgerätes angegeben ist.
 - c) Vor dem Auffüllen muss jede Flamme, einschließlich der Zündflamme, gelöscht werden. Solange warten, bis das Gerät abgekühlt ist.
 - d) Während des Auffüllens von Brennstoff müssen alle Brennstoffleitungen und -anschlüsse auf undichte Stellen untersucht werden. Eventuelle undichte Stellen müssen vor erneuter Inbetriebnahme des Heizgerätes abgedichtet werden.
 - e) Unter keinen Umständen darf mehr als der Tagesbedarf an Brennstoff im gleichen Gebäude, in der Nähe des Heizgerätes, gelagert werden. Große Brennstoffvorräte müssen außerhalb des Gebäudes aufbewahrt werden.
 - f) Alle Brennstofflager müssen sich in einem Mindestabstand von 762 cm zu Heizgeräten, Brennern, Schweißgeräten und ähnlichen Entzündungsquellen (ausgenommen der im Heizgerät integrierte Brennstoffbehälter) befinden.
 - g) Der Brennstoff muss an Orten gelagert werden, an denen die Bodenbeschaffenheit Ansammlungen von ausgelaufenem Brennstoff verhindert und Brennstoff nicht durch tiefer gelegene Feuerquellen entzündet werden kann.
 - h) Die Aufbewahrung von Brennstoff hat gemäß den geltenden Vorschriften zu erfolgen.

- Das Heizgerät niemals in der Nähe von Benzin, Farblösungsmitteln oder anderen leicht entzündbaren Dämpfen betreiben.
- Während der Verwendung dieses Heizgerätes müssen alle örtlich dafür geltenden Bestimmungen und Vorschriften beachtet werden.
- Heizgeräte, die in der Nähe von Abdeckplanen, Zeltplane oder ähnlichen Abdeckungsmaterialien betrieben werden, sind in einem sicheren Abstand zu diesen Materialien aufzustellen. Der empfohlene Mindestabstand entspricht dem von den zuständigen Behörden vorgeschriebenen Abstand. Es wird außerdem empfohlen, feuerfeste Abdeckungsmaterialien zu verwenden. Jene Materialien müssen sicher befestigt sein, um sie vor Entzündung zu schützen und um zu verhindern, dass sie das Heizgerät bei Windstößen berühren und umstoßen.
- Nur in gut belüfteten Räumen betreiben. Vorzusehen ist eine Lüftungsöffnung oder zumindest ein angemessener Luftaustausch gemäß den geltenden Vorschriften, um ausreichende Frischluftzufuhr zu gewährleisten.
- Nur an Orten verwenden, an denen keine entzündbaren Dämpfe bzw. kein hoher Staubgehalt vorhanden ist.
- Nur unter der auf dem Datenschild angegebenen Stromspannung und -frequenz betreiben.
- Stets ein ordnungsgemäß geerdetes Verlängerungskabel benutzen.
- Mindestabstand des Generators zu entzündbaren Stoffen nach den gesetzlich geltenden Bestimmungen der zuständigen Behörde.
- Zur Vermeidung von Feuergefahr muss das heiße oder in Betrieb befindliche Heizgerät auf einer sicheren, ebenen Fläche aufgestellt sein.
- Das Heizgerät muss in waagerechter Position bewegt und gelagert werden, um das Verschütten von Brennstoff zu vermeiden.
- Kinder und Haustiere vom Heizgerät fernhalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Heizgerät nicht in Betrieb ist.
- Wenn das Gerät durch eine Kontrollvorrichtung (Umgebungs thermostat oder Timer) gesteuert wird, kann sich das Heizgerät jederzeit einschalten.
- Das Heizgerät niemals in Wohnräumen benutzen.
- Niemals den Lufteinlass oder den Luftauslass des Heizgerätes versperren.
- Das heiße, in Betrieb befindliche oder am Stromnetz angeschlossene Heizgerät niemals bewegen, bedienen, mit Brennstoff auffüllen oder warten.
- Der Rauch, der bei der ersten Verbrennung austritt, wird durch die Verdunstung von organischem Material (Keramik) im Verbrennungsraum und von Rostschutzöl auf den Oberflächen der Komponenten des Brenners verursacht. Nach ein paar Minuten hört der Rauch auf.
- Das Gerät bei Raumtemperaturen zwischen -30°C und +40°C benutzen.

PRODUKTBESCHREIBUNG

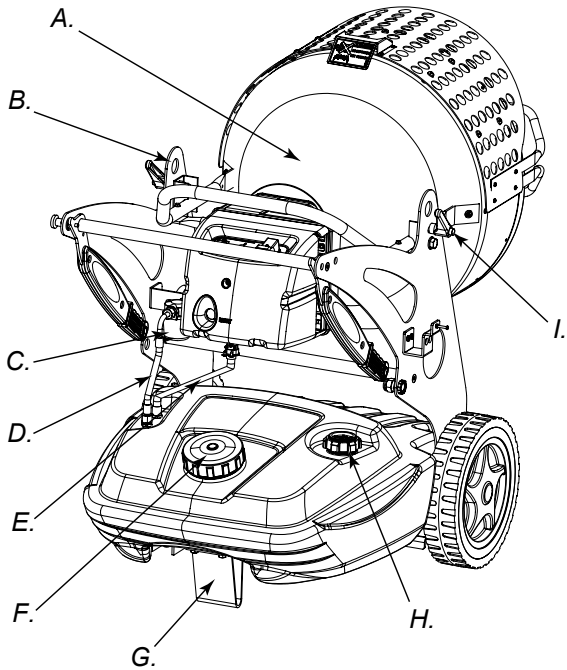


Abbildung 3

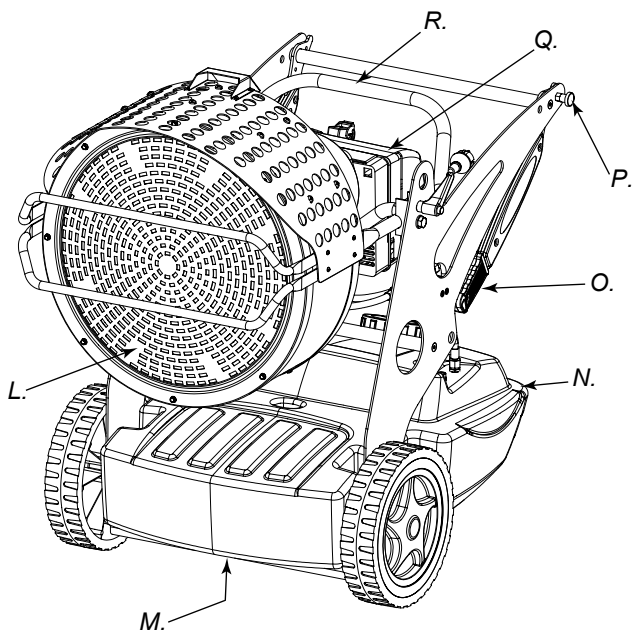


Abbildung 4

A. Verbrennungsraum, **B.** Öse für Gerätetransport, **C.** Brennstofffilter oder Beheizungsfilter (optional), **D.** Brennstoffeingang, **E.** Brennstoffausgang, **F.** Tankdeckel, **G.** Drehbares Rad (optional), **H.** Brennstoffanzeige, **I.** Feststellknopf für Verbrennungsaggregat, **L.** Heizscheibe (Infrarotstrahler), **M.** Brennstoffauslassdeckel, **N.** Brennstofftank, **O.** Handgriffe zum Transport, **P.** Feststellstifte für Handgriffe, **Q.** Brenner, **R.** Neigungsregler

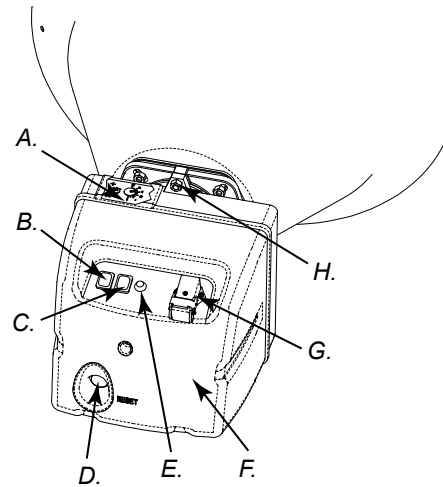


Abbildung 5 - Schaltung

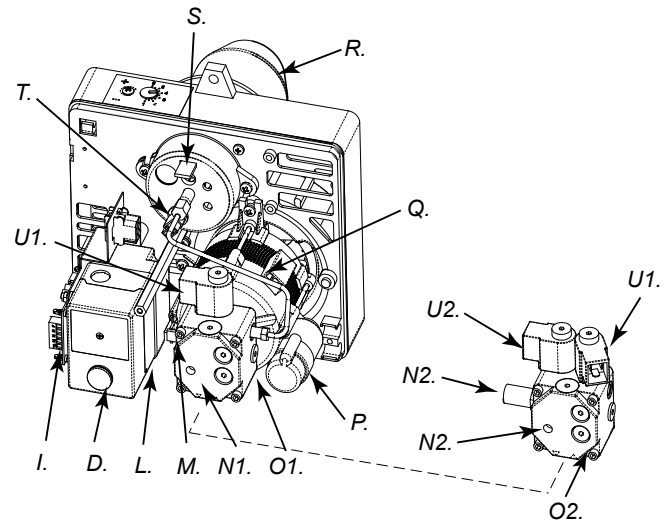


Abbildung 6 - Brennerkomponenten

A. Luftregulierung, **B.** ON/OFF-Schalter mit Leuchte, **C.** Schalter für Brennstoffbeheizung (optional) (XL 9SR), **D.** RESET-Schalter, **E.** Spannungskontrollleuchte, **F.** Brennergehäuse, **G.** Anschluss für Umgebungsthermostat, **H.** Schraube, **I.** Nachventilationskarte, **L.** Flammenkontrollautomat, **M.** Transformator, **N1.** Regulierung Druck (XL 9ER) der Pumpe, **N2.** Regulierung Druck (XL 9ER) der Pumpe, **O1.** Kraftstoffpumpe (XL 9ER), **O2.** Kraftstoffpumpe (XL 9SR), **P.** Kondensator, **Q.** Motor, **R.** Brennerrohr, **S.** Regulierung der Luftklappe, **T.** Fotowiderstand, **U1.** Elektrisches Ventil 1. Stufe der Flamme (XL 9ER-S), **U2.** Elektrisches Ventil 2. Stufe der Flamme (XL 9SR)

BRENNSTOFF

WARNHINWEIS: Heizgerät NUR mit Kerosin oder Dieselmotorkraftstoff betreiben.

Der Gebrauch von unreinem Brennstoff führt zu:

- Verstopfung des Brennstofffilters und der Düse.
- Bildung von Kohleablagerungen auf den Elektroden.

Bei niedrigen Temperaturen ist der Zusatz eines ungiftigen Frostschutzmittels notwendig.

ARBEITSWEISE

Für die für eine korrekte Verbrennung nötige Sauerstoffzufuhr wird durch die Drehung eines im Brenner angebrachten Flügelrads gesorgt. Die Luft tritt aus dem Rohr des Brenners aus und vermischt sich mit dem Brennstoff, der bei hohem Druck von einer Düse pulverisiert wird. Der von der Düse pulverisierte Brennstoff wird von einer rotierenden Pumpe garantiert, die den Brennstoff aus dem Tank saugt und ihn unter hohem Druck zur Düse transportiert, wo er pulverisiert wird.

INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Vor der Inbetriebnahme und vor dem Anschluss an das Stromnetz, muss kontrolliert werden, ob die Spannung des Stromnetzes mit der auf dem Generator angegebenen Spannung übereinstimmt.

EINSCHALTEN DES HEIZGERÄTS

1. Alle Sicherheitsanweisungen befolgen.
2. Auftanken mit Dieselmotorkraftstoff oder Kerosin.
3. Den Tankdeckel schließen.
4. Das Netzkabel des Heizgeräts an eine standardmäßige Schutzkontaktsteckdose anschließen. Darauf achten, dass die Spannung des Stromnetzes mit der auf dem Generator angegebenen Spannung übereinstimmt.

BETRIEB OHNE UMGEBUNGSTHERMOSTAT



•XL 9ER

Den Schalter (B Abb. 5) in Position ON (I) bringen. Die Vorventilation schaltet sich ein. Nach ca. 10 Sekunden beginnt die Verbrennung.

•XL 9SR

ACHTUNG: Vor die Ausschaltung achten sie das die Taste (C Abb. 5) in Position  ist.

Den Schalter (B Abb. 5) in Position ON (I) bringen. Die Vorventilation schaltet sich ein. Nach ca. 10 Sekunden beginnt die Verbrennung.

Um die maximale Stärke zu erreichen, bringen sie die Taste (C Abb. 5) in Position ( ).

BETRIEB MIT UMGEBUNGSTHERMOSTAT

Den Umgebungsthermostat oder, falls angeschlossen, die Kontrollvorrichtung (zum Beispiel ein Timer) so einstellen, dass das Gerät betrieben werden kann.

ACHTUNG: Das Heizgerät kann NUR dann automatisch betrieben werden, wenn eine Kontrollvorrichtung, zum Beispiel ein Umgebungsthermostat oder ein Timer, am Gerät angebracht ist. Um die Kontrollvorrichtung an das Heizgerät anzuschließen, ziehen Sie bitte den Absatz „SCHALTPLAN“ zu Rate.

Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach der vollständigen Entleerung der Brennstoffleitungen, kann der Brennstofffluss an der Düse unzureichend sein und zum Einschreiten der Sicherheitsvorrichtung führen, welche die Flamme kontrolliert (siehe Absatz „SICHERHEITSVORRICHTUNG“). Diese schaltet das Heizgerät aus. In diesem Fall warten Sie bitte etwa eine Minute, drücken dann den RESET-Knopf (D Abb. 5 or 6) und schalten den Apparat erneut ein.

Im Falle ausbleibenden Betriebes, sind zunächst folgende Schritte durchzuführen:

1. Überprüfen Sie, ob sich noch Brennstoff im Tank (N Abb. 4) befindet.

2. Den RESET-Knopf (D Abb. 5 or 6) drücken.

Wenn danach das Heizgerät nach wie vor nicht funktioniert, lesen Sie bitte den Absatz „FEHLERSUCHE“ um den Grund des ausbleibenden Betriebs herauszufinden.

ACHTUNG: Vor die zweite Zündung (Gerät ausgeschaltet und ausreichend kühl) versichern sie die Schrauben die das vorhergehende Umlenkblech (L Abb. 4) blockieren.

WARNHINWEIS: Das Netzkabel des Apparates muss geerdet und mit einem thermomagnetisch differenzierten Schalter ausgestattet sein. Der Netzstecker des Heizgerätes muss an eine Steckdose mit ON/OFF-Schalter angeschlossen sein.

AUSSCHALTEN DES GERÄTES

Den Schalter (B Abb. 5) in Position OFF (O) bringen oder, falls angeschlossen, das Umgebungsthermostat oder die Kontrollvorrichtung (Timer) richtig einstellen. Die Flamme erlischt und die Ventilation wird fortgesetzt bis die Nachventilation (Abkühlung) abgeschlossen ist.

WARNHINWEIS: Das Netzkabel erst dann aus der Steckdose ziehen, wenn die Nachventilation (Abkühlung von ca. 3 min) abgeschlossen ist.

SICHERHEITSVORRICHTUNG

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung (L Abb. 6) ausgestattet, welche die Flamme kontrolliert. Wenn Unregelmäßigkeiten während des Betriebes auftreten, bewirkt diese Vorrichtung die Störabschaltung des Brenners und das Aufleuchten des RESET-Knopfes (D Abb. 5 und 6).

Der Generator verfügt auch über eine Vorrichtung zur Post-Ventilation. Dieses Systems erlaubt eine optimale und automatische Abkühlung der Brennkammer über einen Zeitraum von circa drei Minuten. Vor dem erneuten Einschalten des Gerätes muss die Ursache des Stopps herausgefunden und beseitigt werden.

TRANSPORT UND BEWEGBARKEIT

ACHTUNG: Bevor der Generator umgestellt oder angehoben wird, muss man sich versichern, dass die Tankdeckel (F und H Add. 3) gut verschlossen sind.

TRANSPORT

Der Generator kann leicht umgestellt werden, außerdem kann er auch angehoben und, mittels spezieller Ringschrauben, auf unterschiedlichen Höhen genutzt werden (B Abb. 3 oder Abb. 7). Man kann ihn also befestigen und anheben, um ihn dort einzusetzen, wo erwärmt, aufgetaut und getrocknet werden soll.

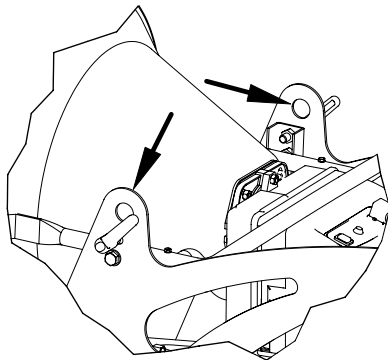


Abbildung 7 - Haken zwecks anheben

BEWEGBARKEIT

Das Heizgerät kann mit einem drehbaren Rad (G Abb. 3) versehen sein. In diesem Fall kann das Gerät je nach Bodenbeschaffenheit wie ein Wagen geschoben werden. Wenn das Heizgerät nicht über ein drehbares Rad verfügt, muss man den Feststellstift (P Abb. 4) lösen, der sich seitlich am Rahmen des Gerätes befindet. Die in der „Ruheposition“ (Abb. 8) befindlichen Griffe herunterziehen. Die Griffe drehen und in die „Bewegungsposition“ bringen (Abb. 9). Den Heizstrahler anheben und ihn auf den Vorderrädern schieben.

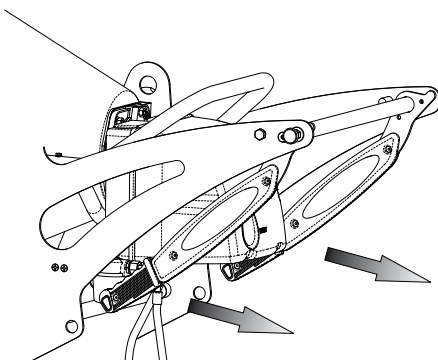


Abbildung 8 - Ruheposition

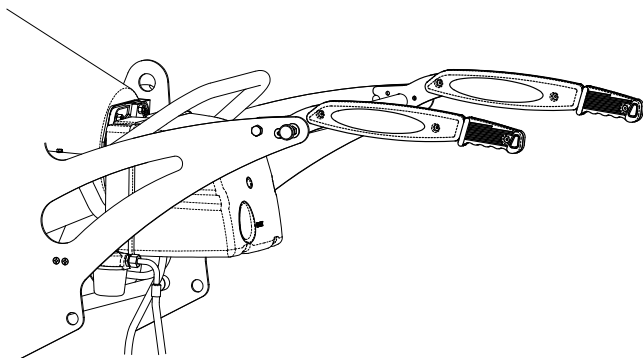


Abbildung 9 - Bewegungsposition

WARNHINWEIS: Bevor das Heizgerät bewegt wird muss man: das Gerät gemäß den Anleitungen, beschrieben im Absatz „AUSSCHALTEN DES GERÄTES“, abstellen. Die Stromversorgung durch herausziehen des Netzsteckers unterbrechen und warten bis das Heizgerät abgekühlt ist.

VORBEUGENDE WARTUNGSVERFAHREN

WARNHINWEIS: Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muss man: das Heizgerät gemäß den Anleitungen, beschrieben im Absatz „AUSSCHALTEN DES GERÄTES“, abstellen. Die Stromversorgung durch herausziehen des Netzsteckers unterbrechen und warten bis das Heizgerät abgekühlt ist.

Die in diesem Paragraphen enthaltenen Anweisungen für die Wartung hängen direkt von der Sauberkeit des Brennstoffs und dem Einsatzort des Generators ab. Die unten aufgeführten Anmerkungen beziehen sich auf gut gelüftete Arbeitsräume, die weitgehend staubfrei sind, und sauberen Brennstoff.

Alle 50 Stunden des Betriebes müssen Sie:

- Die Filterkartusche aus der Leitung montieren (siehe „REINIGUNG DES BRENNSTOFFFILTERS“), sie herausnehmen und reinigen.

Alle 200 Stunden des Betriebes müssen Sie:

- Bauen Sie den Pumpenfilter ab (sehen Sie das „SÄUBERN DES FILTERS DER PUMPE“).

Alle 300 Stunden des Betriebes müssen Sie:

- Den Brenner abmontieren und im Inneren des Brennerrohrs die Brennscheibe und Elektroden säubern und, wenn notwendig, deren Abstände regulieren (siehe „REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES BRENNERS“).

REINIGUNG DES BRENNSTOFFFILTERS

- Das Plastikgefäß abschrauben und das Filterelement (Kartusche) herausnehmen.
- Reinigen Sie es gründlich mit Kerosin.
- Das Filterelement in den eigens dafür vorgesehenen Platz einsetzen und das Plastikgefäß an den festen Teil des Brennstofffilters schrauben.

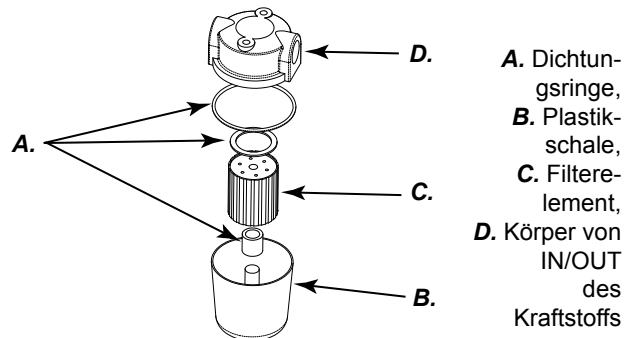


Abbildung 10 - Filter

SÄUBERN SIE DEN FILTER DER PUMPE

- Bauen Sie den Brennercoffer ab (F. Abb. 5), die Pumpe des Brenners (O. Abb. 6) kennzeichnen.
- Schrauben Sie die Nuß (A Abb. 11) das ab, welches das Filterelement zur Pumpe blockiert.
- Extrahieren Sie das Filterelement (C Abb. 11) außerhalb seines Platzes.
- Reinigen Sie es gründlich mit Kerosin.
- Setzen Sie das Filterelement zurück in seinen Platz ein und schrauben Sie die Nuß zur Pumpe.

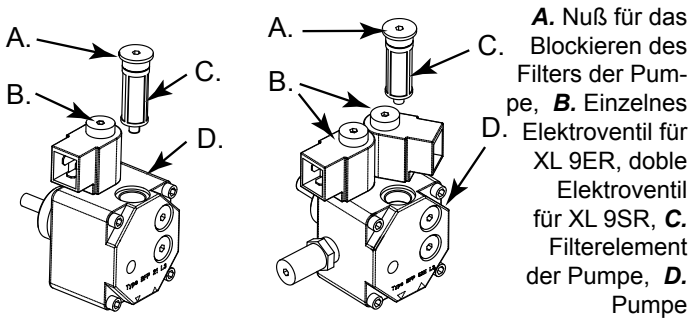


Abbildung 11 - Pumpe des Brenners

REGELMÄßIGE REINIGUNG DES BRENNERS

- Die Schraube (H Abb. 5) lösen, welche den Brenner (A Abb. 3) am Verbrennungsraum festhält.
- Den Brenner aus dem Verbrennungsraum ziehen (Abb. 3).
- Die drei Schrauben (B Abb. 12) lösen, welche das Brennerrohr (A Abb. 12) festhalten.
- Das Rohr entfernen.
- Die Schraube (C Abb. 13) lösen, welche das Brennscheibe-Elektroden-Aggregat festhält und sie vom Düsenträgerrohr (F Abb. 14) abziehen.
- Die Brennscheibe (D Abb. 14) und die Elektroden (E Abb. 14) reinigen.
- Die Düse (G Abb. 14) vom Düsenträgerrohr (F Abb. 14) schrauben. Sie reinigen, und wenn notwendig, ersetzen.
- Die Düse (G Abb. 14) wieder an ihrem Platz befestigen.
- Das Brennscheibe-Elektroden-Aggregat wieder montieren und die Elektroden gemäß (Abb. 14) anbringen.

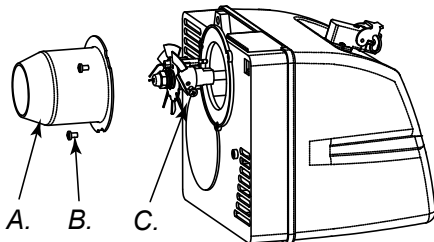


Abbildung 12 - Demontage rohr und brenner

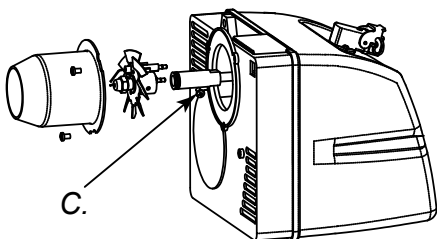


Abbildung 13 - Demontage des Brennscheibe-Elektroden-aggregats

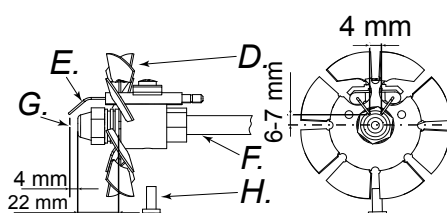
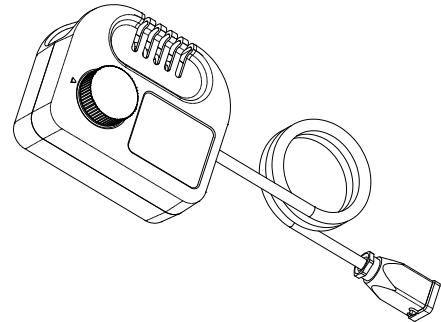
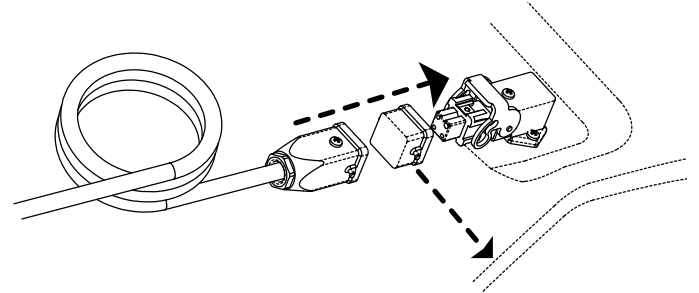
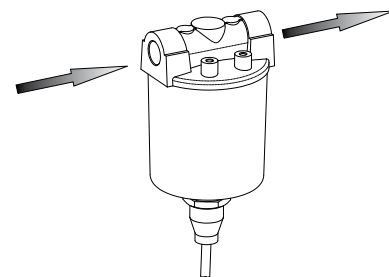
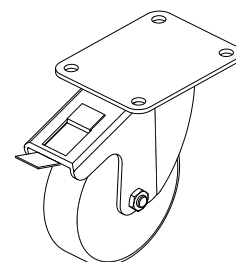


Abbildung 14 - Abstände Elektroden - Düse

A. Rohr, B. Schrauben rohr, C. Schrauben brennscheiben-aggregat, D. Brennscheibe, E. Elektroden, F. Düsenträgerrohr, G. Düse, H. Die Schraube

**ZUBEHÖR
UMGEBUNGSTHERMOSTAT****ANSCHLUSS DER KONTROLLVORRICHTUNG**

ACHTUNG: Vor dem Anschliessen der Steuervorrichtungsbetrieb, müssen Sie: das Gerät ausschalten nach den Anweisungen im Punkt "AUSSCHALTEN DES GERÄTES"; schalten sie die Alimentation aus, indem Sie das Netzkabel vom Anschlußstecker trennen und warten, daß der Generator abkühlt.

BEHEIZUNGSFILTER**DREHBARES RAD MIT BREMSE**

FEHLERSUCHE

WARNHINWEIS: Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muss man: das Heizgerät gemäß den Anleitungen, beschrieben im Absatz „AUSSCHALTEN DES GERÄTES“, abstellen. Die Stromversorgung durch Herausziehen des Netzsteckers unterbrechen und warten bis das Heizgerät abgekühlt ist.

BEOBACHTETER FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	SÖSUNG
Das Gerät geht mit brennender Flamme in Störabschaltung. RESET-Knopf (D Abb. 5 or 6) leuchtet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Leitung des Fotowiderstand defekt oder Fotowiderstand durch Rauch verschmutzt 2. Brennstofffilter verschmutzt 3. Leitung der Flammenkontrollkarte defekt 4. Brennscheibe oder Brennerrohr (Abb. 12, 13 or 14) verschmutzt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fotowiderstand reinigen oder ersetzen 2. Filter ausbauen und reinigen 3. Die Flammenkontrollkarte ersetzen 4. Reinigen
Das Gerät geht in Störabschaltung und sprüht Brennstoff, ohne dass die Flamme brennt. RESET-Knopf (D Abb. 5 or 6) leuchtet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektrische Anlage fehlerhaft 2. Zündungstranf (M Abb. 6) unterbrochen 3. Die Zündtransformator-kabel entladen sich an Masse 4. Die Spitzen der Elektroden sind nicht im richtigen Abstand 5. Die Elektroden entladen sich an Masse, weil sie verschmutzt sind oder weil die Isolierung beschädigt ist 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kompletten Stromkreis kontrollieren 2. Transformator ersetzen 3. Kabel ersetzen 4. Elektroden in die vorgegebene Position bringen (Abb. 14) 5. Elektroden reinigen oder, falls notwendig, ersetzen
Das Gerät sprüht keinen Brennstoff und geht in Störabschaltung. RESET-Knopf (D Abb. 5 or 6) leuchtet	<ol style="list-style-type: none"> 1. Photowiderstand nimmt intensive Lichtquelle wahr 2. Es fehlt eine Phase am Motor 3. Brennstoff kommt nicht an der Pumpe an 4. Kein Brennstoff im Tank 5. Düse verstopft 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine unter Vermeidung der Lichtquelle auf den vorderen Deflektor positionieren 2. Elektrische Anlage kontrollieren 3. Brennstoffleitungen kontrollieren (D Abb. 3) 4. Auftanken 5. Abmontieren und reinigen
Der Brenner springt nicht an	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollvorrichtung (Umgebungsthermostat oder Timer) geöffnet 2. Kurzschluss in Fotowiderstand (T Abb. 6) 3. Keine Spannung weil Schalter nicht angeschlossen oder Schalter des Zählers verstellt oder kein Strom in der Leitung ist 4. Fehlerhafte Installation der Kontrollvorrichtung (Umgebungsthermostat oder Timer) 5. Schaden im Flammenkontrollautomat 6. Durchgebrannte Sicherung im Inneren der Abdeckung 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wert erhöhen oder die eingestellte Zeit des Timers kontrollieren 2. Widerstand ersetzen 3. Den Schaltkreis schließen und nach und nach die Schalter schließen oder abwarten, bis die Spannung wieder hergestellt ist 4. Die Installation anhand des Schaltplans kontrollieren „ANSCHLUSS DER KONTR...“ 5. Flammenkontrollautomat ersetzen 6. Öffnen Sie Brennergehäuse (F Abb. 5) und ersetzen Sie es
Unregelmäßige Flamme mit unangenehmem Geruch, schwarzem Rauch und an der Heizscheibe austretenden Flammen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niedriger Zerstäubungsdruck 2. Ungenügende Luftzufuhr für Verbrennung 3. Durch Schmutz verstopfte oder abgenutzte Düse 4. Wasser im Brennstoff 5. Brennstoff im Tank geht zu Ende 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vorgesehen Wert wieder einstellen 2. Luftzufuhr erhöhen 3. Düse reinigen oder ersetzen 4. Tank am dafür vorgesehenen Auslass leeren und wieder auffüllen (M Abb. 4) 5. Tank auffüllen

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. PRODUKTINDLEDNING
1. UDPAKNING OG EMBALLAGE
2. INFORMATIONER VEDRØRENDE SIKKERHEDEN
3. PRODUKTIDENTIFIKATION
4. BRÆNDSTOF
4. FUNKTIONSPRINCIP
4. IGANGSÆTNING
4. SIKKERHEDSANORDNINGER
4. TRANSPORT OG HÅNDTERING
5. FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE
6. Udstyr
7. FEJLFINDING

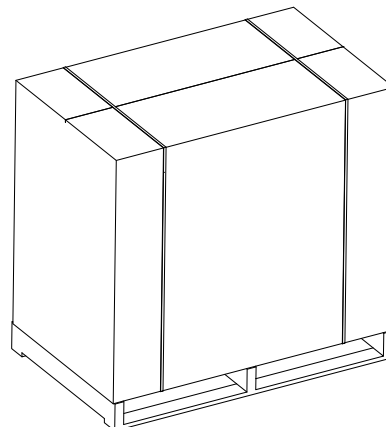
PRODUKTINDLEDNING

XL 9 er en varmluft generator baseret på udstråling. Udstrålingsteknologien følger det samme princip, som styrer sollysets opvarmning. Solen opvarmer nemlig ikke legemerne med strømning af varmluft, men derimod med strålebølger. Udstrålingssystemet vinder stor succes hos de professionelle under, takket være de utallige fordele, som denne type teknologi tilbyder. XL 9 apparatet er projekteret på grundlaget af det ovennævnte fysiske princip, og er derfor en speciel varmegenerator, som er væsentlig hvis man ønsker en homogen og ensartet varmekilde, der er egnet til opvarmning, optøning og tørring. Den er desuden støjfri, og det tillader at arbejde med maskinen i gang uden derfor at skulle lide under det støj, som de andre varmeapparater normalt danner. Generatoren er udstyret med gummihjul, og kan nemt transporteres fra et rum til et andet; desuden, er det muligt at løfte og placere den på forskellige arbejds højder, ved hjælp af særlige løfteøjer. Operatøren kan regne med en udmærket anvendelsesfrihed takket være den store ydelsesautonomi og den automatiske funktion v.h.a. termostat. En udvendig indikator til kontrol af brændstofmængden i beholder tillader en hurtig tjek, for så eventuelt at fylde brændstof på. SR udgaven har to styrkeniveauer, og det tillader at udnytte maskinen bedre på forskellige anvendelsesområder og i de forskellige årstider.

UDPAKNING OG EMBALLAGE

UDPAKNING

- Fjern stropperne, der fastspændte apparatets emballage (Fig. 1).
- Åbn indpakningen fra den øverste side.
- Fjern kartonen fra oven.
- Fjern stropperne, der fastspænder generatoren til pallen (Fig. 2).
- Flyt forsigtigt varmeapparatet fra pallen.
- Bortskaf generatorens emballagemateriale ifølge de gældende regler efter det land, hvor apparatet anvendes.
- Kontroller maskinen for at se, om den har lidt skade under transporten. Hvis apparatet er beskadiget, henvis snarest muligt til forhandleren, hvor apparatet blev købt.

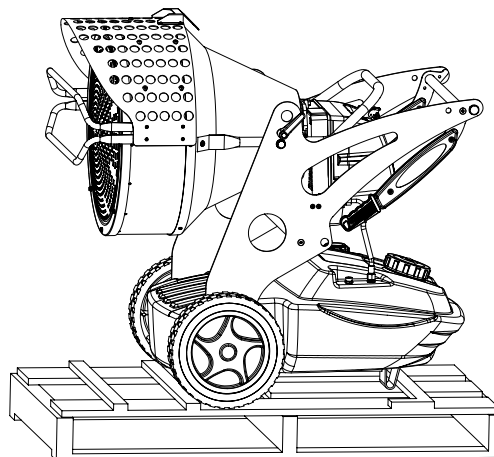


Figur 1 - Mballage

EMBALLAGE OG OPBEVARING

Hvis generatoren skal opbevares, eller hvis det har lidt skade under transporten, og skal sendes tilbage til reparation, bør man:

- Kontrollere at maskinen ikke er beskadiget, og specielt at der ikke er lækager af brændstof. I dette tilfælde, tøm fuldstændigt beholderen for brændstof.
- Stil generatoren på den samme palle, hvor den blev pakket ud (opbevaring) eller på en passende palle til forsendelsen (europallet med EPA mærke).
- Fastspænd generatoren til pallen på sikker vis (Fig. 2).
- Placer, når det er muligt, emballagen i karton ovenfra på pallen og fastspænd den med passende materialer (Fig. 1).
- Opbevar maskinen på et egnet og tørt sted, og ophob ikke mere end to maskiner. Send generatoren som vist på Fig. 1, eller, i mindste fald, som på Fig. 2.



Figur 2 - På palle

INFORMATIONER VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

ADVARSEL

VIGTIGT: Læs instruktionsvejledningen grundigt og omhyggeligt, inden maskinen anvendes eller der udføres vedligeholdelse på generatoren. Forkert brug af generatoren kan medføre alvorlige skader, også med døden til følge, som følge af forbrændinger, brand, eksplosioner, elektrisk stød eller kvælning på grund af kullitedampe.

FARE: Iltmangel på grund af kullitedampe kan være dødeligt.

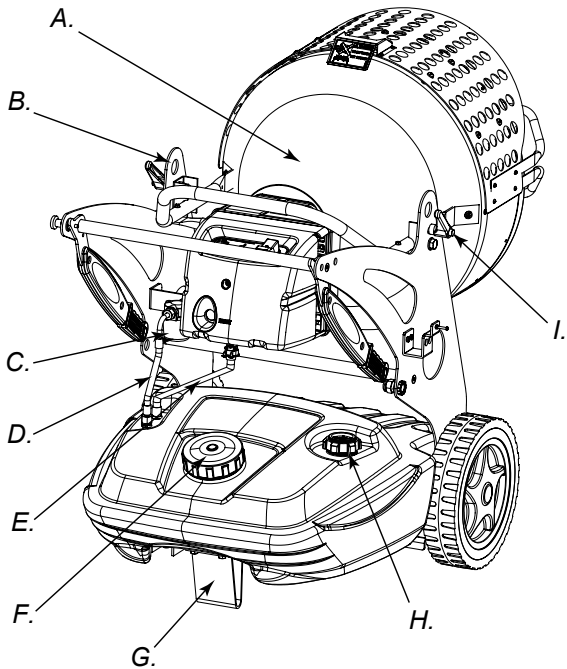
Kvælning på grund af kullitedampe - De første tegn på iltmangel som følge af indånding af kullitedampe ligner symptomerne på influenza, med hovedpine, svimmelhed og/eller kvalme. Disse symptomer kan være forårsaget af forkert drift af generatoren. **I så fald gå da straks ud i det fri.** Sørg for at få generatoren repareret. Sørg for at have læst og forstået alle advarsler. Opbevar denne vejledning for fremtidig konsultation: Vejledningen tjener som en hjælp til sikker og korrekt drift af generatoren.

- Anvend kun petroleum eller diesel for at undgå risiko for brand eller eksplosion. Der må aldrig anvendes benzin, nafta, opløsningsmidler, sprit eller andre letantændelige brændstoffer.
- Brændstofpåfyldning:
 - a) Personalet der udfører påfyldning af brændstof skal være kvalificeret og være fuldt fortrolig med producentens anvisninger og med de gældende regler for sikker brændstofpåfyldning af generatoren.
 - b) Anvend kun den type brændstof der udtrykkeligt er angivet på generatorens typeskilt.
 - c) Før brændstofpåfyldning, skal al åben ild slukkes, og vent til generatoren er kølet ned.
 - d) Under påfyldning af brændstof, skal alle brændstofledninger og deres forbindelser undersøges, for at opdage eventuelle lækager. Enhver lækage skal repareres, inden generatoren igen startes og anvendes.
 - e) Der må under ingen omstændigheder opbevares brændstof, i større mængder end hvad der svarer til at holde varmeapparatet i gang en hel dag, i samme bygning og i nærheden af varmeanlægget. Beholderne til opbevaring af brændstoffet skal opbevares i en anden bygning.
 - f) Alle beholdere til opbevaring af brændstof skal opbevares med en minimums sikkerhedsafstand (som ifølge gældende lovgivning) i forhold til varmeapparater, svejsebrændere, svejseudstyr og andre antændelseskilder (med undtagelse af brændstofbeholderen der er indbygget i generatoren).
 - g) Brændstoffet skal opbevares i rum, hvor gulvet ikke tillader gennemtrængning og drypning af brændstof på underliggende flammer der kan antænde brændstoffet.
 - h) Opbevaring af brændstof skal udføres i henhold til de gældende regler.
 - Anvend aldrig generatoren i rum, hvor der er benzin, opløsningsmidler, let antændelige dampe eller høje støvkoncentrationer.
 - Under brugen af varmeapparatet skal alle lokale vedtægter og gældende lovgivning følges.
 - Varmeapparater, der anvendes i nærheden af presenninger, telte eller lignende afdækningsmaterialer skal placeres i

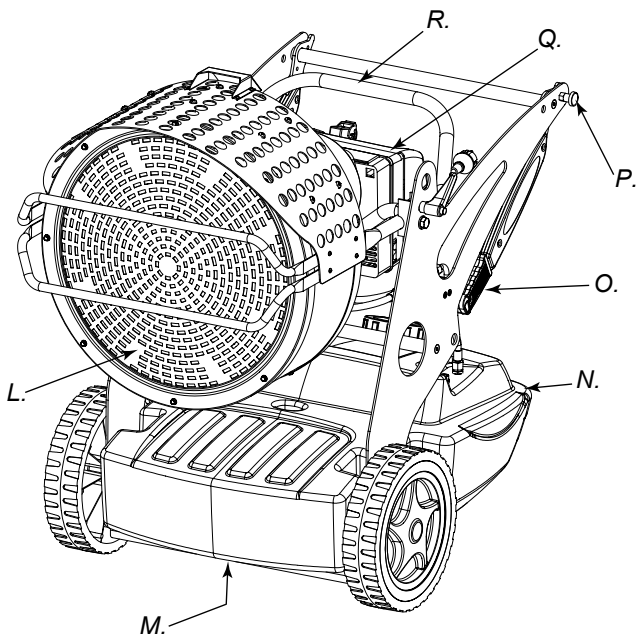
sikker afstand fra disse. Den mindste sikkerhedsafstand der anbefales, er den der er gældende i loven i det land hvor apparatet anvendes. Det anbefales også at bruge brandsikre afdækningsmaterialer. Disse materialer skal være forsvarligt fastgjort for at undgå at fange ild og for at forhindre interferens med generatoren forårsaget af vinden.

- Må kun anvendes i godt ventilerede rum. Forbered derfor en åbning for luftindtag eller ordentlig udluftning, så der er sikret den mængde frisk luft udefra, i overensstemmelse med de gældende regler i det land hvor apparatet anvendes.
- Generatoren må kun køre med strøm der har den spænding og frekvens der er angivet på typeskiltet.
- Anvend kun forlængerledninger med korrekt jordforbindelse.
- Oprethold en minimums sikkerhedsafstand mellem varmeapparatet og brændbare materialer, i overensstemmelse med de gældende regler i det land hvor apparatet anvendes.
- Placer generatoren i drift, eller den varme generator på et fast, plant underlag, for at undgå risikoen for brand.
- Når generatoren flyttes eller opmagasineres, skal den holdes vandret, for at forhindre udslip af brændstof.
- Hold børn og dyr væk fra generatoren.
- Tag generatoren fra lysnettet, når den ikke er i brug.
- Når apparatet er styret af en kontrolenhed (termostat), kan varmeapparatet tænde til enhver tid.
- Anvend aldrig generatoren i rum der ofte er beboet.
- Blokere aldrig gitrene ved indtag for eller udledning af luft.
- Varmeapparatet må aldrig flyttes, håndteres, eller udsættes for brændstofpåfyldning eller vedligeholdelse, når det er varmt, tilsluttet elektricitetsnettet eller i drift.
- Forbrændingsrøgen, der forekommer under den første forbrændingsperiode, skyldes fordampning af organisk materiale (keramik) fra forbrændingskammeret og antikorrosionsolie på overfladen af brænderens dele. Efter nogle minutter vil røgen forsvinde.
- Anvend maskinen indenfor et temperaturinterval på mellem -30°C og +40°C.

PRODUKTIDENTIFIKATION

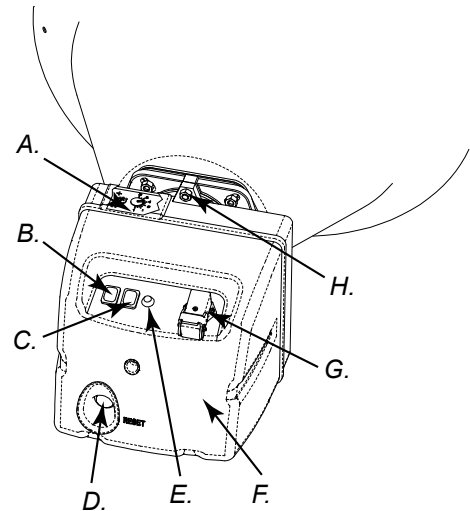


Figur 3

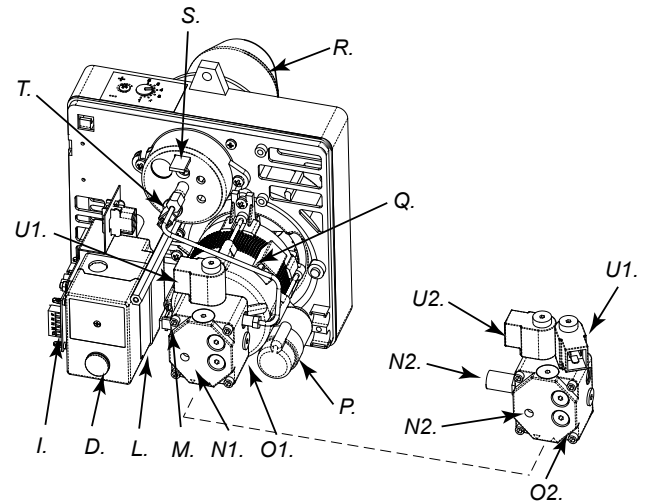


Figur 4

A. Forbrændingskammer, **B.** Hul til løftning af apparat, **C.** Brændstoffilter eller forvarmningsfilter (ekstraustyr), **D.** Brændstof trykside, **E.** Brændstof tilbagestrømning **F.** Prop til brændstoffyldning, **G.** Fod eller hjul (ekstraustyr), **H.** Brændstof niveauindikator, **I.** Skrue til lås af brændstofsamlingen, **L.** Rude, **M.** Prop til tømning af beholder, **N.** Brændstofbeholder, **O.** Håndtag til transport af generatoren, **P.** Tap til lås af håndtaget, **Q.** Brænder, **R.** Stort håndtag til drejning af forbrændingskammeret



Figur 5 - Kontroller



Figur 6 - Brænder og bestanddele

A. Luftindstilling, **B.** ON/OFF afbryder, **C.** ON/OFF afbryder anden styrke (XL 9SR), **D.** RESET knap, **E.** Spændingslampe, **F.** Brænder dæksel, **G.** Stik til omgivende termostat, **H.** Fastspændingsskrue til brænder, **I.** Anordning til efterfølgende ventilation, **L.** Anordning til kontrol af flammen, **M.** Transformator, **N1.** (XL 9ER) pumpetryk justering, **N2.** (XL 9SR) pumpetryk justering, **O1.** Brændstofpumpe (XL 9ER), **O2.** Brændstofpumpe (XL 9SR), **P.** Kondensator, **Q.** Motor, **R.** Brænderspids, **S.** Justering af forbrændingshovedet, **T.** Modstand med fotocelle (XL 9ER-SR), **U1.** Magnetventil til første trin af flammen, **U2.** Magnetventil til andet trin af flammen (XL 9SR)

BRÆNDSTOF

PAS PÅ: Generatoren fungerer UDELUKKENDE med ke-rosén eller gasolie.

Anvendelse af urent brændstof kan medføre:

- Tilstopning af brændstoffilteret og af dysen.
- Dannelsen af kulagtige bundfald på elektroderne.

Ved lav temperatur, anvend ugiftige frostbeskyttende tilsætningsmidler.

FUNKTIONSPRINCIP

Luften, der er nødvendig for at sikre en korrekt forbrænding er fremstillet af drejningen af en ventil, der findes indvendigt i brænderen. Luftstrømningen kommer ud af brænderens spids og blandes med brændstoffet, som er forstøvet af en højtryks-dyse. Det forstøvede brændstof leveres af en drejende pumpe, der insuger brændstoffet fra beholderen og sender det med højt tryk til dysen til forstøvningen.

IGANGSÆTNING

ADVARSEL: Før generatoren sættes i gang, og derfor før forbindelsen til den elektriske spænding, kontroller at karakteristikkene af det elektriske net svarer til dem, der er angivet på generatorens identifikationskort.

TÆNDING AF GENERATOREN


1. Følg alle instruktionerne vedrørende sikkerheden.
2. Fyld beholder med brændstof.
3. Luk proppen på beholderen.
4. Sæt stikket af tilførselskablet ind i væggenes stikkontakt med jordforbindelse og med samme spænding, som den, der er angivet på apparatets identifikationskort.

TÆNDING UDEN OMGIVENDE TERMOSTAT



• XL 9ER

Stil afbryderen (B Fig. 5) på ON (I) positionen. Den indledende ventilationstid starter og efter cirka 10 sekunder starter forbrændingen.

• XL 9SR

ADVARSEL: Før der tændes for generatoren, tjek at afbryderen (C Fig. 5) er på  position.

Stil afbryderen (B Fig. 5) på ON positionen. Den indledende ventilationstid starter og efter cirka 10 sekunder starter forbrændingen.

Hvis den maksimale styrke ønskes, stil afbryderen (C Fig. 5) på ( ) position.

TÆNDING MED OMGIVENDE TERMOSTAT

Juster den omgivende termostat eller kontrolanordningen (for eksempel en tidsafbryder), hvis tilsluttet, for at tillade funktionen.

PAS PÅ: Generatoren kan UDELUKKENDE fungere med automatisk funktion når en kontrolanordning, som for eksempel en omgivende termostat eller en tidsafbryder er tilsluttet selve generatoren. For at tilslutte en kontrolanordning på apparatet, henvises der til afsnittet »ELEKTRISK SKEMA«.

Ved den første igangsætning eller efter af have fuldstændig tømt gasolie kredsen, kan gasolie strømmingen til dysen vise sig at være utilstrækkelig, og det kan forårsage indkoblingen af sikkerhedsanordningen til flamme kontrollen (se afsnit "SIKKERHEDSANORDNING"), som standser generatoren. I dette tilfælde, efter at have ventet i ca. et minut, tryk på Reset knappen (D Fig. 5 og 6) og genstart apparatet.

I tilfælde af funktionssvigt, prøv først de følgende operationer:

1. Kontroller, at der er gasolie tilbage i beholderen (N Fig. 4).
2. Tryk på genindstillingsknappen (D Fig. 5 og 6).

Hvis selv efter de ovennævnte operationer generatoren ikke virker, henvises der til afsnittet »FEJLFINDING« for at finde årsagen til funktionssvigt.

PAS PÅ: Før den anden igangsætning (med slukket og godt afkølet generator), kontroller at skruerne, der låser den forreste rude er korrekt fastspændt (L Fig. 4).

ADVARSEL: Generatorens elektriske forsyningslinje skal være udstyret med jordforbindelse og med en magneto-termisk differentiale afbryder. Generatorens elektriske stik skal være tilsluttet et stik, der er udstyret med effektafbryder.

SLUKNING AF GENERATOREN

Stil afbryderen (B Fig. 5) på OFF (O) positionen eller operer, hvis tilsluttet, på den omgivende termostat eller på kontrolanordningen (tidsafbryder) ved at indstille den på passende vis. Flammen slukkes og ventilationen bliver ved til den efterfølgende ventilation (afkøling) slutter.

ADVARSEL: Før tilførselskablet kobles fra stikkontakten, vent af cyklussen af den efterfølgende ventilation er afsluttet (afkøling på cirka 3 minutter).

SIKKERHEDSANORDNINGER

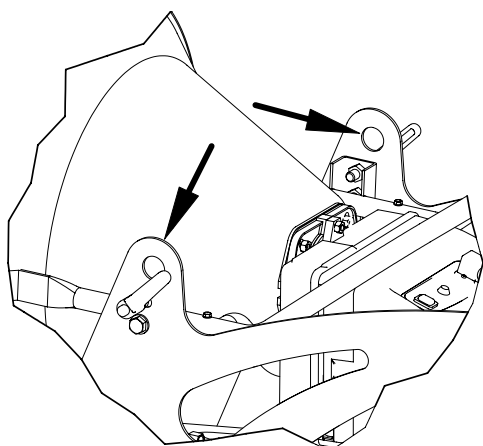
Generatoren er udstyret med en sikkerhedsanordning (L Fig. 6) til kontrol af flammen. Hvis der skulle ske en eller flere fejl under funktionen, vil anordningen blokere brænderen og forårsage tændingen af RESET knappens advarselslampe (D Fig. 5 og 6). Generatoren er udstyret med et apparat til den efterfølgende ventilation. Dette apparat tillader en optimal og automatisk afkøling af forbrændingskammeret i cirka 3 minutter. Før generatoren genstartes, bør årsagen, der har medført blokeringen findes og rettes.

TRANSPORT OG HÅNDTERING

ADVARSEL: Før maskinen løftes eller flyttes, tjek at beholderens propper (F og H Fig. 3) er godt lukket.

TRANSPORT

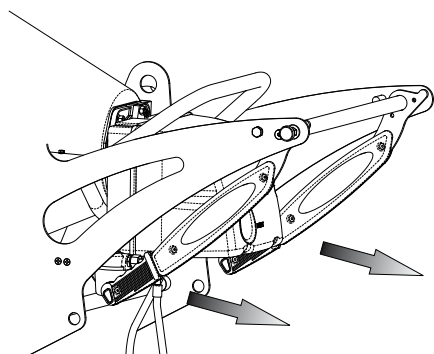
Generatoren kan nemt transporteres fra et rum til et andet; desuden, er det muligt at løfte og placere den på forskellige arbejds højder, ved hjælp af særlige løfteøjer (B Fig. 3 eller 7). Det er derfor muligt at fastspænde maskinen og hejse den for at placere den, der hvor man ønsker at opvarme, optø og tørre.



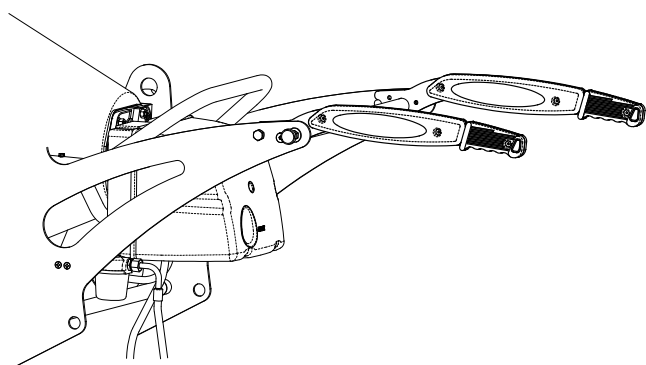
Figur 7 - Fastspændingsøj

HÅNTERING

Generatoren kan være udstyret med drejende hjul (G Fig. 3). I dette tilfælde, hvis gulvet tillader det, kan generatoren skubbes frem som en vogn. Hvis apparatet ikke er udstyret med drejende hjul, skal tappen (P Fig. 4), der findes på en af generatorens sidestandere, frakobles. Stil håndtagene ned i »hvileposition« (Fig. 8). Drej så håndtagene op i »håndteringsposition« (Fig. 9). Løft generatoren og flyt den, ved at lade den glide på forhjulene.



Figur 8 - Position med lukkede håndtag



Figur 9 - Position med åbne håndtag

ADVARSEL: Før apparatet flyttes, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet "SLUKNING AF GENERATOREN"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

**FOREBYGGENDE
VEDLIGEHOELDELSE**

ADVARSEL: Før enhver vedligeholdelsesoperation, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet "STANDSNING"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

Instruktionerne i dette afsnit, som vedrører vedligeholdelsesintervallerne, afhænger også i god grad af brændstoffets renhed og af miljøet, hvor generatoren anvendes. De nedenstående intervaller henviser til udluftede arbejdsmiljøer med lidt støv, og til anvendelsen af rent brændstof.

Hver 50 driftstimer bør man:

- Afmontere patronen af linjefilteret (henvis til »RENGØRING AF GASOLIEFILTERET«), fjerne den og rengøre den.

Hver 200 driftstimer bør man:

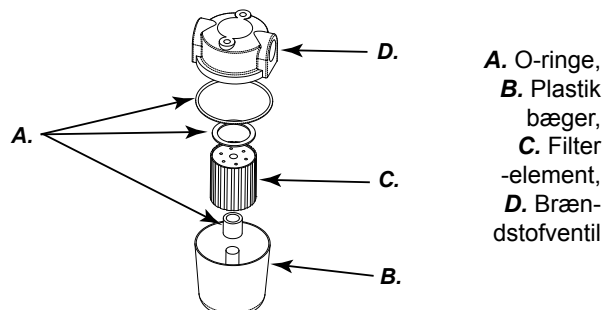
- Afmontere pumpefilteret og rengøre det grundigt (henvis til »RENGØRING AF PUMPEFILTERET«).

Hver 300 driftstimer bør man:

- Afmontere brænderen og rengøre flammepladen, der findes i den indvendige del af brænderens spids, og elektroderne, ved at justere afstanden hvis nødvendigt (henvis til »RENGØRING AF BRÆNDEREN«).

RENGØRING AF GASOLIEFILTERET

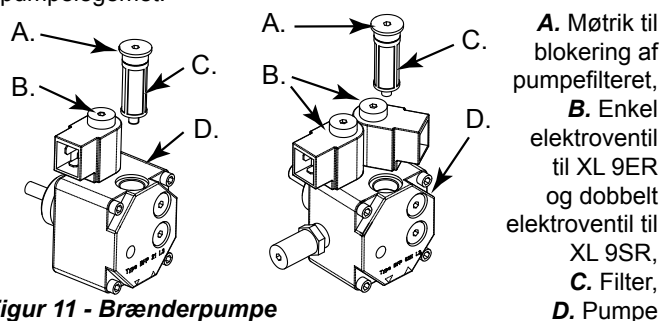
- Skru plasticbægeret af og tag filterelementet ud (patron);
- Rengør den grundigt med kerosén.
- Sæt filterelementet tilbage i dets sæde, og skru plasticbægeret på brændstoffilterets faste legeme.



Figur 10 - Filter

RENGØRING AF PUMPEFILTERET

- Afmonter brænder dækslet (F Fig. 5) og find brændstoffumpen (O Fig. 6).
- Skru møtrikken af med den særlige nøgle (A Fig. 11), der fastspænder filteret.
- Tag filteret (C Fig. 11) ud af sædet.
- Rengør det grundigt med kerosén.
- Sæt filteret tilbage i dets sæde og skru møtrikken på pumpelegemet.

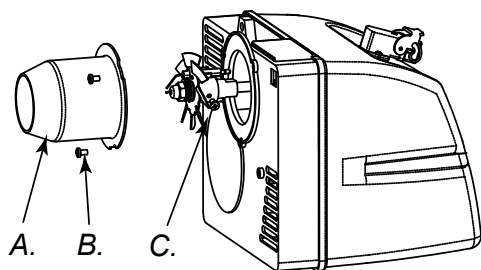


Figur 11 - Brænderpumpe

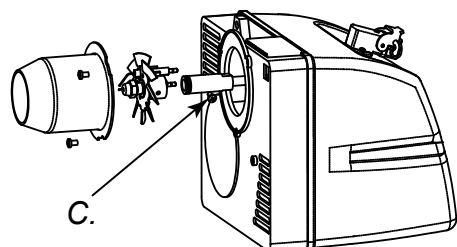
A. Møtrik til blokering af pumpefilteret,
B. Enkel elektroventil til XL 9ER og dobbelt elektroventil til XL 9SR,
C. Filter,
D. Pumpe

RENGØRING AF BRÆNDEREN

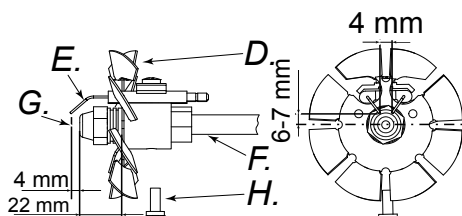
- Fjern skruen (H Fig. 5), der fastspænder brænderen til forbrændingskammeret (A Fig. 3).
- Tag brænderen ud af forbrændingskammeret (se Fig. 3).
- Fjern de tre skrue (B Fig. 12), der fastspænder brænderspidsen (A Fig. 12).
- Drej spidsen med uret og træk den ud af dens sæde.
- Fjern skruen (C Fig. 13), der fastspænder samlingen flammeplade-elektroder og træk dem ud af dyseholderen (F Fig. 14).
- Rengør flammepladen (D Fig. 14) og elektroderne (E Fig. 14).
- Skru dysen (G Fig. 14) af fra dyseholderen (F Fig. 14). Rengør den, og hvis nødvendigt, udskift den.
- Sæt dysen (G Fig. 14) tilbage i dens sæde.
- Monter samlingen flammeplade-elektroder igen, og sørg for at overholde afstandene ifølge illustrationen (Fig. 14).



Figur 12 - Afmontering af spidsen-brænderen



Figur 13 - Afmontering af samlingen flammeplade-elektroder

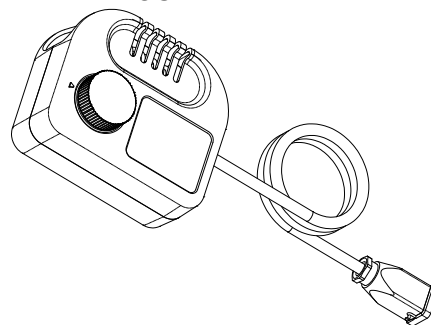


Figur 14 - Afstande af dyse elektroderne

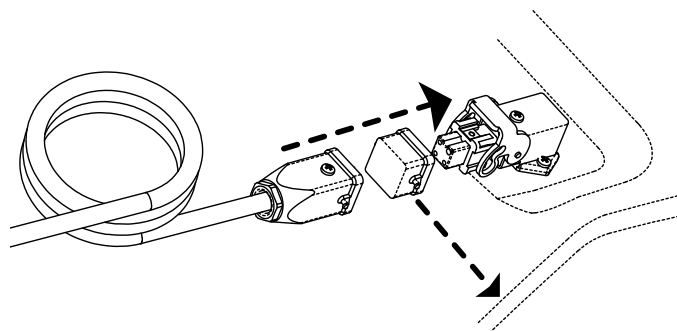
A. Brænderrør, B. Skrue til brænderrør, C. Skrue Flammeplade, D. Flammeplade, E. Elektroder, F. Dyseholder, G. Dyse, H. Skrue

UDSTYR

OMGIVENDE TERMOSTAT

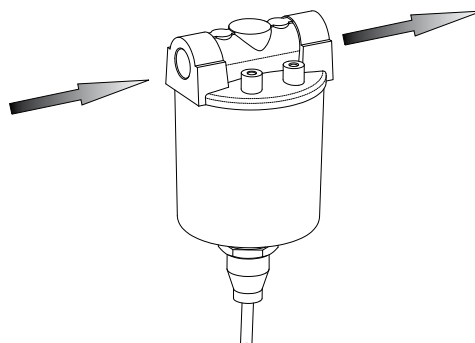


TILSLUTNING AF DEN OMGIVENDE TERMOSTAT

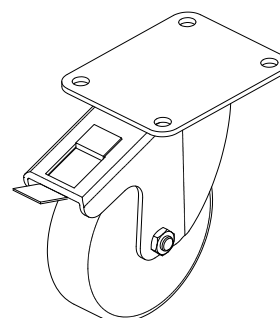


ADVARSEL: Før tilkoblingen af kontrolanordningen startes bør man: standse maskinen ifølge indikationerne i afsnittet "SLUKNING AF GENERATOREN"; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

FILTER TIL BRÆNDSTOF FORVARMNING



HJUL AF BREMSE



FEJLFINDING

ADVARSEL: Før enhver vedligeholdelsesoperation, bør man: standse maskinen ifølge instruktionerne i afsnittet »SLUKNING AF GENERATOR«; afkoble den elektriske tilslutning ved at trække stikket ud af stikkontakten på væggen, og vente at generatoren køler af.

FEJL	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Apparatet blokeres med tændt flamme. RESET knap (D Fig. 5 o D Fig. 6) tændt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fejlagtig modstand med fotocelle eller også snavset af røg 2. Snavset brændstoffilter 3. Kredsen af anordningen til flammekontrollen er fejlagtig 4. Flammepladen eller spidsen er snavset (Fig. 12, 13 og 14) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rengør eller udskift modtanden med fotocelle 2. Afmonter filteret og rengør det 3. Udskift anordningen til flammekontrollen 4. Rengør
Apparatet blokeres og sprøjter brændstof uden at flammen opstår. RESET knap (D Fig. 5 o D Fig. 6) tændt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det elektriske anlæg er ikke egnet 2. Fejlagtig transformator (M Fig. 6) 3. Transformatorens ledninger forårsager jordfejl 4. Spidserne af elektroderne er ikke på ret afstand 5. Elektroderne forårsager jordfejl fordi de er snavset eller fordi isolationsmaterialet er fejlagtigt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tjek hele det elektriske anlæg 2. Udskift 3. Udskift 4. Stil dem tilbage til den anbefalede position (henvis til Fig. 14) 5. Rengør og hvis nødvendigt udskift
Apparatet blokeres uden at sprøjte brændstof. RESET Knap (D Fig. 5 e 6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Modstanden med fotocellen opfanger en stærk lyskilde 2. Motoren mangler en fase 3. Brændstoffet når ikke til pumpen 4. Der mangler brændstof i beholderen 5. Tilstoppet dyse 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stil maskinen, på en sådan måde, at lyset ikke rammer den forreste rude 2. Kontroller forsyningslinjen 3. Kontroller trykside rørene (D Fig. 3) 4. Påfyld 5. Afmonter og rengør, og hvis nødvendigt udskift
Brænderen starter ikke	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolanordning (omgivende termostat eller tidsafbryder) 2. Kortsluttet modstand med fotocelle (T Fig. 6) 3. Der er ikke spænding på grund af åben hovedafbryder eller maksimalafbryder af strømslut-teren indkoblet eller mangel på spænding i hovednettet 4. Installationen af kontrolanordningen (omgivende termostat eller tidsafbryder) er ikke korrekt 5. Indvendig fejl i apparatet til flammekontrollen 6. Sprunget sikring 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Juster kontrolanordningen 2. Udskift modstanden 3. Luk afbryderne eller vent at strømmen kommer tilbage 4. Kontroller installationen ifølge beskrivelsen "TILSLUTNING AF DEN OMGIVENDE TERMOSTAT" 5. Udskift 6. Åbn dækslet (F Fig. 5) og udskift
Flammen blafrer med dårlig lugt, sort røg og flammer, der kommer ud af den forreste rude	<ol style="list-style-type: none"> 1. Forstøvningstrykket er lavt 2. Utilstrækkelig brandnærende luft 3. Tilstoppet dyse på grund af snavs eller slitage 4. Vand i brændstoffet. Brændstof af dårlig kvalitet 5. Beholderen er ved at løbe tør for brændstof 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Genindstil det normale tryk 2. Øg det brandnærende luft 3. Rengør eller udskift dysen 4. Tøm brændstoffet fra den særlige afstrømningsprop (M Fig. 4) 5. Påfyld brændstoffet

SPIS TREŚCI

1. PREZENTACJA PRODUKTU
1. ROZPAKOWYWANIE I SKŁADOWANIE
2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
OBSŁUGI
3. IDENTYFIKACJA PRODUKTU
4. PALIWO
4. ZASADA PRACY
4. INSTRUKCJA OBSŁUGI
4. URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE
4. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT
5. HARMONOGRAM KONSERWACJI
6. AKCESORIA
7. USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY

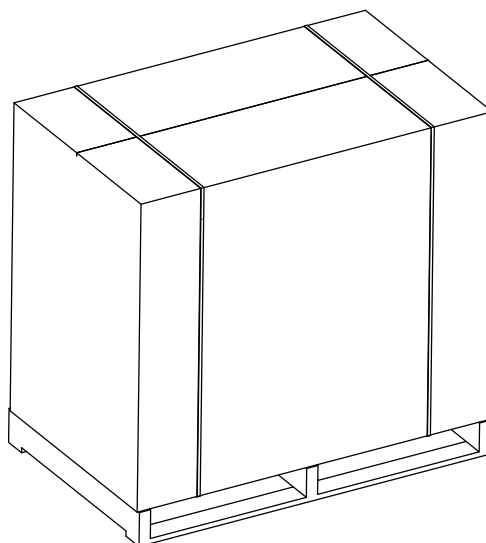
PREZENTACJA PRODUKTU

XL 9 wytwarza ciepło poprzez promieniowanie. Technologia promieniowania bazuje na tej samej zasadzie fizycznej co ciepło z energii słonecznej. Słońce podgrzewa ciała wyłącznie poprzez fale promieniowania, natomiast nie wykorzystuje strumienia ciepła. Ze względu na niezliczone zalety metoda promieniowania jest wysoce popularna wśród profesjonalnych nabywców. XL 9 zostało zaprojektowane na bazie tych zasad fizycznych i stało się niezastąpione w środowisku, które wymaga stałego źródła ciepła do ogrzewania, odmrażania czy też suszenia. Dodatkowo, poziom hałasu jest bardzo niski co sprawia, że można zastosować go w każdej pracy bez przymusu przebywania w hałasie. Nagrzewnice można z łatwością przemieszczać oraz ustawiać kierunek promieniowania cieplnego. Nagrzewnica posiada możliwość podłączenia termostatu pomieszczeniowego. Zewnętrzny wskaźnik zbiornika paliwa umożliwia szybkie sprawdzenie ilości płynu lub konieczności jego uzupełnienia. Model SR posiada zakres dwóch mocy i umożliwia efektywne użycie urządzenia w różnych warunkach i porach roku.

ROZPAKOWYWANIE I SKŁADOWANIE

ROZPAKOWYWANIE

- Usunąć podstawki użyte do zapakowania urządzenia (Rys. 1).
- Otworzyć górną część opakowania.
- Wyjąć umieszczoną na wierzchu tekturę.
- Usunąć zamocowania mocujące nagrzewnicę do palety (Rys. 2).
- Delikatnie zdjąć nagrzewnicę z palety.
- Materiały użyte do zapakowania nagrzewnicy należy utylizować zgodnie z obowiązującymi na danym terenie przepisami.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie ma żadnych uszkodzeń, które mogły powstać podczas transportu. W przypadku stwierdzenia tego typu uszkodzeń należy bezzwłocznie powiadomić o tym sklep, w którym został dokonany zakup.

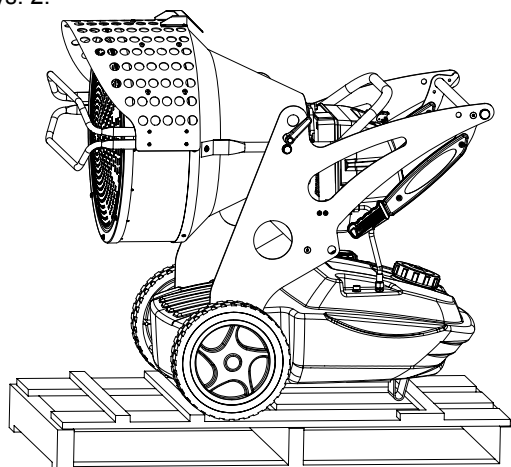


Rysunek 1 - Opakowanie nagrzewnicy

SKŁADOWANIE I TRANSPORT

W przypadku, gdy nagrzewnica musi być składowana, bądź też jeśli doznała zniszczenia podczas transportu, lub jeśli powinna być naprawiona to należy:

- Sprawdzić zniszczenie, a w szczególności czy powstał wyciek paliwa. W takim wypadku, opróżnić zbiornik z pozostałego płynu.
- Podczas składowania umieścić nagrzewnicę na tej samej paletce, z której został rozpakowany, natomiast w przypadku zwrotu wyłącznie na odpowiedniej paletce euro firmy EPA.
- Przymocować mocno nagrzewnicę do palety (Rys. 2).
- Jeśli to możliwe, nałożyć karton z opakowania poczynając od góry, aż do dołu palety, mocując przy tym odpowiednimi materiałami (Rys. 1).
- Składować maszynę w odpowiednim, suchym miejscu, nie kłaść na sobie więcej niż dwa opakowania. Wysłać nagrzewnicę tak jak to pokazano na Rys. 1 albo przynajmniej na Rys. 2.



Rysunek 2 - Nagrzewnica na paletce

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE

WAŻNE: Przed przystąpieniem do eksploatacji nagrzewnicy promiennikowej lub wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z jej konserwacją należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy promiennikowej może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała, spowodowanymi oparzeniami, wybuchem pożaru, eksplozją, porażeniem elektrycznym lub zatruciem tlenkiem węgla.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zatrucie tlenkiem węgla może prowadzić do śmierci.

Zatrucie tlenkiem węgla - Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla są podobne do objawów grypy i charakteryzują się bólami głowy, zawrotami głowy i/lub mdłościami. Objawy te mogą zostać spowodowane wadliwym działaniem nagrzewnicy promiennikowej. **W przypadku zauważenia tego typu objawów należy natychmiast wyjść na świeże powietrze.** Nagrzewnicę należy oddać do naprawy. Ponowne uruchomienie nagrzewnicy może nastąpić dopiero po jej naprawieniu. W niektórych przypadkach tlenek węgla ma bardziej szkodliwe działanie; dotyczy to w szczególności kobiet w ciąży, osób cierpiących na choroby serca lub płuc oraz osób cierpiących na niedokrwistość, a także osób znajdujących się pod wpływem alkoholu bądź osób przebywających na dużych wysokościach n.p.m. użytkownik nagrzewnicy powinien przeczytać i zrozumieć wszystkie ostrzeżenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania: użytkownik znajdzie w niej wskazówki dotyczące bezpiecznej i prawidłowej obsługi nagrzewnicy promiennikowej. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji, do zasilania nagrzewnicy należy używać wyłącznie oleju opalowego lub napędowego. W żadnym wypadku nie wolno stosować benzyny, benzyny ciężkiej, rozcieńczalników do farb, alkoholu ani żadnych innych substancji łatwopalnych.

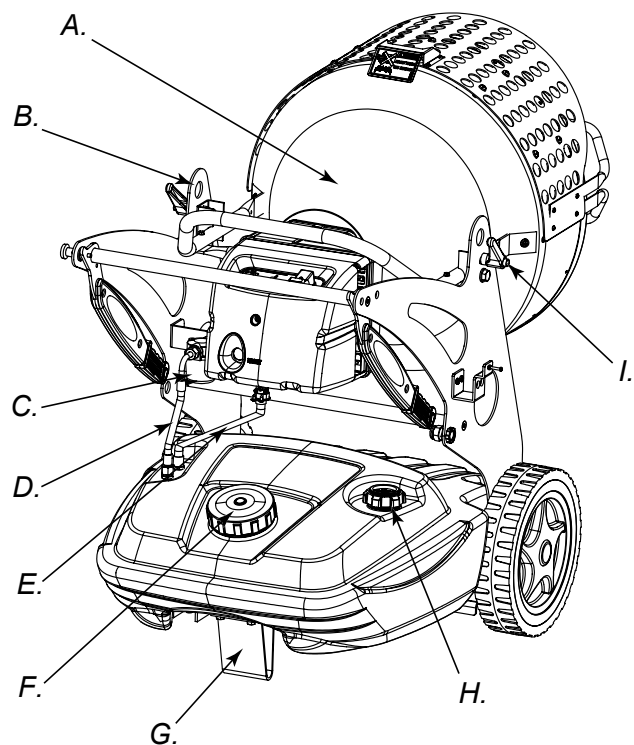
• Napełnianie zbiornika:

- Personel zajmujący się napełnianiem zbiornika powinien mieć odpowiednie kwalifikacje oraz bardzo dobrze znać instrukcję fabryczne oraz obowiązujące przepisy prawa, dotyczące bezpiecznej eksploatacji nagrzewnicy powietrza.
- Stosować wyłącznie paliwo wyraźnie określone na tabliczce znamionowej umieszczonej na nagrzewnicy.
- Przed przystąpieniem do napełniania zbiornika należy wygasić wszystkie płomienie, w tym również płomyk kontrolny, i pozostawić nagrzewnicę do ochłodzenia.
- Podczas napełniania zbiornika należy skontrolować wszystkie przewody paliwowe oraz ich złącza pod kątem szczelności. Wszelkie nieszczelności muszą zostać usunięte przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy.
- W żadnym wypadku nie wolno przechowywać w tym samym budynku lub w pobliżu nagrzewnicy paliwa w ilości większej niż niezbędna dla zapewnienia jednodniowego działania nagrzewnicy. Zbiorniki do przechowywania paliwa powinny być umieszczone w odrębnym budynku.
- Wszystkie zbiorniki paliwa powinny być umieszczone w odległości co najmniej 1 m od nagrzewnicy, a także od palników do spawania gazowego, sprzętu spawalniczego i tym podobnych źródeł zapłonu (nie dotyczy to zbiorników paliwa zabudowanych w nagrzewnicy).
- Paliwo należy przechowywać w pomieszczeniach, w których materiał podłogowy uniemożliwia wsiąkanie paliwa w

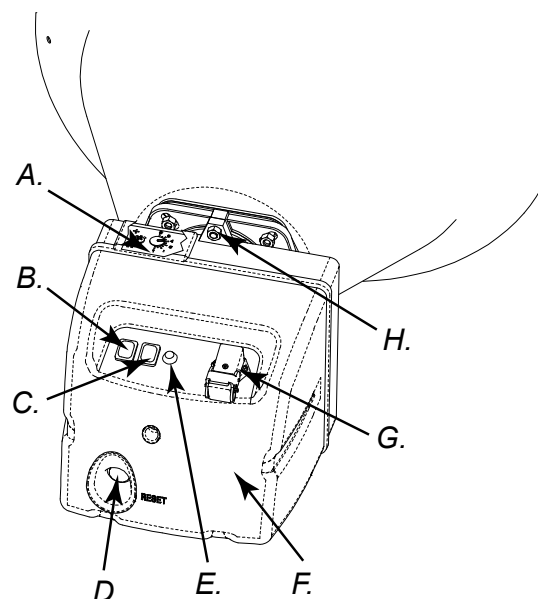
przypadku jego rozlania lub wycieku z przewodu paliwowego, gdyż mogłoby to doprowadzić do wybuchu pożaru.

- Wszystkie pomieszczenia oraz zbiorniki do przechowywania paliwa muszą spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów prawa.
 - W żadnym wypadku nie wolno używać nagrzewnicy promiennikowej w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozcieńczalnik do farb lub inne łatwopalne substancje.
 - Podczas użytkowania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych rozporządzeń oraz aktualnie obowiązujących przepisów prawa.
 - Nagrzewnice używane w pobliżu tkanin, zasłon lub tym podobnych materiałów o dużej powierzchni muszą być umieszczone w bezpiecznej odległości od tych obiektów. Minimalną bezpieczną odległość określają odpowiednie przepisy aktualnie obowiązujące w kraju użytkowania nagrzewnicy. Ponadto w charakterze osłon zaleca się stosowanie materiałów ognioodpornych. Tego typu materiały powinny być bezpiecznie zamocowane, aby nie dopuścić do ich zapalenia się w przypadku zetknięcia się z nagrzewnicą w wyniku działania przeciągu lub wiatru.
 - Nagrzewnice należy użytkować wyłącznie w dobrze przewietrzanych pomieszczeniach. Niezbędne jest zapewnienie odpowiedniego otworu lub instalacji służącej do wymiany powietrza, spełniającej obowiązujące na danym obszarze wymagania przepisów prawa, aby umożliwić dopływ świeżego powietrza.
 - Nagrzewnicę należy podłączyć do sieci zasilającej o napięciu i częstotliwości zgodnych z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.
 - Stosować wyłącznie przedłużacze 3-żyłowe, prawidłowo podłączone do uziemionej wtyczki.
 - Jako minimalną bezpieczną odległość należy przyjąć odległość wymaganą przez obowiązujące na danym terenie przepisy prawa.
 - Nagrzewnicę należy umieścić w takim miejscu, aby po rozgrzaniu lub w trakcie pracy powierzchnia, na której ustawiona jest nagrzewnica, pozostawała stabilna i pozioma. Ma to na celu uniknięcie niebezpieczeństwa wzniesienia pożaru.
 - Podczas przemieszczania lub magazynowania należy pamiętać o utrzymaniu nagrzewnicy w położeniu poziomym, aby uniknąć rozlania paliwa.
 - Nie wolno dopuszczać do zbliżania się do nagrzewnicy dzieci i zwierząt.
 - Nie używaną nagrzewnicę należy odłączyć od zasilania.
 - Należy pamiętać, że nagrzewnica sterowana przez jakieś inne urządzenie (takie jak termostat lub regulator czasowy) może się włączyć w dowolnym momencie.
 - Nagrzewnicy nie wolno w żadnym wypadku umieszczać w zamieszkałych pomieszczeniach.
 - Nie wolno zasłaniać wlotowych lub wylotowych otworów powietrza.
 - W żadnym wypadku nie wolno manipulować w obrębie rozgrzanej, podłączonej do zasilania lub pracującej nagrzewnicy, ani przemieszczać jej, uzupełniać paliwa w zbiorniku, czy też wykonywać jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.
 - Dym powstający podczas pierwszego włączenia nagrzewnicy spowodowany jest spalaniem odparowujących materiałów organicznych (ceramicznych) obecnych w komorze spalania, a także oleju antykorozyjnego, którym pokryta jest powierzchnia palnika. Po upływie kilku minut dymienie ustanie.
 - Zakres roboczych temperatur otoczenia nagrzewnicy wynosi od -30°C do +40°C.

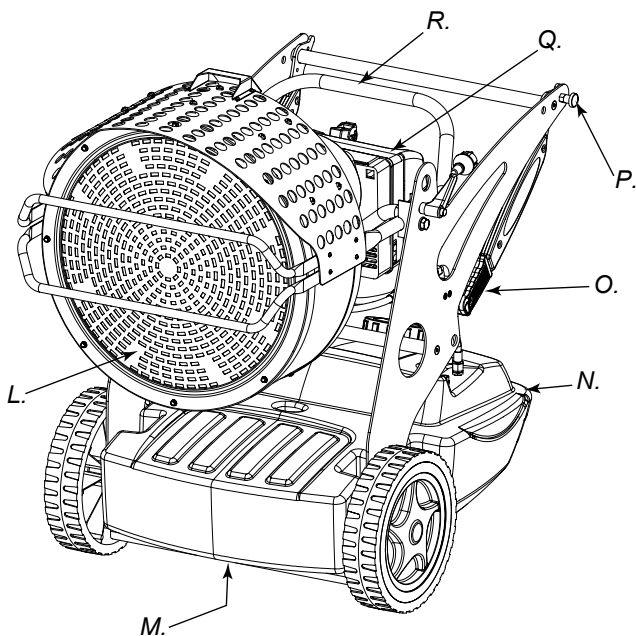
IDENTYFIKACJA PRODUKTU



Rysunek 3

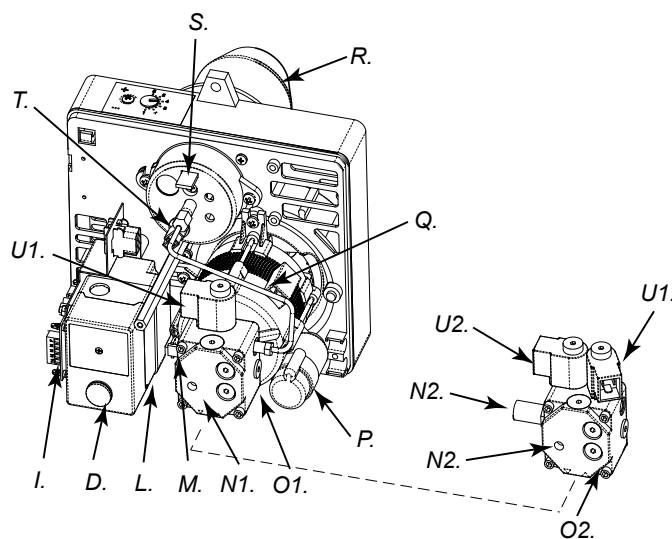


Rysunek 5 - Urządzenia sterujące pracą nagrzewnicy



Rysunek 4

A. Komora spalania, B. Zaczep transportowy, C. Filtr paliwa lub wstępnie podgrzewany filtr paliwa (OPCJA), D. Przewód doprowadzający paliwo, E. Przewód powrotny paliwa, F. Zakrętka wlewu paliwa, G. Stopka lub kółko (OPCJA), H. Wskaźnik poziomu paliwa, I. Blokada zespołu komory spalania, L. Przedni deflektor, M. Korek spustu paliwa, N. Zbiornik paliwa, O. Uchwyt do przemieszczania nagrzewnicy, P. Blokada zawiasu, Q. Palnik, R. Regulator kąta nachylenia



Rysunek 6 - Podzespoły palnika nagrzewnicy

A. Regulator otworów powietrznych, B. Podświetlany przycisk WŁ./WYŁ., C. Włącznik podgrzewania paliwa (OPCJA) (XL 9SR), D. Przycisk ponownego uruchamiania, E. Wskaźnik zasilania, F. Obudowa palnika, G. Wtyk termostatu, H. Wkręt, I. Wentylacja następcza, L. Regulator płomienia, M. Transformator, N1. regulator pompy (XL 9ER), N2. Regulator pompy (XL 9SR), O1. Pompa (XL 9ER), O2. Pompa (XL 9SR), P. Kondensator, Q. Silnik, R. Rura palnika, S. Regulator głowicy spalania, T. Rezystor fotoelektryczny, U1. Elektrozwór 1° (XL 9ER-SR), U2. Elektrozwór 2° (XL 9SR)

PALIWO

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica może być zasilana **WYŁĄCZNIE** olejem napędowym lub opalowym.

Stosowanie zanieczyszczonych paliw może stać się przyczyną:

- Zablockowania filtra i dyszy paliwa.
- Tworzenia się osadów węglowych na elektrodach.

W niskich temperaturach otoczenia należy stosować nietoksyczny środek zapobiegający krzepnięciu paliwa.

ZASADA PRACY

Wentylacja, potrzebna do spalania, jest wytwarzana przez wentylator wewnątrz palnika. Powietrze będące w tubie palnika miesza się z paliwem, które jest rozpylane przez dyszę wysokociśnieniową. Paliwo jest zasysane ze zbiornika poprzez pompę rotacyjną, która włącza paliwo pod wysokim ciśnieniem do dyszy aby je rozpylić.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem eksploatacji nagrzewnicy, a co za tym idzie przed jej podłączeniem do sieci elektrycznej, należy sprawdzić, czy parametry sieci zasilającej odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY


1. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących zachowania bezpieczeństwa.
2. Napełnić zbiornik olejem napędowym lub opalowym.
3. Zakręcić korek wlewu paliwa.
4. Podłączyć przewód zasilający do uziemionego gniazdka ściennego o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY BEZ TERMOSTATU


• XL 9ER

Ustawić przełącznik (B Rys. 5) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.

• XL 9SR

OSTRZEŻENIE: Przed uruchomieniem nagrzewnicy upewnić się, że przycisk (C Rys. 5) jest w odpowiednim położeniu .

Ustawić przełącznik (B Rys. 5) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.

W celu uzyskania maksymalnej wydajności ustawić przycisk w pozycji jak na rysunku (C Rys. 5) ().

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY Z TERMOSTATEM

Ustawić termostat lub urządzenie sterujące (na przykład regulator czasowy), o ile jest podłączone, tak aby umożliwić działanie nagrzewnicy.

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica może działać w trybie automatycznym TYLKO w przypadku podłączenia urządzenia sterującego, na przykład termostatu lub regulatora czasowego. Urządzenie sterujące należy podłączyć do nagrzewnicy zgodnie ze SCHEMATEM POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH.

Przed uruchomieniem nagrzewnicy lub po całkowitym opróżnieniu przewodu paliwowego przepływ paliwa do dyszy jest zbyt mały i powoduje zadziałanie urządzenia zabezpieczającego sprawującego nadzór nad płomieniem (patrz punkt URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE), w wyniku czego następuje wyłączenie nagrzewnicy. W takim przypadku należy, po odczekaniu około jednej minuty, nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) i uruchomić nagrzewnicę. Jeśli nagrzewnica nie daje się uruchomić, należy:

1. Upewnić się, czy w zbiorniku (N na Rys. 4) jest paliwo.
2. Nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6).

Jeśli nagrzewnica w dalszym ciągu nie daje się uruchomić, należy zapoznać się z treścią rozdziału USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY w celu ustalenia przyczyny takiego stanu rzeczy.

OSTRZEŻENIE: Ponownym załączeniem (urządzenie jest wyłączone i powinno być wychłodzone) należy zablokować śruby regulatora konta nachylenia.

OSTRZEŻENIE: Instalacja elektryczna zasilająca nagrzewnicę musi być uziemiona oraz wyposażona w różnicowy wyzwalacz elektromagnetyczno-termiczny. Przewód zasilający nagrzewnicy musi być podłączony do gniazda wyposażonego w wyłącznik sekcyjny.

WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY

Przestawić przełącznik (B na Rys. 5) w położenie wyłączenia (O) lub wyłączyć termostat bądź urządzenie sterujące (regulator czasowy), jeśli któreś z tych urządzeń jest podłączone do nagrzewnicy. Płomień zgaśnie, lecz nadmuch powietrza będzie działał w dalszym ciągu, aż do zakończenia cyklu wentylacji następczej (schładzania).

OSTRZEŻENIE: Przed wyjęciem wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka ściennego należy odczekać, aż cykl wentylacji następczej zostanie całkowicie zakończony (schładzanie trwa w przybliżeniu 3 minuty).

URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE

Nagrzewnica jest wyposażona w urządzenie zabezpieczające (L na Rys. 6), sprawujące nadzór nad płomieniem. Jeśli w trakcie pracy nagrzewnicy wystąpią nieprawidłowości, urządzenie zabezpieczające wyłącza palnik i powoduje podświetlenie przycisku ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6).

Promiennik posiada także system chłodzenia, który umożliwia optymalne, automatyczne chłodzenie komory spalania przez 3 minuty.

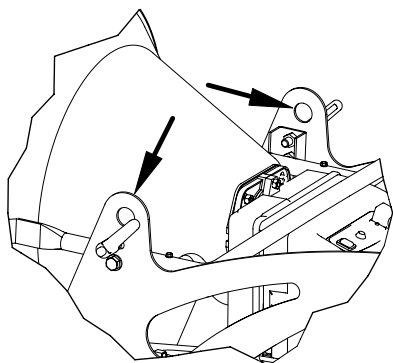
Przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy należy zidentyfikować i usunąć przyczynę, która spowodowała wyłączenie palnika.

PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

OUWAGA: Przed przystąpieniem do podnoszenia lub przemieszczania nagrzewnicy należy sprawdzić, czy zakrętki zbiornika paliwa (F i H na Rys. 3) są mocno dokręcone.

TRANSPORT

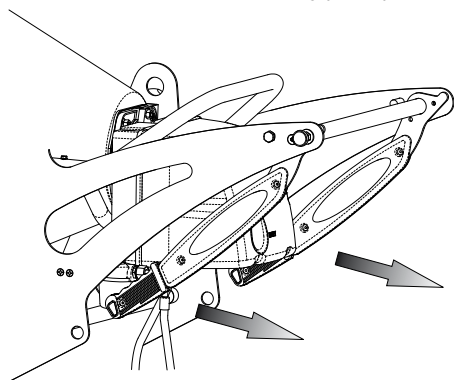
Promiennik można z łatwością przesuwac i ustawić w pozycji podniesionej dzięki mechanizmowi śrub oczkowych (B Rys. 3 lub Rys. 7). Dzięki temu jest możliwe dopasowanie najlepszej pozycji do ocieplania, odmrażania i osuszania.



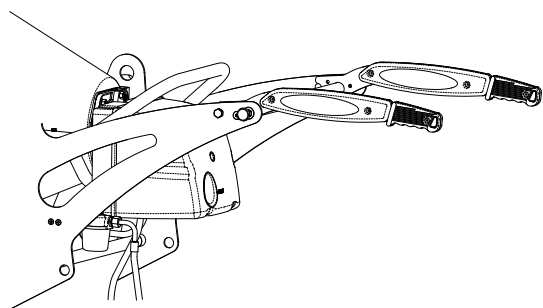
Rysunek 7 - Zaczep transportowy

PRZEMIESZCZANIE

Posiadana nagrzewnica może być wyposażona w obrotowe tylne kółko (G na Rys. 3). W takim przypadku, - jeśli pozwala na to materiał, którym wyłożona jest podłoga - nagrzewnicę można przemieścić, popychając ją podobnie jak wózek. Jeśli nagrzewnica nie jest wyposażona w obrotowe tylne kółko, należy odblokować zawias (P na Rys. 4), umieszczony na jednym z bocznych wsporników nagrzewnicy. Przeszawić uchwyty z położenia spoczynkowego (Rys. 8) w położenie transportowe (Rys. 9). Unieść nagrzewnicę, tak aby spoczywała jedynie na dwóch przednich kółkach i przemieścić ją w żądane miejsce.



Rysunek 8 - Uchwyty w położeniu spoczynkowym, nagrzewnica



Rysunek 9 - Uchwyty w położeniu transportowym, nagrzewnica

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

HARMONOGRAM KONSERWACJI

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

Instrukcja w tym paragrafie dotyczy czasu pomiędzy przeglądami eksploatacyjnymi uzależnionymi od czystości paliwa i typu otoczenia w jakim promiennik jest używany - czas podany jest dla dobrze wentylowanego otoczenia przy małej ilości kurzu i użyciu czystego paliwa.

Co 50 godzin użytkowania należy:

- Rozebrać przyłączony zasobnik (patrz „CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA”) wyciągnąć i przeczyszczyć zasobnik.

Co 200 godzin użytkowania należy:

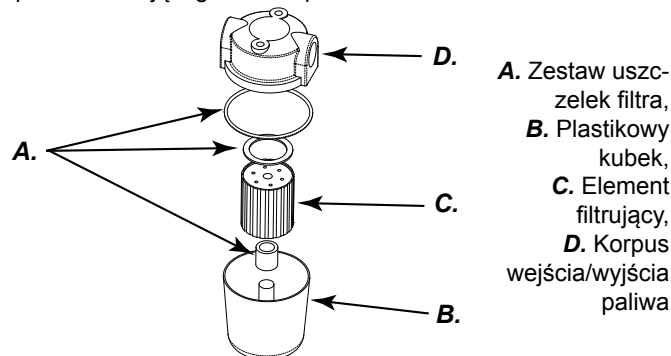
- Rozebrać filtr pompy (patrz „CZYSZCZENIE FILTRA POMPY”) wyciągnąć i przeczyszczyć.

Co 300 godzin użytkowania należy:

- Rozebrać palnik i przeczyszczyć wnętrze tuby palnika, tarczę płomienia, elektrody regulacyjne, a jeśli potrzeba ich rozstaw (patrz: „CZYSZCZENIE PALNIKA”).

CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA

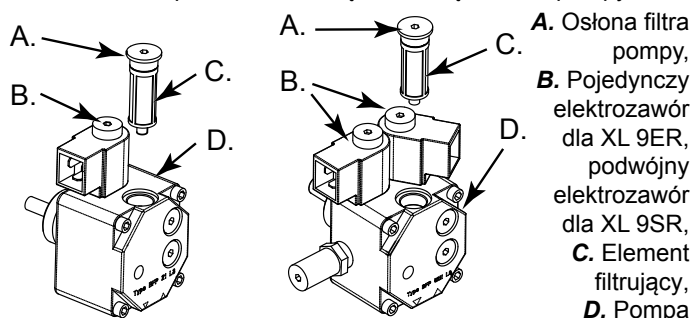
- Odkręcić plastikowy kubek i wyjąć wkład filtra.
- Dokładnie oczyścić wkład przy użyciu benzyny.
- Umieścić z powrotem wkład filtra i wkręcić kubek w korpus filtra paliwa zasilającego układ spalania.



Rysunek 10 - Filtr nagrzewnicy

CZYSZCZENIE FILTRA POMPY

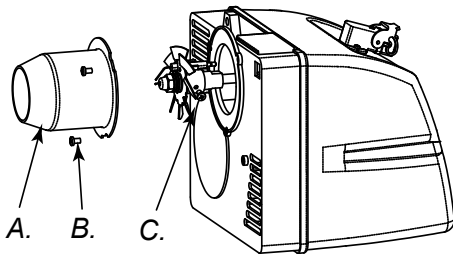
- Zdemontować obudowę palnika, (F. Rys. 5), by dotrzeć do pompy palnika (O Rys. 6).
- Odkręcić osłonę (A Rys. 11) mocującą filtr na pompie.
- Wyjąć filtr (C Rys. 11) z obudowy.
- Wyczyścić go dokładnie olejem opałowym lub napędowym.
- Zamontować powtórnie i dokręcić osłonę filtra do pompy.



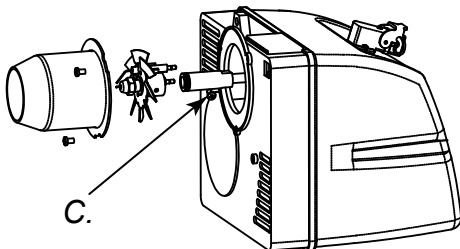
Rysunek 11 - Pompy palnika

CZYSZCZENIE PALNIKA

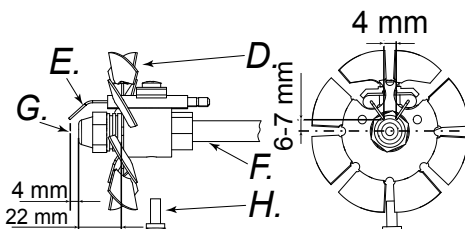
- Wykręcić śrubę (H na Rys. 5) mocującą palnik (A na Rys. 3) w komorze spalania.
- Wyciągnąć palnik z komory spalania (Rys. 3).
- Wykręcić trzy wkręty (B na Rys. 12) mocujące rurę palnika (A na Rys. 12).
- Zdjąć rurę.
- Wykręcić śrubę (C na Rys. 13) mocującą zespół tarczy do elektrod ogniowych i wyjąć uchwyt dyszy (F Rys. 14).
- Oczyszczyć tarczę płomieniową (D na Rys. 14) i elektrody (E na Rys. 14).
- Wykręcić dyszę (G na Rys. 14) z uchwytu dyszy (F na Rys. 14), oczyścić lub w razie potrzeby wymienić dyszę.
- Wkręcić dyszę (G na Rys. 14) w uchwyt dyszy.
- Zamontować z powrotem dysk palnika, zwracając uwagę na zachowanie właściwych odległości, jak pokazano na (Rys. 14).



Rysunek 12 - Demontaż palnika

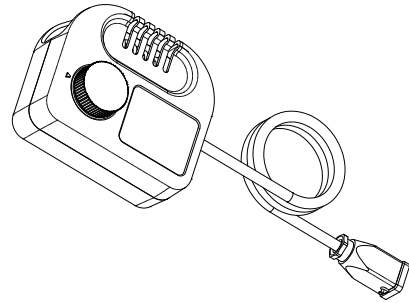
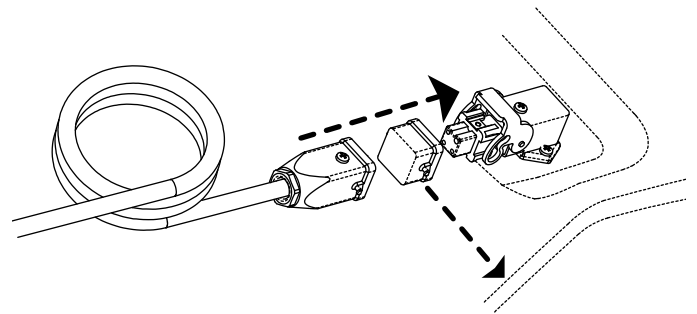


Rysunek 13 - Dysk palnika

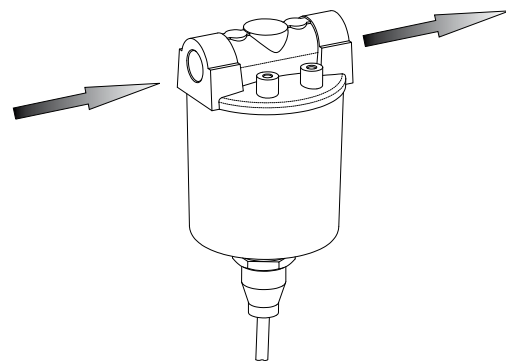
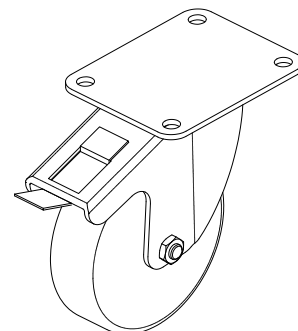


Rysunek 14 - Odległości elektrod od dyszy

A. Tuba palnika, B. Śruba tuby palnika, C. Śruba dysku palnika, D. Tarcza płomieniowa, E. Elektrody, F. Rura, G. Dysza, H. Śruba

AKCESORIA**TERMOSTAT****PODŁĄCZANIE URZĄDZENIA STERUJĄCEGO**

UWAGA: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

FILTR WSTĘPNIE PODGRZEWAJĄCY PALIWO**KÓŁKO OBROTOWE Z HAMULCEM**

USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności naprawczych należy wyłączyć nagrzewnicę, postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w punkcie zatytułowanym „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć nagrzewnicę od źródła zasilania, wyjmując wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka ściennego; odczekać, aż nagrzewnica ostygnie.

USTERKA	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	SPOSÓB NAPRAWY
Nagrzewnica wyłącza się przy zapalonym płomieniu. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przerwa w obwodzie fotorezystora lub zabrudzenie fotorezystora sadzą 2. Brudna komora spalania 3. Uszkodzony układ regulatora płomienia 4. Zabrudzona tarcza lub rura płomieniowa (na Rys. 12, 13, 14) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oczyszczyć lub wymienić fotorezystor 2. Zdemontować przedni deflektor i oczyścić wnętrze komory spalania 3. Wymienić układ regulatora płomienia 4. Zdemontować i oczyścić
Nagrzewnica wyłącza się, wytryskując paliwo bez zapalenia płomienia. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	<ol style="list-style-type: none"> 1. Usterka w instalacji elektrycznej 2. Odłączony lub uszkodzony transformator zapłonowy (M na Rys. 6) 3. Zwarcie uzwojenia transformatora zapłonowego z masą 4. Niewłaściwe ustawienie odległości elektrod 5. Zwarcie elektrod do masy, spowodowane ich zabrudzeniem lub uszkodzeniem izolacji 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić całą instalację elektryczną nagrzewnicy 2. Wymienić 3. Wymienić 4. Ustawić właściwą odległość elektrod (na Rys. 14) 5. Oczyszczyć lub, w razie potrzeby, wymienić elektrody
Z dyszy nagrzewnicy nie jest wytryskiwane paliwo i nagrzewnica wyłącza się. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fotokomórka reaguje na silne źródło światła 2. Brak fazy w zasilaniu silnika elektrycznego 3. Brak dopływu paliwa do pompy 4. Brak paliwa w zbiorniku 5. Zatkana dysza 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prosimy ustawić urządzenie, tak by źródło światła nie padało na przedni deflektor 2. Sprawdzić instalację elektryczną 3. Sprawdzić przewody paliwowe (D na Rys. 3) 4. Napęlić zbiornik paliwem 5. Oczyszczyć lub wymienić dyszę
Palnik nie uruchamia się	<ol style="list-style-type: none"> 1. Urządzenie sterujące (termostat lub regulator czasowy) jest włączone 2. Zwarcie w obwodzie fotorezystora (T na Rys. 6) 3. Zanik napięcia zasilającego, spowodowany wyłączeniem wyłącznika (4) lub wyłączeniem się głównego wyłącznika w wyniku zaniku napięcia sieciowego 4. Nieprawidłowa instalacja urządzenia sterującego (termostatu lub regulatora czasowego) 5. Uszkodzenie w układzie regulatora płomienia 6. Przepalony bezpiecznik umieszczony pod osłoną palnika 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zwiększyć nastawę urządzenia sterującego 2. Wymienić 3. Wyłączyć instalację elektryczną, po czym wyłączyć wyłączniki lub poczekać na przywrócenie zasilania elektrycznego 4. Sprawdzić prawidłowość wykonania instalacji w oparciu o schemat połączeń elektrycznych 5. Wymienić 6. Wymienić (F na Rys. 5)
Płomień nie pali się we właściwy sposób, czuć nieprzyjemny zapach, widoczny jest czarny dym lub płomień wydobywające się z przedniego deflektora	<ol style="list-style-type: none"> 1. Niskie ciśnienie rozpylania 2. Zbyt mała ilość powietrza potrzebnego do spalania 3. Zatkanie dyszy spowodowane zabrudzeniem lub długim użytkowaniem 4. Woda w paliwie. Niska jakość paliwa 5. W zbiorniku kończy się paliwo 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przywrócić prawidłową wartość ciśnienia 2. Zwiększyć ilość powietrza potrzebnego do spalania 3. Oczyszczyć lub wymienić dyszę 4. Spuścić paliwo za pomocą rurki spustowej (M na Rys. 4) 5. Ponownie napęlić zbiornik

SATURA RĀDĪTĀJS

1. PAR PRODUKTU
1. IZŅEMĒANA NO IEPAKOJUMA
2. DROŠĪBAS INFORMĀCIJA
3. PRODUKTA IDENTIFIKĀCIJA
4. DEGVIELA
4. DARBĪBAS PRINCIPI
4. EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS
4. DROŠĪBAS IERĪCE
4. PĀRVIETOĒANA UN TRANSPORTĒĒANA
5. PROFILAKTISKAIS REMONTS
6. PIEDERUMI
7. KĻŪMES UN TO IESPĒJAMIE CĒĻOŅI

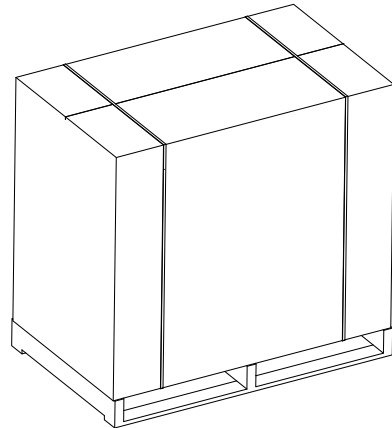
PAR PRODUKTU

XL 9 ir karstā gaisa ģenerators, kas darbojas uz izstarošanas principa. Siltuma izstarošanas tehnoloģija balstās uz tiem pašiem fizikas principiem, kuri ir saules izstarojuma siltuma pamatā. Saule silda iermeņus nevis ar siltā gaisa plūsmu, bet izstarojuma vidējiem. Ģī siltuma izstarošanas metode kdūst arvien populārāka profesionālo lietotāju vidū, jo tā sniedz vairākas priekšrocības. XL 9 tika izstrādāts, pamatojoties uz jau minēto fizikas principu, un ir jau kdūvis neaizvietojams vidēs, kur ir nepieciešams pastāvīgs un vienmērīgs karstuma avots siltumam, atsaldēšanai vai nosusināšanai. Pie tam, karstuma izstarotājs darbojas daudz klusāk nekā parastie sildītāji, līdz ar to nav jāpielāgojas viņa troksnim. Ģenerators ir aprīkots ar gumijas riteņiem, kas atvieglo tā pārvietošanu, kā arī skrūvju cilpām, kuras ļauj pacelt ģeneratoru vajadzīgajā augstumā. Ģeneratoram ir uzlabota autonomija un automatiskās darbības režīms ar termostatu, kas sniedz tā operatoram plašas iespējas variēt ar darba režīmiem. Degvielas tvertnei ir ārējais degvielas līmeņa indikators, kas ļauj savlaicīgi ieraudzīt, kad ir nepieciešams to papildināt. "SR" modelim ir uzstādīta dubultas jaudas ierīce, kas ļauj efektīvi izmantot ģeneratoru dažādos apstākļos un dažādos gada laikos.

IZŅEMSANA NO IEPAKOJUMA

IZŅEMSANA

- Izņemiet balstus, ar kuru palīdzību agregāts tika iepakots (1 Zīmējums).
- Atveriet kastes augšpusi. Izņemiet kartonu.
- Izņemiet balstus, ar kuriem ģenerators tika stiprināts pie paletes (2 Zīmējums).
- Vēlīgi noņemiet ģeneratoru no paletes.
- Iepakojuma materiālus izmetiet ārā, ievērojot vietējās atkritumu pārstrādes normas.
- Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā ģenerators netika bojāts.
- Ja bojājumi tika atrasti, nekavējoties informējiet tos cilvēkus, no kuriem Jūs to nopirkāt.

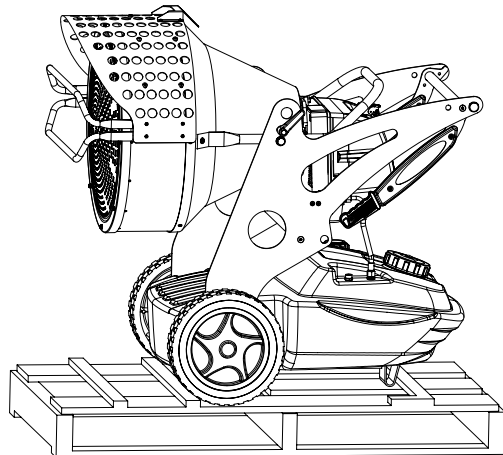


1 Zīmējums - Iepakojumā

IEPAKOJUMA UN UZGLABĀSANA

Gadījumos, kad ģenerators ir jāpārvieto tā uzglabāšanas vietā vai uz remontu, kā arī, ja transportēšanas laikā tas tika bojāts, ir jārikojas šādi:

- Vispirms, pārbaudiet visu iekārtu, vai tā nav bojāta, it īpaši tas attiecas uz degvielas padeves sistēmām. Izlejiet degvielas pārpalikumus no degvielas tvertnes.
- Ja ģenerators tiks pārvietots tālākai uzglabāšanai, novietojiet to uz tās pašas paletes, uz kuras tas tika Jums piegādāts vai arī uz kādas citas EPA eiro-paletes.
- Noenkurojiet ģeneratoru uz paletes (2 Zīmējums).
- Tādos apstākļos, kur tas iespējams, pārklājiet to ar kartona iepakojumu tā, lai iepakojums pārklātu arī paleti un noenkurojiet arī to, izmantojot piemērotus materiālus (1 Zīmējums).
- Iekārtu glabājiet piemērotā, sausā vietā un nekraujiet virsū vairāk, kā vienu virs otru. Pārvietojiet ģeneratoru iepakotu tā, kā parādīts 1 Zīmējumā vai vismaz tā, kā parādīts 2 Zīmējumā.



2 Zīmējums - Uz paletes

DROSĪBAS INFORMĀCIJA

BRĪDINĀJUMS

SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēenerators nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvana gāzes.

BĪSTAMI: Tvana gāzes iedarbība var izraisīt nāvi.

Nosmakšana tvana gāzes iedarbības rezultātā: pirmie nosmakšanas simptomi ir līdzīgi gripai, galvas sāpēm, reibonim, nelabai dūđai. Tādi simptomi var parādīties, ja ēenerators strādā nepareizi. Ja tas tā notiek, nekavējoties iziet ārā svaigā gaisā! Salabojiet ēeneratoru. Tikai pēc tam palaidiet to no jauna. Daži cilvēki ir jutīgāki pret tvana gāzes iedarbību, nekā citi. Tas sevišķi attiecas uz sievietēm stāvoklī, cilvēkiem, kas cieš no sirds un plaušu slimībām, vai mazasinības; kā arī uz tādiem, kuri atrodas alkohola reibumā vai, strādājot, atrodas lielos augstumos. Pārlicinieties, ka esat sapratuši visus norādījumus un brīdinājumus. Saglabāiet šīs instrukcijas nākamajām reizēm: tajās Jūs atradīsiet visu nepieciešamo informāciju par ēeneratora drošu un pareizu ekspluatāciju.

- Lai samazinātu sprādzieni vai ugunsgrēku risku, izmantojiet tikai petroleju vai dīzeli. Nekādā gadījumā nelietojiet benzīnu, ligroīnu, krāsu dīdinātājus, spirtu vai citas viegli uzliesmojošas vielas.

- Degvielas tvertnes uzpildīšana:

- Darbiniekiem, kuri nodarbojas ar degvielas uzpildīšanu ir jābūt attiecīgi sagatavotiem un iepazīstīnātiem ar darba kārtību un vietējām valsts normām attiecībā uz drošu siltuma ēeneratoru ekspluatāciju.
- Lietojiet tikai to degvielas veidu, kurš ir viennozīmīgi norādīts uz ēeneratora identifikācijas plātnes.
- Pirms sākt degvielas tvertnes uzpildīšanu, pārlicinieties, ka tuvumā nav atklātas liesmas avotu, nedeg strāvas indikators un ēenerators ir atdzisis.
- Uzpildot degvielas tvertni, pārbaudiet visus degvielas padeves savienojumus, vai nav noplūdes. Visas noteiku vietas ir jāsalabo pirms ēeneratora palaišanas.
- Nekādā gadījumā neglabāiet ēeneratora tuvumā un pat tajā pašā čkā vairāk, nekā vienai darba dienai nepieciešamos degvielas uzkrājumus. Cisternas ar degvielas rezervēm ir jāglabā atsevišķā čkā.
- Degvielas tvertņām ir jābūt vismaz minimāli piedaujamajā attālumā no sildītāja (saskaņā ar vietējām normām), skābekļa/ūdeņraža degdiem/lodlampām, metināšanas iekārtām un līdzīgiem aizdedzes avotiem, izņemot sildītājā iebūvčto degvielas tvertni.
- Degviela ir jāglabā telpās, kur grīda neiesūc iztecējušo vai izpilčuđo degvielu un, kur nav zemāk novietotu liesmas avotu.

- Jebkurā gadījumā ir jāievčro visas vietējās degvielas uzglabāšanas normas.

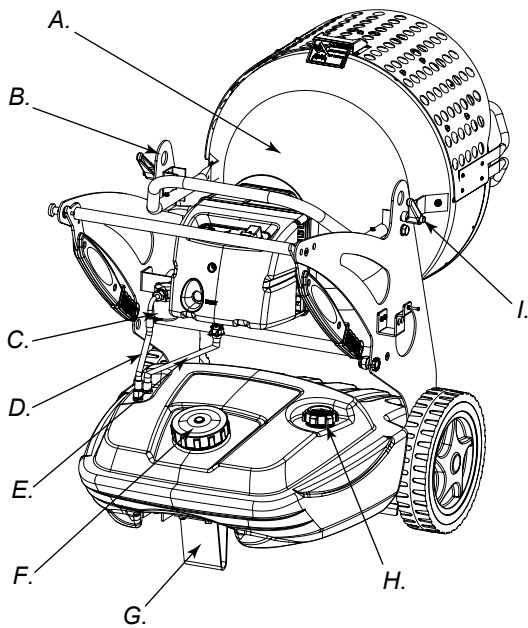
- Nekad nelietojiet sildītāju telpās, kur atrodas benzīns, krāsu dīdinātāji vai citas viegli uzliesmojošas vielas.

- Lietojot ēeneratoru, ievčrojiet visas darba kārtības un vispārčjās reglamentčjođās normas.

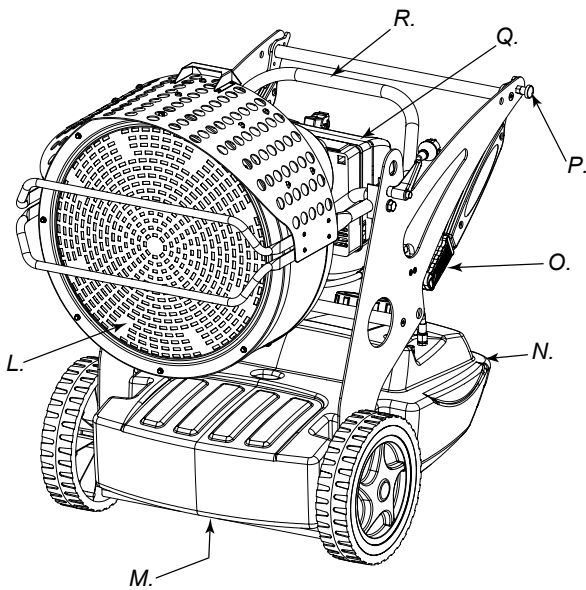
- Ja sildītājus izmanto kādas lielas drānas, piemčram, aizkaru, tuvumā, ir jānodrođina drošs attālumš starp sildītāju un tādiem materiāliem. Par minimālo drošo attālumš ir uzskatāma.

- Ja sildītājus izmanto kādas lielas drānas, piemčram, aizkaru, tuvumā, ir jānodrođina drošs attālumš starp sildītāju un tādiem materiāliem. Par minimālo drošo attālumš ir uzskatāma distance, kas ir atrunāta vietčjās valsts normās. Ir ieteicams izmantot ugunsdrošus materiālus. Tādi materiāli ir jānostiprina tādā veidā, lai tie nevarčtu aizsniegties līdz sildītājam, piemčram, včja brāzmas ietekmč.
- Sildītājus lietojiet tikai labi včdināmās telpās. Nodrošiniet, ka telpās ir atvere včdināšanai vai vismaz pietiekoša gaisa cirkulācija atbilstoši spčkā esođajām vietčjām normām.
- Pieslčdziet ēeneratoru attiecīgajam spriegumam un frekvencei saskaņā ar norādījumiem identifikācijas plātnč.
- Izmantojiet tikai trijzaru pagarinātājus.
- Par minimāli piedaujamo attālumš ir saprotams attālumš saskaņā ar spčkā esođajām vietčjām normām.
- ēeneratoru novietojiet tā, lai tas, kamčr karsts vai darbojas, atrastos uz līdzenas un stabilas virsmas, lai nepiedautu ugunsgrēka izraisīšanos.
- Pārvietojot ēeneratoru uz citu ekspluatācijas vai uzglabāšanas vietu, turiet to stingri vertikālā stāvoklī, lai nerastos degvielas noplūde.
- Nedāujiet bērniem un dzīvniekiem atrasties sildītāja tuvumā.
- Kad nelietojiet ēeneratoru, atvienojiet to no sprieguma.
- Ja sildītājam ir pieslčgta kāda vadības ierčce, piemčram, termostats vai taimeris, tas jebkurā brīdī var ieslčgties automātiski.
- Nekad novietojiet ēeneratoru dzīvojamās telpās.
- Vienmčr sekojiet tam, lai sildītājam nav aizbločta gaisa padeve vai ventilācijas atveres.
- ēeneratoru nedrīkst ne pārvietot, ne uzpildīt ar degvielu, ne remontčt un vispār, veikt kādas citas darbības ar to, ja tas darbojas, ir karsts vai nav atslčgts no enerēijas avota.
- Pie pirmās degđa aizdedzināšanas ir iespčjams, ka nāks dūmi: tas notiek tā dčđ, ka iztvaiko organiskie materiāli (keramika) degšanas kamerā un pretkorozijas eđđa uz degđa. Pēc datām minūtčm dūmi izzudīs.
- Darba laikā apkārtčjās vides temperatūrai ir jābūt -30°C - $+40^{\circ}\text{C}$.

PRODUKTA IDENTIFIKĀCIJA

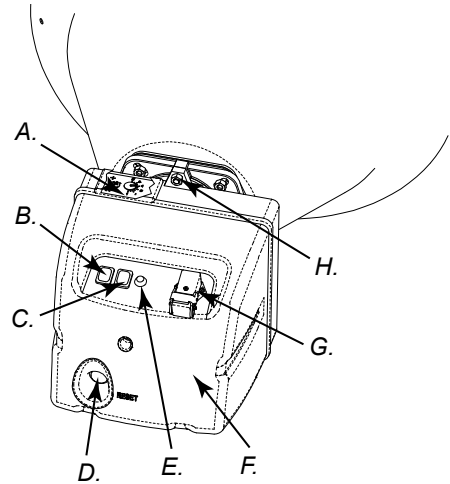


3 Zīmējums

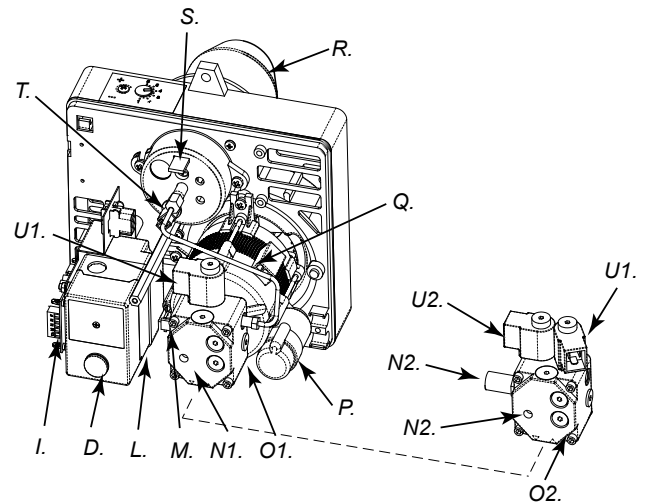


4 Zīmējums

A. Degšanas kamera, **B.** Caurums ģenerators pacelšanai, **C.** Degvielas filtrs vai uzsildīšanas filtrs (opcija), **D.** Degvielas padeve, **E.** Degvielas atgriešana, **F.** Degvielas tvertnes vāks, **G.** Kājiņa vai ritenis (opcija), **H.** Degvielas līmeņa indikators, **I.** Degšanas vienību bloks, **L.** Atstarotājs, **M.** Degvielas novade, **N.** Degvielas tvertne, **O.** Rokturis ģenerators pārvietošanai, **P.** Viras bloks, **Q.** Deglis, **R.** Noliekuma regulators



5 Zīmējums - Vadības pogas



6 Zīmējums - Degda elementi

A. Ventilācijas atveres regulētājs, **B.** Ieslēgts/Izslēgts poga ar apgaismojumu, **C.** Ieslēgts/Izslēgts komutators atkarībā no izvācītās jaudas (XL 9SR), **D.** Atkārtotās palaišanas poga, **E.** Strāvas indikators, **F.** Degda kaste, **G.** Termostata kontaktligzda, **H.** Degda bloka skrūve, **I.** Sekundārās ventilācijas ierīce, **L.** Liesmas vadības ierīce, **M.** Transformators, **N1.** Sūkņa spiediena regulētājs (XL 9ER), **N2.** Sūkņa spiediena regulētājs (XL 9SR), **O1.** (XL 9ER) degvielas sūknis, **O2.** (XL 9SR) degvielas sūknis, **P.** Kondensators, **Q.** Motors, **R.** Degda caurule, **S.** Degšanas galviņas regulētājs, **T.** Foto rezistors, **U1.** Elektriskais vārsts: 1° liesmas solis (XL 9ER-SR), **U2.** Elektriskais vārsts: 2° liesmas solis (XL 9SR)

DEGVIELA

BRĪDINĀJUMS: Ēenerators uzpildīšanai izmantojiet **TIKAI petroleju vai dīzeļdegvielu.**

Ja tiks izmantota degviela ar piemaisījumiem, var:

- Tikt nobloīkti degšanas filtrs vai sprausla.
- Uzkrāties oglekļa nogulas uz elektrodiem.

Pie zemām temperatūrām izmantojiet netoksisko antifrīzu.

DARBĪBAS PRINCIPI

Degšanas procesam nepieciešamā ventilācija tiek nodrošināta ar deglī iebūvēto ventilatoru. Gaiss iziet pa degļa uznavu un savienojas ar degvielu, kas tiek izsmidzināta zem augsta spiediena caur sprauslu. Degviela tiek sūkņta no degvielas tvertnes ar rotora sūkni, kas virza degvielu zem spiediena līdz sprauslai, kura to tālāk izsmidzina ārā.

EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS

BRĪDINĀJUMS: Pirms mēģināt palaist ēeneratoru darbā un, tātad, arī pieslēgt enerģijas avotam, pārliedcinieties, ka izmantojamā barošanas tīkla parametri atbilst norādītajiem ēeneratora identifikācijas plātnē.

ĒENERATORA PALAIĀANA


1. Sekojiet visiem drošības norādījumiem.
2. Uzpildiet degvielas tvertni ar petroleju vai dīzeļdegvielu.
3. Aiztaisiet ciet degvielas tvertnes vāku.
4. Ieslēdziet barošanas vadu sienas rozetē ar attiecīgo iezemējumu: pārliedcinieties, ka tīkla spriegums atbilst norādītajam ēeneratora identifikācijas plātnē.

PALAIŠANA BEZ TERMOSTATA


• XL 9ER

Noregulējiet pārslēgu (B Zīmējums 5) pozīcijā ON/ Ieslēgts (I). Sākas ventilācija un, apmēram, pēc 10 sekundēm uzsākas degšanas process.

• XL 9SR

BRĪDINĀJUMS: Pirms ēeneratora palaišanas darbā pārliedcinieties, ka poga (B Zīmējums 5) atrodas pozīcijā .

Noregulējiet pārslēgu (B Zīmējums 5) pozīcijā ON/ Ieslēgts (I). Sākas ventilācija un, apmēram, pēc 10 sekundēm uzsākas degšanas process.

Maksimālai jaudai pārslēdziet pārslēgu (C Zīmējums 5) pozīcijā .

PALAIŠANA AR TERMOSTATU

Noregulējiet vadības ierīces termostatu vai taimeru) tā, lai netraucētu ēeneratora darbību.

BRĪDINĀJUMS: Automātiskajā režīmā ēenerators var darboties **TIKAI tad, ja tam ir pieslēgta attiecīga vadības ierīce, termostats vai taimeris. Lai pareizi pieslēgtu vadības ierīci ēeneratoram, sekojiet norādījumiem sadaļā „ELEKTRISKO SAVIENOJUMU SCHEMA”.**

Pirms iekārtas palaišanas darbā vai pēc tam, kad tika līdz galam iztukšota degvielas tvertne, degvielas pieplūde līdz sprauslai no sākuma būs nepietiekama un iejauksies drošības ierīce, kas vada liesmu (skatīties sadaļu „DROŠĪBAS IERĪCE): tā apstādinās ēeneratoru. Ja tas tā notiek, uzgaidiet kādu minūti un nospiediet atkārtotās palaišanas pogu RESET (D Zīmējums 5 un 6), lai vāļreiz ieslēgtu ēeneratoru.

Ja tomēr iekārta nestrādā, rīkojieties dādi:

1. Pārliedcinieties, ka degvielas tvertne (N Zīmējums 4) ir degviela.
2. Nospiediet atkārtotās palaišanas pogu (C Zīmējums 5 un 6). Ja arī pēc tam ēenerators nesāk strādāt, pārskatiet sadaļu “KĀDĀM UN TO IESPĒJAMIE CĀĻONI”, lai noskaidrotu situāciju.

BRĪDINĀJUMS: Pirms otrās degļa aidedzināšanas (liesma bija nodzisusi un ēenerators nebija karsts), pārbaudiet skrūvju (L Zīmējums 4), kas stiprina ārējo atstarotāju, savilkumu.

BRĪDINĀJUMS: Elektriskajam tīklam, kas baro ēeneratoru, ir jābūt iezemētam un aprīkotam ar diferencēto termomagnētisko komutatoru. Ēenerators vads ir jāslēdz pie kontaktligzdas, kura ir aprīkota ar slēdzi.

ĒENERATORA IZSLĒGŠANA

Noregulējiet pārslēgu (B Zīmējums 5) pozīcijā OFF/ Izslēgts (0) vai izslēdziet vadības ierīci (termostatu vai taimeru), ja tāda ir pievienota. Liesma izzudīs, bet ventilators turpinās strādāt, kamēr būs pabeigts sekundārās ventilācijas cikls (iekārtas atdzesēšana).

BRĪDINĀJUMS: Pagaidiet, kamēr tiks pabeigts sekundārās ventilācijas cikls un tikai tad izvēliet barošanas vadu ārā no rozetes (atdzesēšana ilgst ap 3 minūtēm).

DROŠĪBAS IERĪCE

Ēenerators ir aprīkots ar drošības ierīci (L Zīmējums 6), kas paredzēta liesmas vadībai. Ja ēeneratora ekspluatācijas laikā notiek kāda neparedzēta darbība, ierīce nobloķē degli un iedegas atkārtotās palaišanas poga (D Zīmējums 5 un 6).

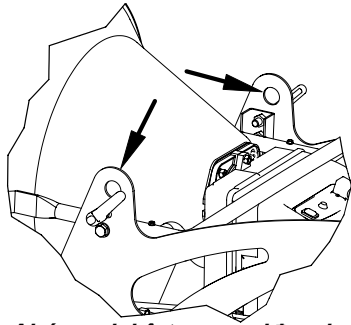
Ēeneratoram ir arī sekundārās ventilācijas ierīce, kas nodrošina automātisku degšanas kameras atdzesēšanu apmēram 3 minūžu laikā. Pirms slēgt ēeneratoru atpakaļ, noskaidrojiet iemeslu, kura dēļ degšana tika nobloķēta.

PĀRVIETOSANA UN TRANSPORTESANA

PIEZĪME: Pirms iekārtas pacelšanas vai pārvietošanas pārliedcinieties, ka degvielas tvertnes vāciņi (F un H, Zīmējums 3) ir ciedi noslēgti.

TRANSPORTESANA

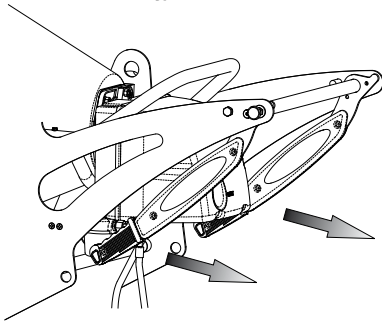
Ēenerators ir viegli pārvietot, un to var nofiksēt paceltā stāvoklī ar mehānismu (B Zīmējums 3 un 7). Mehānisms atdāu iestatīt sildītāju vispiemērotākajā stāvoklī priekš sildīšanas, atsaldēšanas, vai ūvēēšanas.



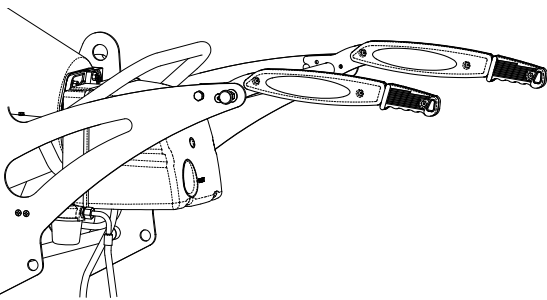
7 Zīmējums - Aizieres iekārtas pacelšanai

PĀRVIETOŠANA

Pirms iekārtas pārvietošanas vai pacelšanas pārliecinieties, ka ir aiztaisīti ciet degvielas tvertnes vāki (G Zīmējums 3). Ēeneratoram ir jābūt aprīkotam ar riteņiem, lai to varētu stumt kā ratus. Gadījumā, ja riteņu nav, ir jāatbloķē vira (P Zīmējums 4), kas atrodas uz viena no aizmugurčiem balsteņiem. Pagrieziet rokturus no „stāvčšanas pozīcijas„ (8 Zīmējums) „transportčšanas pozīcijā” (9 Zīmējums). Paceliet ēeneratoru tā, lai tas balstītos uz diviem ārējiem riteņiem.



8 Zīmējums - Rokturi ir salikti, „stāvčšanas pozīcijā”



9 Zīmējums - Rokturi ir pacelti, „transportčšanas pozīcijā”

BRĪDINĀJUMS: Pirms sākt pārvietot iekārtu: izslēdziet to, ievērojot sadažas „ĒENERATORA IZSLČGSANA” norādījumus, atvienojiet no enerēijas avota, atvienojot vadu no kontaktligzdas un uzgaidiet, kamēr ēenerators atdzīsīs.

PROFILAKTISKAIS REMONTS

BRĪDINĀJUMS: Pirms remonta: izslēdziet to, ievērojot sadažas „ĒENERATORA IZSLČGSANA” norādījumus, atvienojiet no enerēijas avota, atvienojot vadu no kontaktligzdas un uzgaidiet, kamēr ēenerators atdzīsīs.

Ēīs sadažas rekomendācijas attiecībā uz profilaktiskās apskates grafiku būtībā ir orientējošas, jo viss ir doti atkarīgs no tā, cik tīra ir izmantojamā degviela un vides, kurās darbojas ēenerators: rekomendācijas ir sniegtas, pieņemot, ka ēenerators darbojas labi vedināmās telpās ar zemu putekļu koncentrāciju un tiek izmantota tīra degviela.

Pēc katrām 50 ekspluatācijas stundām:

- Noņemiet kartridžu (skatīties sadažu „DEGVIELAS FILTRA TĪRĪŠANA”), izņemiet to ārā un iztīriet.

Pēc katrām 200 ekspluatācijas stundām:

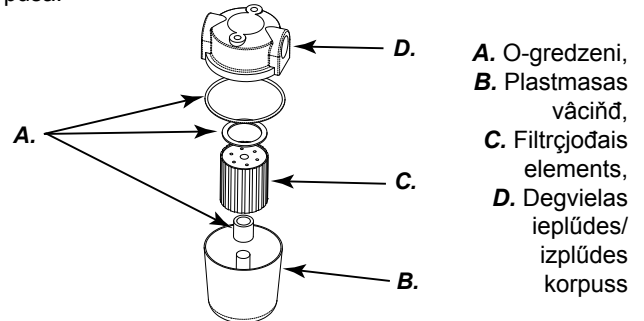
- Noņemiet sūkņa filtru (skatīties sadažu „SŪKŅA FILTRA TĪRĪŠANA”), izņemiet to ārā un iztīriet.

Pēc katrām 300 ekspluatācijas stundām:

- Noņemiet degli un iztīriet degļa cauruli no iekšpuses, iztīriet liesmas disku un pārregulējiet attālumu starp elektrodiem, ja nepieciešams (skatīties „DEGĻA TĪRĪŠANA”).

DEGVIELAS FILTRA TĪRĪŠANA

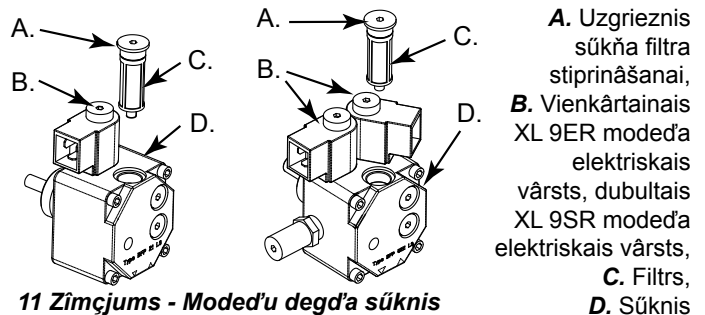
- Atskrūvējiet plastmasas vāciņu un izņemiet ārā filtrējošo elementu (kartridžu).
- Kārtīgi izmazgājiet to ar petroleju.
- Ievietojiet to atpakaļ un uzskrūvējiet vāciņu uz degšanas filtra korpusa.



10 Zīmējums - Filtrs

SŪKŅA FILTRA TĪRĪŠANA

- Noņemiet degļa kasti (F Zīmējums 5), lai tiktu pie degļa sūkņa O (6 Zīmējums).
- Noskrūvējiet uzgriezni (A Zīmējums 11), kas piestiprina filtrējošo elementu pie sūkņa.
- Izņemiet filtrējošo elementu (C Zīmējums 11).
- Kārtīgi izmazgājiet ar petroleju.
- Ievietojiet filtrējošo elementu atpakaļ un uzskrūvējiet uzgriezni.

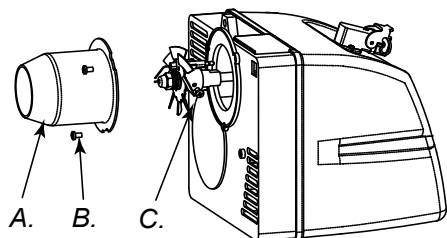


11 Zīmējums - Moded'u degļa sūknis

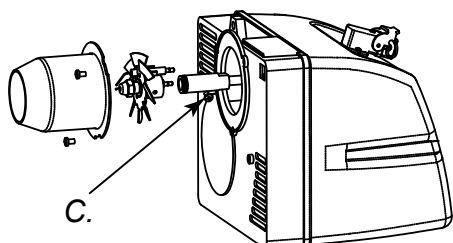
A. Uzgrieznis sūkņa filtra stiprināšanai,
B. Vienkārtais XL 9ER modeļa elektriskais vārsts, dubultais XL 9SR modeļa elektriskais vārsts,
C. Filtrs,
D. Sūknis

DEGLA TĪRĪSANA

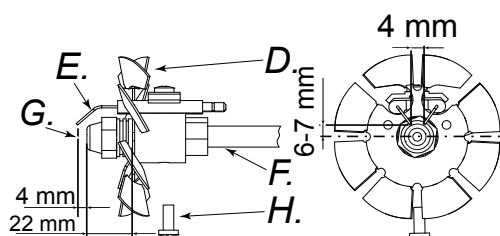
- Atskrūvējiet skrūvi (H Zīmējums 5), kas stiprina degli (A Zīmējums 3) degšanas kamerā.
- Izņemiet degli ārā (3 Zīmējums).
- Izskrūvējiet trīs skrūves (B Zīmējums 12), ar kurām ir stiprināta degļa caurule (A Zīmējums 12).
- Noņemiet cauruli.
- Izskrūvējiet skrūvi (C Zīmējums 13), ar kuru tiek stiprināti liesmas diska elektrodi un izvelciet sprauslas patronu (F Zīmējums 14).
- Izfīriet liesmas disku (D Zīmējums 14) un elektrodus (E Zīmējums 14).
- Noskrūvējiet sprauslu (G Zīmējums 14) nost no tās patronas (F Zīmējums 14), izfīriet to vai nomainiet, ja nepieciešams.
- Ielieciet sprauslu (G Zīmējums 14) atpakaļ patronā.
- Piemontējiet atpakaļ liesmas diska un elektrodu bloku, uzmanoties, lai starp elektrodiem ir noregulēts pareizs attālums (sk. 14 Zīmējumu).



12 Zīmējums - Degļa korpusa izjaukšana



13 Zīmējums - Liesmas diska un elektrodu bloka noņemšana

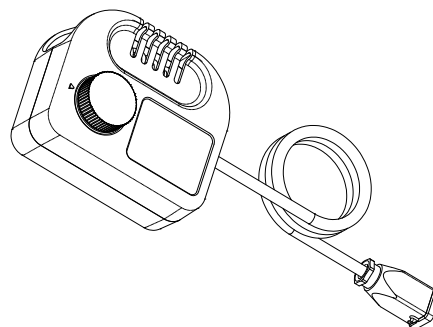


14 Zīmējums - Sprauslas un elektrodu attālumi

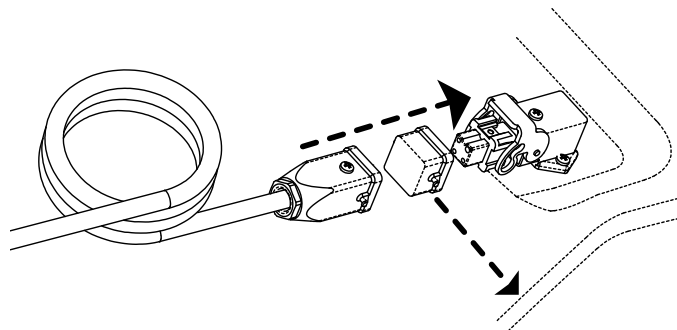
A. Degļa caurule, B. Degļa caurules skrūve, C. Screw Flame disk, D. Flame disk, E. Electrodes, F. Tube, G. Nozzle, H. Screw

PIEDERUMI

THERMOSTAT

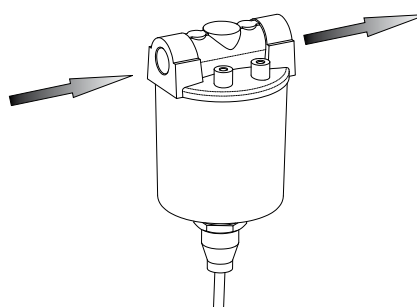


DRODĪBAS IERĪCES SAVIENOSANA

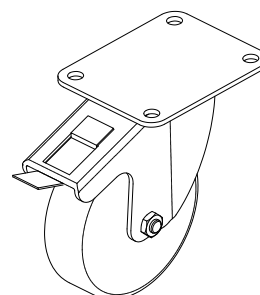


BRĪDINĀJUMS: Pirms uzsākt jebkuru tehniskās apkopes operāciju: izslēdziet iekārtu, ievērojot sadaļā „ĒENERATORA IZSLĒGŠANA” izklāstītos norādījumus; atvienojiet to no elektrības tīkla; uzgaidiet, kamēr ģenerators atdzīsis.

UZSILDĪŠANAS FILTRS



RITENIS AR BREMZČĀM



KLŪMES UN TO IESPEJAMIE CELOŅI

BRĪDINĀJUMS: Pirms sākt jebkādas remontdarbības: ir jāapstādina iekārta saskaņā ar sadaļā „ĒENERATORA IZSLĒGŠANA” norādītajām instrukcijām, jāatvieno barošanas vads no strāvas un jāuzgaida, kamēr ģenerators atdzisis.

DARBĪBAS KĻŪMES	IESPĒJAMĀS CĒĻONIS	RISINĀJUMS
Liesma izzūd. Ir ieslēgta atkārtotās palaišanas poga (RESET) (D Zīmējums 5 vai 6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Notika pārrāvums foto rezistora iedzīvē vai foto rezistors ir netīrs no dūmu nogulsņiem 2. Ir netīrs degvielas filtrs 3. Pārrāvums liesmas vadības ierīces iedzīvē 4. Netīrs liesmas disks vai netīra liesmu caurule (12, 13, 14 Zīmējumi) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Iztīriet vai nomainiet foto rezistoru 2. Noņemiet un iztīriet filtru 3. Nomainiet liesmas vadības kontūru 4. Noņemiet un iztīriet
Iekārta apstājas un smidzina degvielu, nepārbaudot, vai deg liesma. Ir ieslēgta atkārtotās palaišanas poga (RESET) (D Zīmējums 5 vai 6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Neatbilstoša elektrības sistēma 2. Atvienots vai bojāts aizdedzes transformators (6 Zīmējums M) 3. Aizdedzes transformatora zemesslēgums 4. Nepareizs attālums starp elektrodiem 5. Elektrodu zemesslēgums: tie ir netīri vai bojāta izolācija 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pārbaudiet visu kontūru. 2. Nomainiet to 3. Nomainiet to 4. Pieregulējiet attālumu (14 Zīmējumu) 5. Iztīriet vai, ja nepieciešams, nomainiet
Iekārta nesmidzina degvielu un apstājas. Ir ieslēgta atkārtotās palaišanas poga (RESET) (D Zīmējums 5 vai 6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Elektriskais fotoelements ir noreāčējis uz stipras gaismas avotu 2. Barošanas avots nedod fāzi uz motoru 3. Degviela nenonāk līdz sūknim 4. Degvielas tvertņā nav degvielas 5. Ir aizsērējusi sprausla 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Novietojiet iekārtu tā, lai gaismas avots nebūtu tieši pretī priekšējām atstarotājām 2. Pārbaudiet elektrības tīklu 3. Pārbaudiet degvielas padeves kanālu (3 Zīmējums D) 4. Piepildiet tvertni 5. Noņemiet un uztīriet, ja nepieciešams, nomainiet
Neieslēdzas deglis	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ir ieslēgta vadības ierīce (termostats vai taimeris) 2. Īssavienojums foto rezistorā (6 Zīmējums T) 3. Ir zudusi barošana: ir atvienojies pārslēgšs ir atvienojies galvenais komutators, jo tīklā nav strāvas 4. Nepareizi uzstādīta vadības ierīce (termostats vai taimeris) 5. Pārtrūkums liesmas vadības ierīcē 6. Izkusa drošinātājs degļa uzvāznī 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Noregulējiet uz augstāku temperatūru vai izmainiet taimera iestatījumus 2. Nomainiet to 3. Izslēdziet elektrisko sistēmu un tad izslēdziet pārslēgšus vai pagaidiet, kamēr atkal parādīsies strāva 4. Pārbaudiet ierīces instalāciju, sekojot sadaļas “VADĪBAS IERĪCES PIESLĒGŠANA” norādījumiem 5. Nomainiet to 6. Atveriet degļa nodalījumu (5 Zīmējums F) un nomainiet to
Vāja liesma ar nepatīkamu smaku. Aiz ārcjā atstarotāja nāk melni dūmi vai liesma	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zems pulverizācijas spiediens 2. Degšanas procesam nepietiekams gaiss 3. Aizsērējusi sprausla: veca vai netīra 4. Degvielā ir piemaisīts ūdens. Sliktas kvalitātes degviela 5. Tvertņā ir par maz degvielas 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Noregulējiet pareizu vārtību 2. Palieliniet gaisa padevi degšanas procesa uzturēšanai 3. Iztīriet vai nomainiet sprauslu 4. Nolejiet degvielu, izmantojot attiecīgu novadi (4 Zīmējums M) 5. Piepildiet tvertni

SISUKORD

1. TOOTE TUTVUSTUS
1. LAHTIPAKKIMINE
2. PÕHILISED OHUTUSNÕUDED
3. TOOTE IDENTIFIKATSIOON
4. KÜTUS
4. KASUTUSTEooria
4. KASUTUSJUHISED
4. OHUTUSSEADE
4. LIIGUTAMINE JA TRANSPORT
5. ENNETAVATE HOOLDUSTÖÖDE AJAKAVA
6. TARVIKUD
7. RIKKED JA NENDE VÕIMALIKUD PÕHJUSED

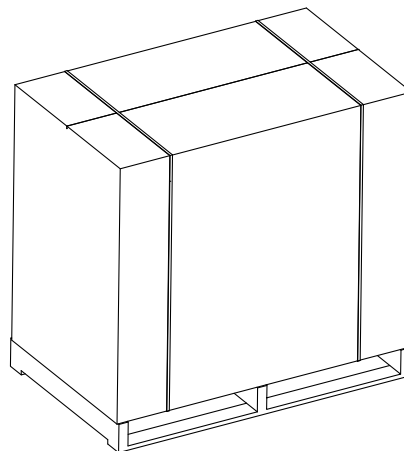
TOOTE TUTVUSTUS

XL 9 on kiiruslik kuumusegeneraator. Kiirgustehnoloogia põhineb sarnasel füüsikaprintsiibil nagu päikesevalgus. Päike soojendab kehasid ilma sooja õhu vooluta, vaid kiirguslainete teel. Kiirgusmeetod on professionaalsete klientide seas väga populaarseks muutunud, kuna sellel on lugematul hulgal eeliseid. XL 9 töötati välja selle füüsikaprintsiibi alusel ning on saanud asendamatuks keskkondades, kus on soojuse, sulatamise ja kuivatamise jaoks tarvis püsivat ja ühtlast kuumaallikat. Lisaks tekitab see väga vähe müra, mistõttu on mugav töötada, ilma et peaks taluma heli, mida teist tüüpi kütetekehad tavaliselt tekitavad. Generaatoril on kummist rattad, mis muudavad liigutamise hõlpsamaks, samuti saab seda tõsta ja seadistada rõngaspoltide abil teisele kõrgusele. Suurenenud autonoomia ja automaattermostaadifunktsioon tagavad, et kasutajal on maksimaalselt vabadust. Väline kütusepaagiindikaator võimaldab kergesti kontrollida, kas kütust on tarvis lisada. SR-mudelil on kahekordne toiteseade, mis võimaldab masinat erinevates tingimustes ja eri aastaaegadel tõhusamalt kasutada.

LAHTIPAKKIMINE JA TARNIMINE

LAHTIPAKKIMINE

- Eemaldage toed, mille abil toode on pakitud (Joonis 1).
- Avage karbi ülemine külg.
- Eemaldage selle pealt papp.
- Eemaldage toed, mis hoiavad generaatorit kaubaalusel (Joonis 2).
- Võtke kütetekeha ettevaatlikult kaubaaluselt maha.
- Utiliseerige generaatori pakkimiseks kasutatud materjal vastavalt oma riigis kehtivatele riiklikele määrustele.
- Kontrollige, kas masinal on transpordi käigus tekkinud kahjustusi, ja kui masin on vigastatud, teavitage sellest kohe poodi, kust selle ostsite.

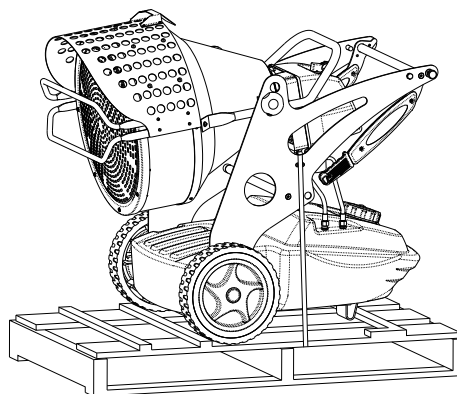


Joonis 1 - Mudeli tagantvaade

TARNIMINE JA HOIDMINE

Kui soovite generaatori hoiule panna või sellel on transpordi käigus tekkinud ulatuslikud kahjustused või on tarvis seda remontida:

- Kontrollige kahjustust, eriti kui see võib põhjustada kütusekadu. Sellisel juhul tühjendage paak ülejäänud kütusest.
- Hoiulepanekuks asetage generaator samale kaubaalusele, millelt selle lahtipakkimisel võtsite, ning tagastamise jaoks pange see mis tahes sobivale EPA-kaubamärgiga euroalusele.
- Kinnitage generaator tugevalt kaubaaluse külge (Joonis 2).
- Võimalusel libistage papist pakend ülalt alla kaubaaluse peale ning kinnitage see sobiva materjali abil tugevalt (Joonis 1).
- Hoidke masinat sobivas kuivas kohas ning ärge pange rohkem kui kaht seadet üksteise peale virna. Toimetage generaator edasi eelistatult nii nagu näidatud Joonis 1 või vähemalt vastavalt Joonis 2.



Joonis 2 - Mudeli estvaade

PÕHILISED OHUTUSNÕUDED

HOIATUS

OLULINE TEAVE: Enne kiirgus-õhusoojendi paigaldamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kiirgus-õhusoojendi ebaõige kasutamine võib põletuste, tulekahju, plahvatuse, elektrilöögi või vingugaasimürgituse tagajärjel tekitada tõsiseid või surmavaid kehavigastusi.

OHTLIK: Vingugaasimürgitus võib olla surmav.

VINGUGAASIMÜRGITUS - Vingugaasimürgituse esmased nähud meenutavad gripinähte: tugev peavalu ja peapööritus, samuti iiveldus. Nimetatud nähud võivad olla põhjustatud kiirgus-õhusoojendi ebaõigest talitlusest. Seda tüüpi nähtude märkamise korral minge kohe ruumist välja värske õhu kätte! Viige soojendi remonti. Soojendit võib taaskäivitada alles pärast selle remontimist. Mõned inimesed tunnetavad vingugaasi tagajärgi tugevamalt - see puudutab eriti rasedaid ja neid, kes põevad vereringe- ja kopsuhaigusi, aneemiat, alkoholiõobes isikuid ning kõrgustes asuvaid isikuid.

Lugege kõik hoiatused tähelepanelikult läbi ning veenduge, et olete neist aru saanud. Hoidke käesolev juhend alles: sellest leiata kiirgus-õhusoojendi ohutut ja õiget kasutamist puudutavaid näpunäiteid. Tulekahju- või plahvatusohu vähendamiseks kasutage soojendi kütusena ainult petrooli või diisliit. Ärge kasutage kunagi bensiini, raskbensiini, värvilahusteid, alkoholi või muid kergsüttivaid kütuseid.

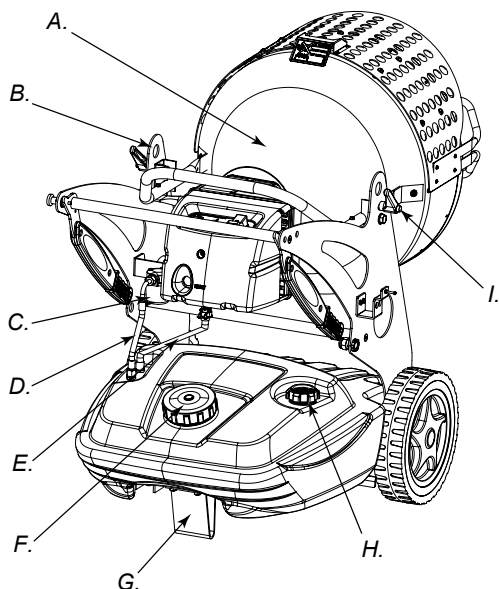
• Paagi täitmine:

- Tankimisega tegelev personal peab olema saanud vastava väljaõppe ning olema teadlik kõigist tootjapoolsetest juhtnõudest ja kehtivatest seadusesätetest, mis puudutavad õhusoojendi ohutut kasutamist.
- Kasutage ainult soojendi identifitseerimistahvilil märgitud kütuseliiki.
- Enne paagi täitmist kustutage kõik leegid ja tuled, signaallamp kaasa arvatud, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.
- Tankides kontrollige kütusetorusid ja ühenduskohti, et avastada võimalikke lekkeid. Mis tahes avastatud leke tuleb enne seadme taaskäivitamist kõrvaldada.
- Mitte mingil juhul ei tohi samas hoones ja soojendi ligiduses hoida enam kui ühe päeva kütusevaru. Kütusemahutid peavad paiknema eraldi hoones.
- Kõik kütusemahutid peavad paiknema soojendist, atsetüleenhapniklõikepõletitest, keevitusseadmetest ja samalaadsetest süttimisallikatest (v.a soojendi sees paiknev kütusepaak) vähemalt 762 cm kaugusel.
- Kütust tuleb hoida kohtades, kus see ei saa mahavalgumise või torulekke tõttu põranda kaudu läbi imbuda, kuna see võib põhjustada tulekahju.
- Kõik kütuse hoidmiseks kasutatavad ruumid ja mahutid peavad vastama kehtivatele seadusesätetele.
 - Ärge kasutage kiirgus-õhusoojendit kunagi ruumides, kus hoitakse bensiini, värvilahusteid või muid kergsüttivaid aineid.
 - Soojendi kasutamise ajal järgige kõiki kohalikke eeskirju ja kehtivaid seadusesätteid.
 - Kangaste, eesriiete või muude suurepinnaliste materjalide ligiduses kasutatav soojendi peab paiknema neist ohutus kauguses. Ohutu miinimumkaugus on sätestatud soojendi kasutamise riigis. Kehtivate asjaomaste eeskirjadega. Peale selle on soovitatav kasutada rasksüttivaid kattematerjale.

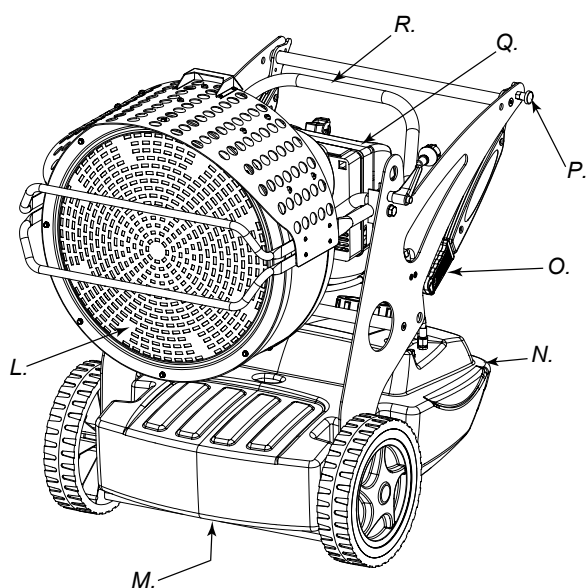
Nimetatud materjalid tuleb ohutult kinnitada, vältimaks nende süttimist tuuletõmbuse või –iili toimel.

- Kasutage soojendit vaid hästiventileeritud ruumides. Värske õhu juurdevoolu võimaldamiseks tuleb tagada vastava õhuava või õhuvahetussüsteemi olemasolu, mis vastab antud territooriumil kehtivates seadusesätetes kehtestatud nõuetele.
- Ühendage soojendi ainult niisugusesse elektrivõrku, mille pinge ja sagedus vastavad nimeplaadil märgitud väärtustele.
- Kasutage ainult maandatud pistikupessa õigesti ühendatud kolmejuhtmelist pikendusjuhet.
- Ohutuks miinimumkauguseks tuleb võtta antud territooriumil kehtivatest seadusesätetes sätestatud kaugus.
- Vältimaks tuleohtu, asetage soojendi niisugusele pinnale, mis seadme ülekuumenemise või töötamise tulemusena püsib stabiilne ja tasane.
- Soojendi teisaldamisel või hoiustamisel hoidke seda horisontaalasendis, vältimaks kütuse väljavoolamist.
- Hoidke lapsed ja loomad soojendist ohutus kauguses.
- Kui te soojendit ei kasuta, eemaldage see elektrivõrgust.
- Pidage meeles, et mõne muu seadmega (termostaadi võitaimeriga) juhitud soojendi võib käivituda mis tahes hetkel.
- Soojendit ei tohi mingil juhul kasutada eluruumides.
- Ärge kunagi blokeerige soojendi õhu sisselaske- ega väljalaskeava.
- Soojendit ei tohi teisaldada, liigutada, kütusega täita ega hooldada, kui see on kuum, elektrivõrku ühendatud või töötab.
- Soojendi esmakordsel käivitamisel tekkiv suits on põhjustatud orgaaniliste (keraamiliste) materjalide aurustumisest põlemiskambris ning korrosioonivastase õli aurustumisest põleti pinnal. Suits hajub mõne minuti pärast.
- Soojendit ümbritseva keskkonna töötemperatuur on vahemikus -30°C kuni +40°C.

TOOTE IDENTIFIKATSIOON

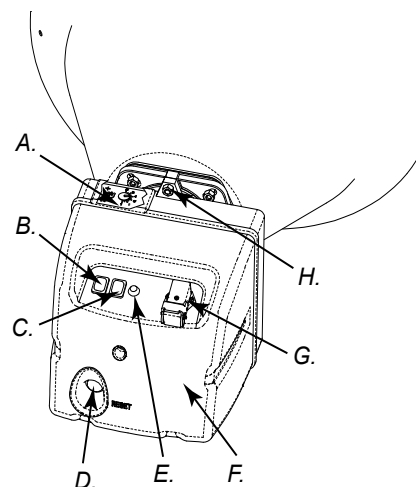


Joonis 3

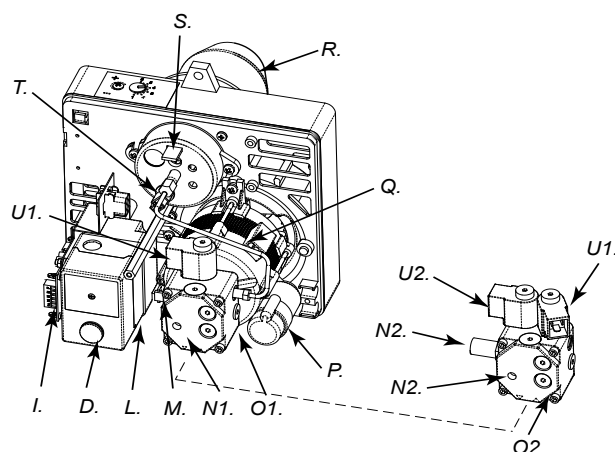


Joonis 4

A. Põlemiskamber, **B.** Tõstekõrv, **C.** Kütusefilter või eelsoojendusega kütusefilter (valikuliselt), **D.** Kütuse etteandajuhe, **E.** Kütuse tagasivoolujuhe, **F.** Kütusepaagi kork, **G.** Tugi või ratas (valikuliselt), **H.** Kütusetasemenäidik, **I.** Põlemiskambri komplekti blokeering, **L.** Esideflektor, **M.** Kütusepaagi tühjendamiskork, **N.** Kütusepaak, **O.** Käepide soojendi teiseldamiseks, **P.** Hingeblokeering, **Q.** Põleti **R.** Kaldenurga regulaator



Joonis 5 - Soojendi pakend



Joonis 6 - Soojendi kaubaalusel

A. Öhuavade regulaator, **B.** Valgustusega sisse- ja väljalülitusnupp, **C.** Kütusesoojenduslülit (valikuliselt) (XL 9SR), **D.** Taaskäivitusnupp, **E.** Toiteindikaator, **F.** Põleti ümbris, **G.** Termostaadipistik, **H.** Mutter, **I.** Järeiventilatsioon, **L.** Leegiregulaator, **M.** Transformaator, **N1.** Pumbaregulaator (XL 9ER), **N2.** Pumbaregulaator (XL 9SR), **O1.** Pump (XL 9ER), **O2.** Pump (XL 9SR) **P.** Kondensaator, **Q.** Mootor, **R.** Põletitoru, **S.** Põlemisotsaku regulaator, **T.** Fotoresistor, **U1.** Electrovalve 1° (XL 9ER-SR), **U2.** Electrovalve 2° (XL 9SR)

KÜTUS

HOIATUS: Soojendis võib kasutada **AINULT** petrooli või diislikütust.

Saastunud kütuse kasutamine võib põhjustada:

- Filtri ja kütusedüüsi blokeerumise.
- Tahmasadestiste tekke elektroodidele.

Madalatel temperatuuridel kasutada mittetoksilist külmumisvastast vahendit.

TÖÖPÕHIMÖTE

Põlemiseks vajalik õhuvool tekitatakse tänu puhuri sees olevale ventilaatorile. Õhk juhitakse põlemiskambris kus ta seguneb pihustatud küttega. Kütus imetakse puhuri paagist tänu rootorpumbale mis tekitab kõrgsurve kuni kütus jõuab pihustusdüüsi.

KASUTUSJUHEND

HOIATUS: Enne soojendi kasutamist, st enne seadme elektrivõrku ühendamist tuleb kontrollida, kas elektrivõrgu parameetrid vastavad andmesildil märgitud parameetritele.

SOOJENDI KÄIVITAMINE

1. Järgige kõiki ohutuseeskirju.
2. Täitke paak diisli või petrooliga.
3. Keerake kütusepaagi kork kinni.
4. Ühendage toitejuhe maandatud pistikupesasse, mille pingele vastab soojendi andmesildil märgitud pingele. Ühendage toitejuhe maandatud pistikupesasse, mille pingele vastab soojendi andmesildil märgitud pingele.

ALUSTAMINE ILMA TERMOSTAADITA

• PUHUR XL 9ER

Aseta lüliti (B Joonis 5) asendisse ON (I). Algab eeltuulutus ja umbes 10 sekundi pärast algab põlemisprotsess.

• PUHUR XL 9SR

HOIATUS: Enne sisselülitamist veendu, et lüliti (C Joonis 5) on asendis 🚫.

Aseta lüliti (B Joonis 5) asendisse ON (I). Algab eeltuulutus ja umbes 10 sekundi pärast algab põlemisprotsess.

Maksimumvõimsuse saavutamiseks asetage lüliti (C Joonis 5) asendisse (🚫🚫).

TERMOSTAADIGA SOOJENDI KÄIVITAMINE

Seadke termostaat või kontrollseadis (näiteks taimer), kui see on külge ühendatud, niiviisi, et see võimaldaks soojendil töötada.

HOIATUS: Soojendi töötab automaatrežiimil **AINULT** siis, kui selle külge on ühendatud kontrollseadis, näiteks termostaat või taimer. Kontrollseadis ühendada soojendi külge **ELEKTRISKEEMI** kohaselt.

Soojendi käivitamisel või pärast kütusejuhtme täielikku tühjendamist võib kütuse pealevoolul düüsi tekkida viivitus, mille tulemusena võib aktiveeruda leegikatkestusmehhanism (vt punkti OHUTUSSEADISED), mis lülitab soojendi välja. Niisugusel juhul oodake umbes 1 minut ning vajutage seadme käivitamiseks taaskäivitusnuppu (D Joonisel 5-6).

Juhul, kui seade ei käivitu, toimige järgmiselt:

1. Kontrollige, kas paagis (N Joonisel 4) on ikka kütust.
 2. Vajutage taaskäivitusnuppu (D Joonisel 5-6).
- Kui soojendi ka pärast nimetatud toimingute sooritamist ei käivitu, lugege mittekäivitumise põhjuse tuvastamiseks punkti „VÕIMALIKUD TÕRKED“.

HOIATUS: Enne järgmist sisselülitust (generaator on väljalülitatud ja vastavalt külme) tuleb üle kontrollida esideflektoori fikseerivate kruvide kinnitus (L Joon. 4).

HOIATUS: Elektrivõrk, millega soojendi ühendatakse, peab olema maandatud ning varustatud diferentsiaalse elektromagnetilise termolülitiga. Soojendi pistik tuleb ühendada lahkülitiga varustatud pistikupesasse.

SOOJENDI SEISKAMINE

Seadke lüliti (B Joonisel 5) väljalülitusasendisse (O) või lülitage välja termostaat või kontrollseadis (taimer), kui mõni nimetatud seadmetest on soojendiga ühendatud. Leek kustub, ent ventilaator pöörleb veel edasi kuni järelventileerimistsükli lõppemiseni (mahajahtumiseni).

HOIATUS: Enne pistiku pistikupesast väljatõmbamist oodake, kuni järelventileerimistsükkel on täielikult lõppenud (jahtumine vältab umbes 3 minutit).

KAITSESEADE

Generaator on varustatud kaitseseadmega (L Joon. 6), mis kontrollib leegi tugevust. Ükskõik milliste kõrvalkallete ilmnmisel generaatori töös, blokeerib seade põleti ja nupp RESET hakkab helendama (D Joonis 5 või 6).

Lisaks sellele omab generaator järelventilatsiooni seadet, mis võimaldab põlemiskambri optimaalse, automaatse jahutuse umbes 3 minuti jooksul.

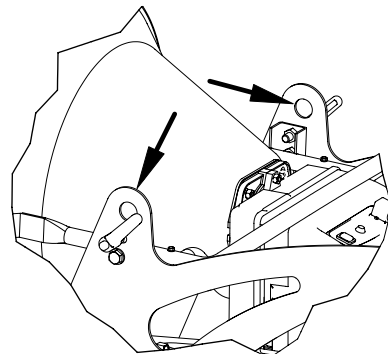
Enne generaatori uuesti sisselülitamist tuleb kindlaks määrata ja järgnevalt kõrvaldada masina blokeeringu põhjus.

TEISALDAMINE JA TRANSPORT

HOIATUS: Enne puhuri teisaldamist või tõstmist veendu et kütusepaagi kork (F-H Joonis 3) on korralikult suletud.

TRANSPORT

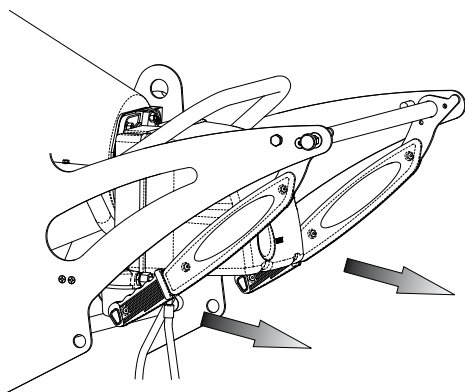
Kiirgurit on lihtne teisaldada ja seda saab kiiresti ja lihtsalt seada soovitud asendisse tänu reguleeritavale küttekehale (B Joonis 3 - Joonis 7). See võimaldab paigaldada seadet vastalt soovile, soojendamiseks, sulatamiseks või kuivatamiseks.



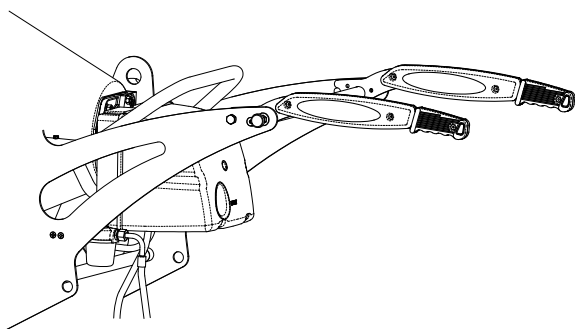
Joonis 7 - Tõstekõrv transpordiasendis

TEISALDAMINE

Enne soojendi liigutamist või tõstmist veenduge, et kütusepaagi korgid (G Joonisel 3) on korralikult kinni keeratud. Soojendi võib olla varustatud pöörleva tagarattaga (P Joonisel 4), mille korral võib soojendit teisaldada käru kombel järele vedades, kui põrandakattematerjal seda võimaldab. Kui soojendil pöörlev tagaratas puudub, tuleb soojendi ühel külgmisel kaldtoel paiknev hing (Joonis 8) blokeerida. Seadke käepidemed puhkeasendisse (Joonis 8) transpordiasendisse (Joonis 9). Tõstke soojendit ülespoole niimoodi, et see toetuks vaid kahele esirattale ning teisaldage see soovitud kohta.



Joonis 8 - Soojendi käepidemed puhkeasendis



Joonis 9 - Soojendi käepidemed transpordiasendis

HOIATUS: Enne soojendi teisaldamist lülitage seade välja, toimides punktis „SOOJENDI SEISKAMINE” toodud juhiste järgi, ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

ENNETAVA HOOLDUSE GRAAFIK

HOIATUS: Enne mis tahes hooldustööde teostamist lülitage soojendi välja, toimides punktis „SOOJENDI SEISKAMINE” toodud juhiste järgi, ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

Käesolevas juhendis märgitud hooldusintervall sõltub suuresti kasutatud kütte kvaliteedist ja olustikust kus seadet kasutatakse. Tabelis antud intervall on saavutatud hästi ventileeritud ja vahetolmuses keskkonnas.

Iga 50 töötunni järel on tarvis:

- Võtta jadafiltri sisemus välja (vt punkti KÜTUSEFILTRI PUHASTAMINE) ning puhastada see.

Iga 200 töötunni järel on tarvis:

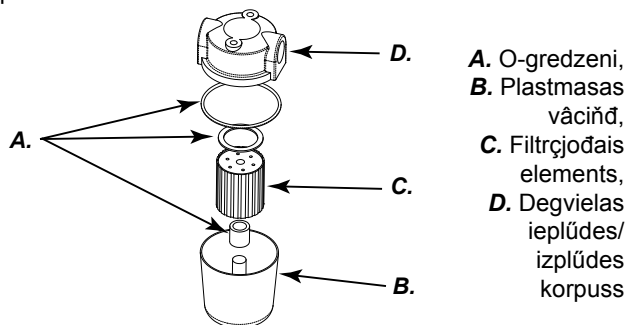
- Demonteerida põleti sisemus välja (vt punkti PUMPA FILTRI PUHASTAMINE) ning puhastada see.

Iga 300 töötunni järel on tarvis:

- Demonteerida põleti, puhastada selle toru sisemus, leegiketas ja elektroodid ning reguleerida vajadusel nende kaugust (vt punkti PÕLETI PUHASTAMINE).

KÜTUSEFILTRI PUHASTAMINE

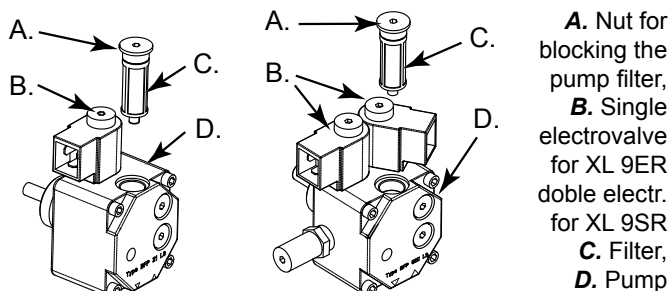
- Keerake plastkuppel lahti ja võtke filtri sisemus välja.
- Puhastage filtri sisemus korralikult petrooliga.
- Pange filtri sisemus tagasi ning keerake kuppel kütusefiltri korpusesse.



Joonis 10 - Soojendi filter

PUMPA FILTRI PUHASTAMINE

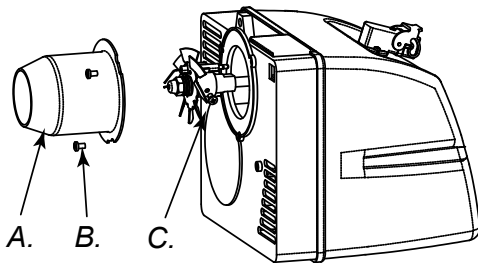
- Eemalda põleti element (Joonis 5) et tagada ligipääs põleti pumbale (Joonis 6).
- Keerake lahti kruvi mis hoiab filtri elementi pumba küljes (Joonis 11).
- Tõmmake filtrielement välja.
- Puhastage see korralikult kasutades petrooli.
- Asetage filtrielement tagasi oma kohale ja fikseerige kruviga.



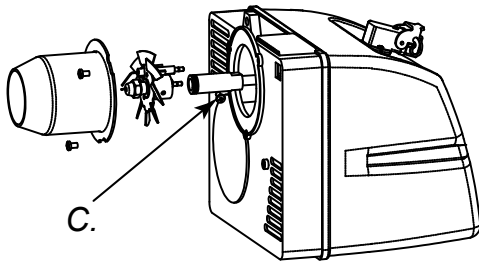
Joonis 11 - Põleti demontaaž

PÕLETI PUHASTAMINE

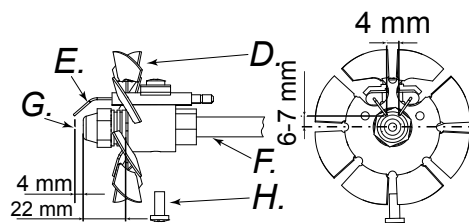
- Keerake lahti kruvi (H Joonisel 5), mis kinnitab põleti (A Joonisel 3) põlemiskambrisse.
- Tõmmake põleti põlemiskambrist (Joonise 3) välja.
- Keerake lahti kolm kruvi (B Joonisel 12), mis kinnitavad põleti toru (A Joonisel 12).
- Eemaldage toru.
- Keerake lahti kruvi (C Joonisel 13), mis kinnitab leegiketaste komplekti elektroodide külge ning tõmmake düüsipesa välja (F Joonisel 14).
- Puhastage leegiketas (D Joonisel 14) ja elektroodid (E Joonisel 14).
- Keerake düüs (G Joonisel 14) düüsipesast (F Joonisel 14) välja ning puhastage või vahetage düüs vajaduse korral välja.
- Keerake düüs (G Joonisel 14) düüsipesasse.
- Monteeri tagasi leegiketaste komplekt, pöörates tähelepanu õigete vahekauguste jätmisele, nagu on näidatud (Joonisel 14).



Joonis 12 - Elektroodide kaugus düüsis

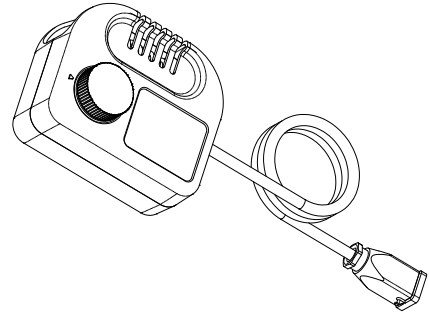
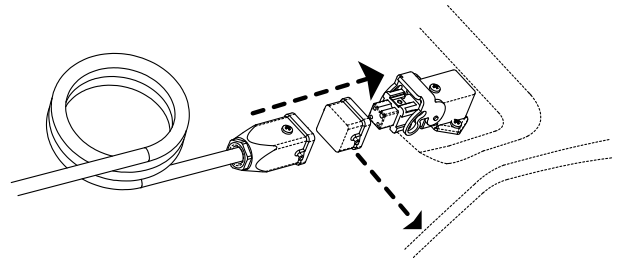


Joonis 13 - Elektroodide kaugus düüsis

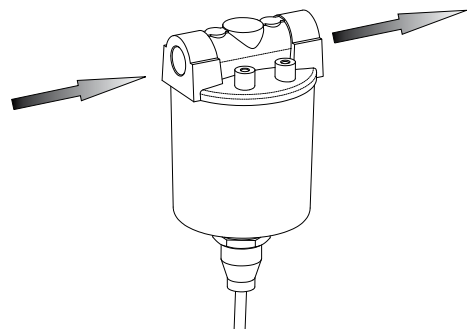
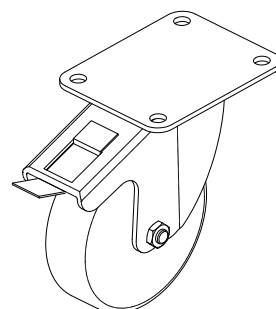


Joonis 14 - Disk flame

A. Toru, B. Kruvi toru, C. Kruvi leegiketas, D. Leegiketas, E. Elektroodid, F. Toru, G. Düüs, H. Kruvi

**TARVIKUD
TERMOSTAAT****KONTROLLSEADISE KÜLGEÜHENDAMINE**

HOIATUS: Enne remonditööde juurde asumist lülitage soojendi välja, toimides punktis **SOOJENDI SEISKAMINE** töödud juhiste järgi, ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates juhtme pistikupesast välja ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

KÜTUSE EELSOOJENDUSFILTER**PIDURIGA VARUSTATUD PÖÖRLEV RATAS**

TÖRKED JA NENDE VÕIMALIKUD PÕHJUSED

HOIATUS: Enne remonditööde juurde asumist lülitage soojendi välja, toimides punktis **SOOJENDI SEISKAMINE** töödud juhiste järgi, ühendage seade elektrivõrgust lahti, tõmmates juhtme pistikupesast välja ning oodake, kuni soojendi maha jahtub.

TÕRGE	TÕENÄOLINE PÕHJUS	LAHENDUS
Soojendi seiskub, kui leek põleb. Taaskäivitusnupp (D Joonisel 5-6) on sisse lülitatud	<ol style="list-style-type: none"> Fotoresistori ringes on tõrge või on fotoresistor tahmaga määrdunud Põlemiskamber on must Leegiregulaatori süsteem on vigane Leegiketask või toru (Joonisel 12,13,14) on määrdunud 	<ol style="list-style-type: none"> Puhastage või vahetage fotoresistor välja Demonteerige esideflekter ja puhastage põlemiskambri sisemus Vahetage leegiregulaatori süsteem välja Demonteerige ja puhastage
Soojendi seiskub ja pritsib kütust välja, ent leek puudub. Taaskäivitusnupp (D Joonisel 5-6) on sisse lülitatud	<ol style="list-style-type: none"> Tõrge elektrisüsteemis Süüetrafoormaat (M Joonisel 6) on lahti ühendatud või vigane Süüetrafoormaat juhtmete lühis maaga Elektroodide vale vahekaugus Elektroodide lühis maaga nende määrdumise või isolatsiooni kahjustumise tõttu 	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollige kogu soojendi elektrisüsteem üle Vahetage välja Vahetage välja Seadke elektroodide vahekaugus õigeks (Joonisel 14) Puhastage või vahetage vajadusel elektroodid välja
Soojendi düüsi ei eraldu kütust ning seade seiskub. Taaskäivitusnupp (D Joonisel 5-6) on sisse lülitatud	<ol style="list-style-type: none"> Fotosilm reageerib tugevale valgusele Elektrimootori toites puudub faas Puudub kütuse pealevool pumbale Paagis ei ole kütust Ummistunud düüs 	<ol style="list-style-type: none"> Ärge asetage kiirgurit selliselt et valgus paistaks otse fotosilma suunas Kontrollige elektrisüsteemi Kontrollige kütusejuhtmeid (D Joonisel 3) Täitke paak kütusega Puhastage või vahetage düüs välja
Põleti ei käivitu	<ol style="list-style-type: none"> Kontrollseadis (termostaat või taimer) on sisse lülitatud Lühis fotoresistori ringes (T Joonisel 6) Lüliti väljalülitamise või võrgupinge kadumise tõttu pealüliti väljalülitamisega seotud toitepinge kadumine Kontrollseadise (termostaadi või taimeri) vale seadistamine Vigane leegiregulaatori süsteem Läbipõlenud kaitse põleti katte all 	<ol style="list-style-type: none"> Muutke kontrollseadise seadistust Vahetage välja Lülitage elektrisüsteem ja lülitid välja või oodake elektritoite naasmist Kontrollige seadistust elektriskeemi järgi Vahetage välja (F Joonisel 5) Vahetage välja
Leek ei põle korrapäraselt, tunda on ebameeldivat lõhna, näha on musta suitsu või esideflekterist leeke	<ol style="list-style-type: none"> Madal pihustamissurve Põlemiseks on liiga vähe õhku Mustusest või pikaajalisest kasutamisest tingitud düüsi ummistumine Kütuse hulgas on vett. Kütuse madal kvaliteet Kütus on paagis otsakorral 	<ol style="list-style-type: none"> Taastada õige surve Suurendada põlemiseks vajamineva õhu hulka Puhastada või vahetada düüs välja Tühjendage paak tühjendustoru abil (M Joonisel 4) Täitke paak uuesti

SEZNAM

1. POPIS TOPIDLA
1. VYBALENÍ
2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE
3. LEGENDA K VÝROBKU
4. PALIVO
4. PRINCIP
4. PROVOZNÍ NÁVOD
4. BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
4. PŘEPRAVA
5. PLÁN ÚDRŽBY
6. PŘÍSLUŠENSTVÍ
7. ZÁVADY A JEJICH PRAVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY

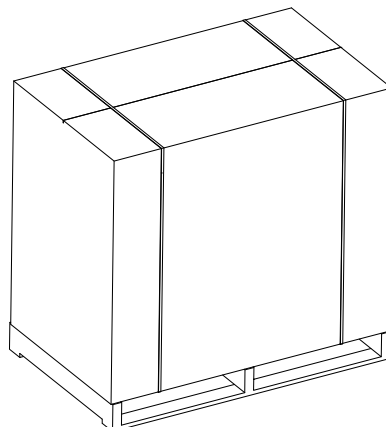
POPIS TOPIDLA

XL 9 je sálavé topidlo. Sálavá technologie je založená na fyzikálním principu tepelného slunečního záření. Slunce zahřívá předměty bez proudění horkého vzduchu jen vlnovým přenosem. Tato metoda se stává velmi žádaná hlavně pro profesionální použití vzhledem k výhodám, které nám nabízí. XL 9 bylo konstruováno na základě tohoto principu a stalo se nenahraditelné v prostředí kde se požaduje konstantní, stálý zdroj tepla, pro rozmrazování a vysoušení. Kromě toho, jeho mimořádně nízká hladina hluku jej předurčuje k použití všude tam, kde topidla jiné konstrukce nemohou být použita. Agregát má pogumovaná pojezdová kolečka pro lehkou manipulaci a mohou být přepravována do vyšších poloh díky manipulačnímu oku pro hák. Vnější palivová nádrž umožňuje snadnou kontrolu a plnění. Model SR má dvě polohy výkonu pro efektivní použití topidla během všech ročních období.

VYBALENÍ A PŘEPRAVA

VYBALENÍ

- Odstraňte pásky sloužící pro zabalení zařízení (Obr. 1).
- Otevřete víko krabice.
- Odstraňte krabice.
- Odstraňte pásky, kterými je upevněno topidlo k paletě (Obr. 2).
- Opatrně sejměte topidlo z palety.
- Zlikvidujte obal v souladu se Zákonem pro odpady.
- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení během transportu. Pokud se zdá být poškozené, informujte bez prodlení obchod, kde jste jej zakoupili.

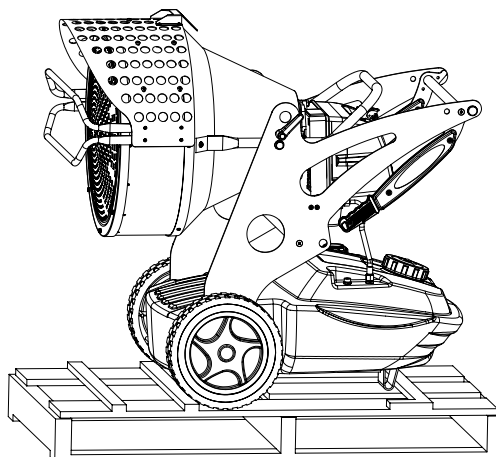


Obrázek 1

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

V případech, kdy je nutné uskladnit topidlo nebo jej připravit k odeslání do opravy, je nutno:

- Zkontrolujte případná poškození, zabraňte úniku paliva z nádrže. Pro tyto případy vyprázdňte nádrž.
- Pro uskladnění topidla použijte stejnou velikost palety na jaké bylo dodáno.
- Upevněte topidlo důkladně k paletě (Obr. 2).
- Je-li to možné, obložte topidlo kartonem (Obr. 1).
- Uskladněte topidlo na suché místo. Odesílejte topidla nejlépe podle Obr. 1 nebo Obr. 2.



Obrázek 2

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI OBSLUHY VAROVÁNÍ UPOZORNĚNÍ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Před přistoupením k využívání topidla nebo provádění jakýchkoliv činností spojených s jeho údržbou je nutné se důkladně pročit tento návod k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění způsobená popálením, vypuknutím požáru, výbuchem, zásahem elektrickým proudem nebo otravou kyslíčnickem uhelnatým.

NEBEZPEČÍ: Otrava kyslíčnickem uhelnatým může způsobit smrt.

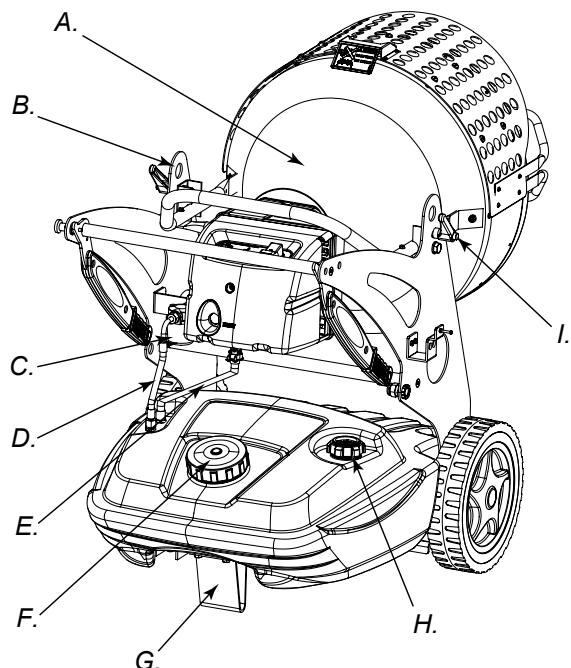
Otrava kyslíčnickem uhelnatým - první příznaky otravy kyslíčnickem uhelnatým jsou podobné příznakům chřipky a projevují se bolestmi hlavy, závratěmi nebo nevolností. Tyto příznaky mohou být způsobeny nesprávnou činností infračerveného topidla. V případě zpozorování příznaků tohoto typu je nutné okamžitě vyjít na čerstvý vzduch! Topidlo je třeba dát do opravy. K opětovnému spuštění topidla může dojít teprve po jeho opravě. V některých případech má kyslíčnick uhelnatý škodlivější účinky, týká se to zejména těhotných žen, lidí se srdečními či plicními onemocněními, lidí s chudokrevností, ale také lidí pod vlivem alkoholu nebo pobývajících ve vysokých nadmořských výškách. Uživatel topidla by si měl pročit a pochopit veškerá upozornění. Tento návod si pečlivě uschovejte na bezpečném místě, aby byl k dispozici pro použití v budoucnu: najdete zde pokyny pro používání a správné zacházení s naftovým infračerveným topidlem. Aby se snížilo nebezpečí požáru nebo výbuchu, jako palivo se smí používat pouze nafta nebo lehký topný olej. V žádném případě se nesmí používat benzín, těžký benzín, ředidlo, alkohol ani žádné jiné hořlaviny.

• Plnění nádrže:

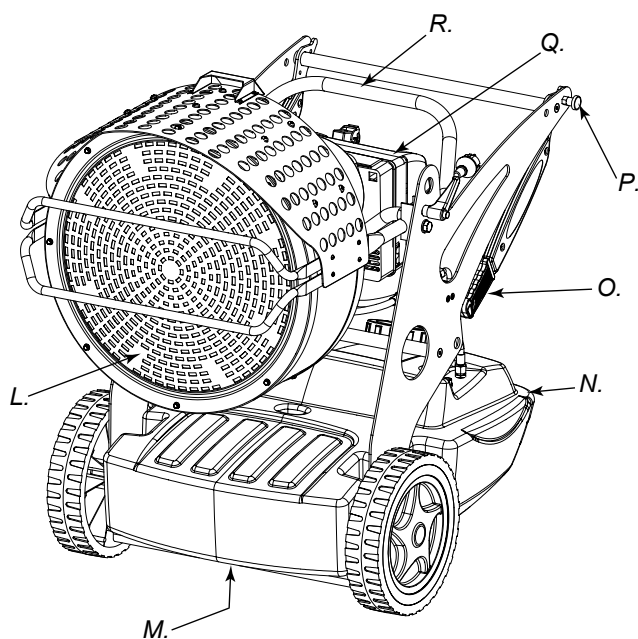
- Pracovník, který má na starosti naplňování nádrže, by měl mít příslušnou kvalifikaci a velmi dobře znát tovární instrukce a platné právní předpisy týkající se bezpečného používání ohřívачů a topidel.
- Používat výhradně palivo jasně uvedené na identifikačním štítku na topidle.
- Před přistoupením k plnění nádrže je třeba uhasit všechny plameny včetně kontrolního plamínku a nechat topidlo vystydnout.
- Během tankování je třeba zkontrolovat veškeré palivové přírady a spoje z hlediska těsnosti. Veškeré netěsnosti musejí být před opětovným spuštěním topidla odstraněny.
- V žádném případě se nesmí ve stejné budově nebo poblíž topidla skladovat palivo v množství větším, než je nutné pro zajištění jednodenní činnosti topidla. Nádrže pro skladování paliva by měly být umístěny v jiné budově.
- Všechny nádrže na palivo by měly být umístěny ve vzdálenosti minimálně 762 cm od topidla a také od hořáků na plynové svařování, svářeček a podobných zdrojů zážehu (netýká se palivových nádrží vestavěných v topidle).
- Palivo se má skladovat v místnostech, kde podlahová krytina znemožňuje vsakování paliva v případě jeho rozlití nebo úniku z palivového vedení, jelikož by to mohlo vést k vypuknutí požáru.
- Všechny místnosti a nádrže na skladování paliva musejí splňovat požadavky aktuálně platných právních předpisů.

- V žádném případě se nesmí naftové infračervené topidlo používat v místnostech, kde se nachází benzín, ředidlo nebo jiné hořlavé látky.
- Během používání topidla se musejí dodržovat veškerá místní nařízení a aktuálně platné právní předpisy.
- Topidla používaná v blízkosti tkanin, závěsů a podobných látek či materiálů s velkou plochou musejí být umístěny v bezpečné vzdálenosti od těchto předmětů. Minimální bezpečnou vzdálenost určují příslušné aktuálně platné předpisy v zemi, kde se topidlo používá. Kromě toho se doporučuje jako ochrannou clonu používat ohnivzdorný materiál. Látky tohoto typu by měly být bezpečně uchyceny, aby nedošlo k jejich zapálení v případě kontaktu s topidlem v důsledku průvanu nebo větru.
- Topidla by se měla používat výhradně v dobře větraných místnostech. Aby byl zajištěn přívod čerstvého vzduchu, je nezbytné zajistit vhodný otvor nebo vzduchotechniku sloužící k výměně vzduchu, která by splňovala v dané oblasti platné právní předpisy.
- Topidlo se zapojuje do sítě o napětí a frekvenci, které odpovídají hodnotám uvedeným na výrobním štítku.
- Smějí se používat výhradně třížilové prodlužovací šňůry, správně zapojené do uzemněné zásuvky.
- Jako minimální bezpečnou vzdálenost je třeba zvolit vzdálenost vyžadovanou právními předpisy platnými na daném území.
- Topidlo se může umístit na takovém místě, aby plocha, na které topidlo stojí, zůstala po zahřátí nebo během práce zařízení stabilní a vodorovná. Má se tím předejít nebezpečí vypuknutí požáru.
- Během přemísťování nebo skladování je nutné dbát na vodorovnou polohu topidla, aby se předešlo rozlití paliva.
- K topidlu musí být zabráněn přístup dětem a zvířatům.
- Nepoužívané topidlo se musí odpojit od elektrické sítě.
- Je třeba mít na paměti, že topidlo ovládané nějakým jiným zařízením (jako termostat nebo časový spínač) se může spustit kdykoliv.
- Topidlo se v žádném případě nesmí umísťovat v obydlených místnostech.
- Otvory přívodu a odvodu vzduchu se nesmějí zakrývat.
- Pokud je zařízení horké, zapojeno do elektrické sítě nebo pracuje, nesmí se s ním nijak manipulovat, pohybovat, doplňovat palivo ani provádět na něm údržbu.
- Dým vznikající během prvního zapnutí topidla je způsoben spalováním odpařujících se organických (keramických) látek, které jsou ve spalovací komoře, a také antikoroziho oleje, kterým je natřen povrch hořáku. Po několika minutách čazení ustane.
- Rozsah pracovní teploty okolí topidla činí -30°C až +40°C.

LEGENDA K VÝROBKU

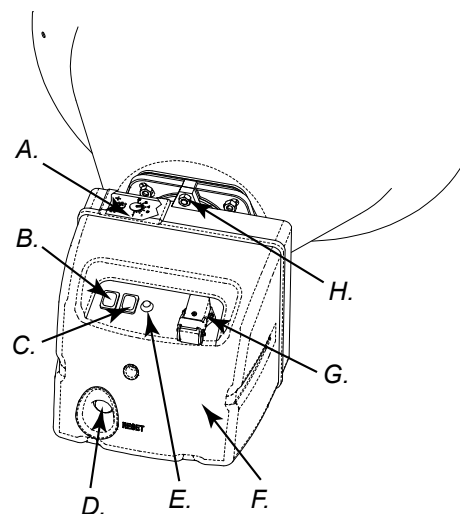


Obrázek 3

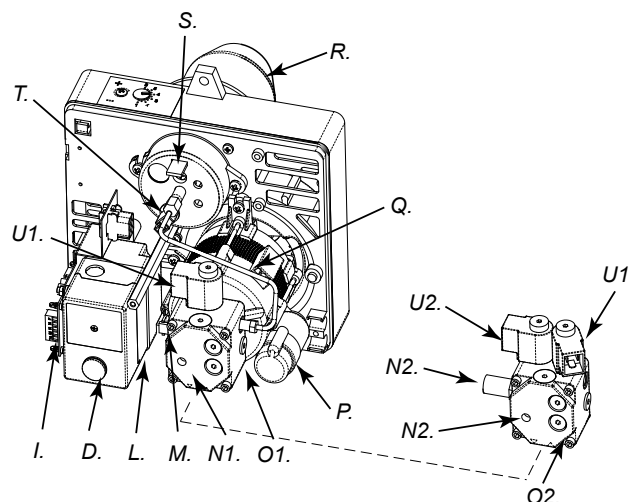


Obrázek 4

A. Spalovací komora, **B.** Zvedací body topného tělesa, **C.** Palivový filtr nebo filtr s předehříváním paliva (na přání), **D.** Přívod paliva, **E.** Zpětné vedení paliva, **F.** Víčko palivové nádrže, **G.** Patka nebo kolečko (na přání), **H.** Ukazatel množství paliva, **I.** Zajišťování konstrukční skupiny spalování, **L.** Rozptylovač tepelného záření, **M.** Zátka pro odkalování palivové nádrže, **N.** Palivová nádrž, **O.** Rukojeť pro přemístování topného tělesa, **P.** Blokování otáčení rukojeti, **Q.** Hořák, **R.** Nastavování náklonu



Obrázek 5 - Ovládání topidla



Obrázek 6 - Součásti hořákové jednotky

A. Ovládání vzduchových otvorů, **B.** Podsvícené tlačítko ZAP/ VYP, **C.** Spínač předehřívání paliva (VOLITELNÉ) (XL 9SR), **D.** Tlačítko opětovného spuštění, **E.** Napájecí kontrolka, **F.** Kryt hořáku, **G.** Konektor termostatu, **H.** Šroub, **I.** Následná ventilace, **L.** Regule ohně, **M.** Transformátor, **N1.** Regule čerpadla (XL 9ER), **N2.** Regule čerpadla (XL 9SR), **O1.** Čerpadlo (XL 9ER), **O2.** Čerpadlo (XL 9SR), **P.** Kondenzátor, **Q.** Motor, **R.** Hořáková trubice, **S.** Regulační hlavice spalování, **T.** Fotoodpor, **U1.** Electrovalve 1° flame step (XL 9ER-SR), **U2.** Electrovalve 2° flame step (XL 9SR)

PALIVO

UPOZORNĚNÍ: V topidle se smí používat výhradně pouze nafta nebo lehký topný olej.

Používání znečištěných paliv může zapříčinit:

- Zanesení filtru a palivové trysky,
- Tvorbu uhlíkatých usazenin na elektrodách.

Za nízkých teplot okolí je třeba používat netoxický prostředek proti tuhnutí paliva.

PRINCIP FUNKCE

Pro řádné spalování je nutný dostatek spalovacího vzduchu, který je dodáván ventilátorem umístěným na venkovní straně hořáku. Vzduch vystupuje z otvorů hořáku a mísí se s palivem rozprašovaným vysokotlakou vstříkovací tryskou. Palivo z nádrže k vysokotlaké trysce je dopravováno rotačním čerpadlem, které palivu dodává vysoký tlak potřebný k rozprašení paliva tryskou.

NÁVOD K OBSLUZE

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením provozu topidla a tím tedy i před jeho zapojením do elektrické sítě je nutné ověřit, zda parametry sítě odpovídají parametrům uvedeným na výrobním štítku topidla.

UVEDENÍ TOPIDLA DO PROVOZU

1. Dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny.
2. Naplňte nádrž lehkým topným olejem nebo naftou.
3. Krytkou zavřete palivovou nádrž.
4. Zapojte přívodní šňůru do uzemněné zásuvky ve zdi s napětím shodným, které je uvedeno na výrobním štítku topidla.

UVEDENÍ DO PROVOZU TOPIDLA BEZ TERMOSTATU • XL 9ER

Přepněte přepínač (B Obr. 5) do polohy zapnuto (I). Topidlo začne pracovat v režimu předběžné ventilace po uplynutí 10 sekund od zahájení práce hořáku.

• XL 9SR

UPOZORNĚNÍ: Před zapnutím generátoru ujistěte, že tlačítko (C Obr. 5) je ve vhodné poloze.

Vypínač (B Obr. 5) dejte do polohy ON (zapnuté) (I). Spustí se úvodní ventilace a po 10 sekundách se zahájí spalování.

Pro získání maximálního potenciálu portare vypínač (C Obr. 5) dejte do polohy uvedené na obrázku.

UVEDENÍ DO PROVOZU TOPIDLA S TERMOSTATEM

Nastavte termostat nebo ovládací zařízení (například časový pínač), je-li připojeno, tak, aby byla umožněna činnost topidla.

UPOZORNĚNÍ: Topidlo může fungovat v automatickém režimu pouze v případě zapojení ovládacího zařízení, jako například termostatu nebo časového spínače. Ovládací zařízení se musí připojit k topidlu podle SCHÉMATU ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ.

Před spuštěním topidla nebo po úplném vyprázdnění palivového vedení může být přísun paliva do trysky příliš malý, že způsobí zásah bezpečnostního zařízení kontrolujícího oheň (viz bod BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ), v důsledku čehož nastává vypnutí topidla. V tom případě je nutné asi jednu minutu počkat, pak stisknout tlačítko opětovného spuštění (D na Obr. č. 5) a topidlo nastartovat.

Pokud se topidlo nedá spustit, je třeba:

1. Zkontrolovat, zda je v nádrži (N na Obr. č. 4) palivo.
 2. Stisknout tlačítko opětovného spouštění (D na Obr. č. 5-6).
- Pokud topidlo stále nechce nastartovat, vyhledejte příčinu problému v kapitole ZÁVADY A JEJICH PRAVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY.

VÝSTRAHA: Před opakovaným zapálením (topidlo má uhašený plamen a je dostatečně vychladlé), zkontrolujte utažení upevňovacích šroubů deflektoru (L Obr. 4).

UPOZORNĚNÍ: Elektrická instalace, ke které je topidlo připojeno, musí být uzemněna a vybavena proudovým chráničem. Vedení musí být připojeno k zásuvce vybavené nadproudovým spínačem.

VYPÍNÁNÍ TOPIDLA

Nastavte přepínač (B na Obr. č. 5) do polohy vypnuto (O) nebo vypněte termostat či ovládací zařízení (časový spínač), pokud je nějaké takové zařízení k topidlu připojeno. Oheň zhasne, ale přístroj bude stále foukat vzduch, dokud se neukončí cyklus následné ventilace (ochlazování).

UPOZORNĚNÍ: Před vytažením přívodního kabelu ze zásuvky počkejte, až úplně doběhne následná ventilace (chlazení trvá přibližně 3 minuty).

BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

Topidlo je vybaveno bezpečnostním zařízením (L na Obr. č. 6) kontrolující plamen. Pokud se vyskytnou během práce nějaké závady, bezpečnostní zařízení hořák vypne a rozsvítí tlačítko opětovného spuštění (D na Obr. č. 5-6).

Topidlo je také vybaveno zařízením, které během přibližně 3 minut automaticky a optimálním způsobem ochladí spalovací komoru.

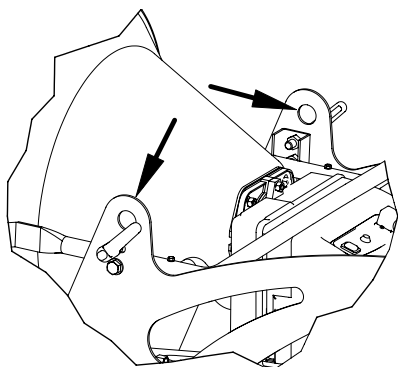
Před opětovným spuštěním topidla je nutné zjistit a odstranit příčinu, která způsobila vypnutí hořáku.

PŘEMÍSTOVÁNÍ A PŘEPRAVA

UPOZORNĚNÍ: Před zvednutím či přemístěním topidla je třeba zkontrolovat, zda jsou víčka palivové nádrže (F a H na Obr. č. 3) pevně utažena.

PŘEPRAVA

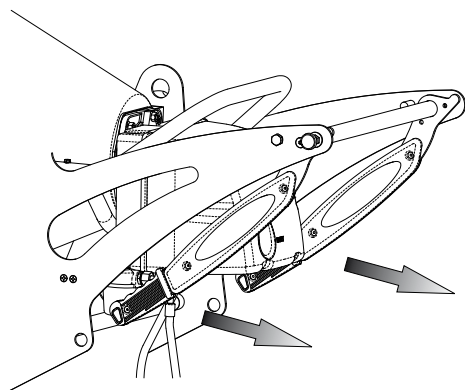
Manipulace a přemístování topidla je snadné. Díky speciálnímu mechanismu může být topidlo nastaveno do nevhodnější polohy pro topení, rozmrazování či vysoušení a zajištěno šroubem umístěným u zvedacího oka (Obr. 3 nebo 7, pozice B).



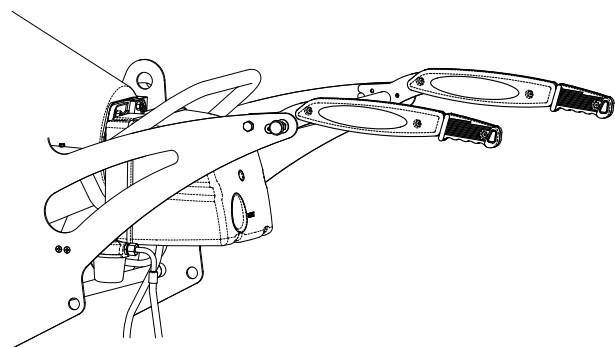
Obrázek 7 - Zvedací body topného tělesa

PŘEMISŤOVÁNÍ

Topidlo může být vybaveno otočným zadním kolečkem (G na Obr. č. 3). V tom případě - umožňuje-li to podlahová krytina - lze topidlo přemístit po podlaze jako vozík. Nemá-li topidlo vybaveno otočným zadním kolečkem, je třeba odblokovat závěs (P na Obr. č. 4), který je umístěn na jednom z bočních nosníků topidla. Přestavte držadla z klidové polohy (Obr. č. 8) do polohy přepravní (Obr. č. 9). Nadzvedněte topidlo tak, aby stálo pouze na dvou předních kolečkách, a přemístěte ho na požadované místo.



Obrázek 8 - Držadla v klidové poloze, topidlo



Obrázek 9 - Držadla v přepravní poloze, topidlo

UPOZORNĚNÍ: Před přemístěním topidla se musí vypnout zařízení podle pokynů uvedených v bodě „VYPÍNÁNÍ TOPIDLA“; odpojit topidlo od zdroje proudu, vytáhnout zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky ve zdi; počkat, až topidlo vystydne.

HARMONOGRAM PRAVIDELNÉ PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením jakékoliv údržby je třeba: zařízení vypnout podle pokynů uvedených v bodě „VYPÍNÁNÍ TOPIDLA“; odpojit topidlo od zdroje proudu, vytáhnout zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky ve zdi; počkat, až topidlo vystydne.

Intervaly údržby výrazně závisejí na čistotě paliva a druhu prostředí, kde je zařízení používáno. Zde uvedené intervaly údržby platí při umístění zařízení v dobře větraném prostředí s nízkou prašností a používání čistého paliva.

Každých 50 provozních hodin proveďte:

- Demontujte průchozí patronu (viz ČIŠTĚNÍ PALIVOVÉHO FILTRU), vyndejte ji a vyčistěte.

Každých 200 provozních hodin proveďte:

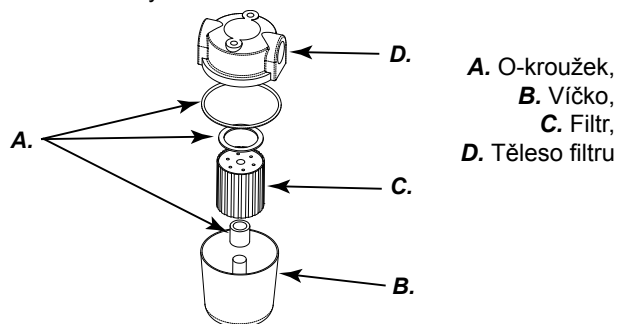
- Demontujte filtr čerpadla (viz ČIŠTĚNÍ PALIVOVÉHO ČERPADLA), vyndejte ho a vyčistěte.

Každých 300 provozních hodin proveďte:

- Demontujte hořák, vyčistěte vnitřek trubice hořáku, sálací kotouč a elektrody regulující (v případě potřeby) vzdálenost (viz ČIŠTĚNÍ HOŘÁKU).

ČIŠTĚNÍ PALIVOVÉHO FILTRU

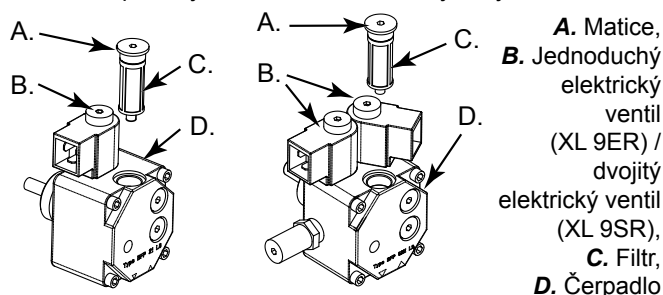
- Vyšroubujte umělohmotný kryt a vyjměte filtrační vložku.
- Vložku naftou důkladně vyčistěte.
- Vraťte zpět filtrační vložku a zašroubujte kryt palivového filtru spalovací soustavy.



Obrázek 10 - Filtr

ČIŠTĚNÍ PALIVOVÉHO ČERPADLA

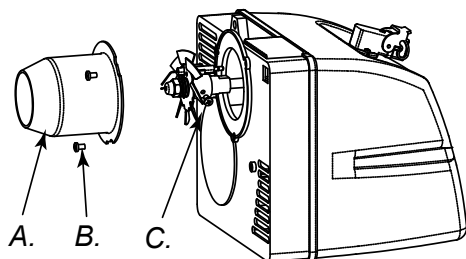
- Demontujte kryt hořáku (Obr. 5, pozice F), pod kterým je umístěno palivové čerpadlo (Obr. 6, pozice O).
- Vyšroubujte zajišťovací matici (Obr. 11, pozice A) filtru paliva.
- Filtr paliva těleso (Obr. 11, pozice C) vytáhněte z jeho uložení.
- Filtr důkladně vyčistěte v petroleji.
- Vložte filtr zpět do jeho uložení a zašroubujte zajišťovací matici.



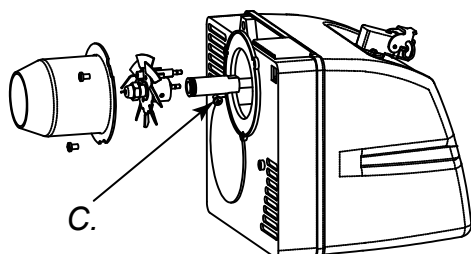
Obrázek 11 - Pumpa horáku

ČIŠTĚNÍ HOŘÁKU

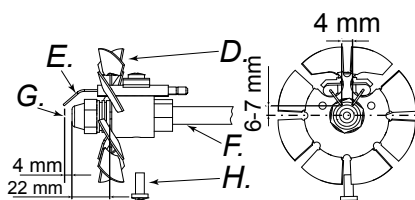
- Vyšroubujte šroub (Obr. 5, pozice H), který zajišťuje hořák ve spalovací komoře (Obr. 5, pozice A).
- Vytáhněte hořák ze spalovací komory (Obr. 3).
- Vyšroubujte tři šrouby (Obr. 2, pozice B) zajišťující trubici hořáku (Obr. 12, pozice A).
- Trubicu hořáku sundejte.
- Vyšroubujte šroub (Obr. 13, pozice C), který spojuje sestavu elektrod, kotouče hořáku a držáku trysky (Obr. 14, pozice F).
- Očistěte hořákový kotouč (Obr. 14, pozice D) a elektrody (Obr. 14, pozice E).
- Vyšroubujte trysku (Obr. 14, pozice G) z jejího držáku (Obr. 14, pozice F), vyčistěte je a je-li to možné, namontujte zpět.
- Našroubujte trysku (Obr. 14, pozice G) do držáku.
- Namontujte zpět sestavu kotouče s elektrodami a podle obrázku (Obr. 14) našroubujte do správné vzdálenosti.



Obrázek 12 - Demontáž krytu hořáku

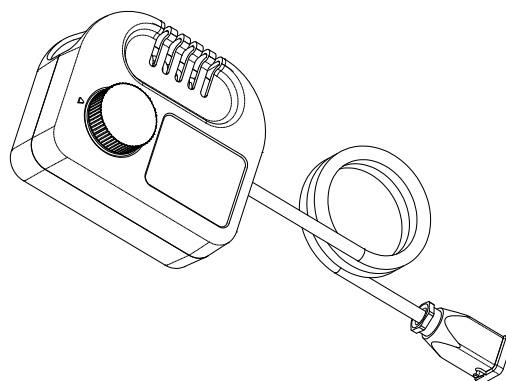
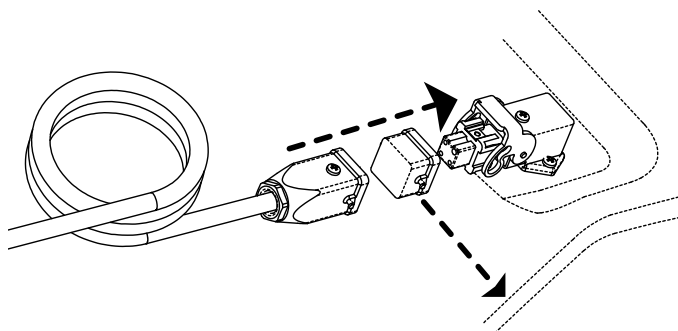


Obrázek 13 - Demontáž zapalovacích elektrod

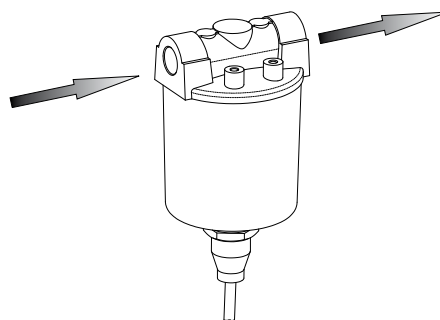
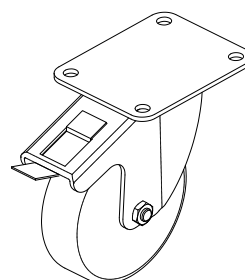


Obrázek 14 - Vysvětlivky k obrázku

A. Hořáková trubice, **B.** Šroub hořáková trubice, **C.** Šroub hořákový kotouč, **D.** Hořákový kotouč, **E.** Elektrody, **F.** Trubice, **G.** Tryska, **H.** Šroub

**PŘÍSLUŠENSTVÍ
TERMOSTAT****PŘIPOJENÍ OVLÁDACÍHO ZAŘÍZENÍ**

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením jakékoliv opravy je třeba topidlo vypnout podle pokynů uvedených v bodě „VYPÍNÁNÍ TOPIDLA“; odpojit topidlo od zdroje proudu, vytáhnout zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky ve zdi; počkat, až topidlo vystydně.

FILTR PŘEDEHŘÍVAJÍCÍ PALIVO**POJEZDOVÁ KOLA S BRZDOU**

ZÁVADY A JEJICH PRAVDĚPODOBNÉ PŘÍČINY

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením jakékoliv opravy je třeba topidlo vypnout podle pokynů uvedených v bodě „VYPÍNÁNÍ TOPIDLA“; odpojit topidlo od zdroje proudu, vytáhnout zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky ve zdi; počkat, až topidlo vystydně.

ZÁVADA	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ZPŮSOB OPRAVY
Topidlo se při hořícím ohni vypíná. Tlačítko opětovného spouštění (D na Obr. č. 5-6) zapnuto	<ol style="list-style-type: none"> Přerušení v obvodu fotoodporu nebo je fotoodpor ušpiněn sazemi Zanesená spalovací komora Poškozený obvod regulace plamene Zanesená vrtule nebo trubice (na Obr. č. 12, 13, 14) 	<ol style="list-style-type: none"> Vyčistěte nebo vyměňte fotoodpor Demontujte přední deflektor a očistěte vnitřek spalovací komory Vyměňte obvod regulace plamene Demontujte a vyčistěte
Topidlo se vypíná a přitom vystřikuje palivo, aniž by se zapaloval oheň. Tlačítko opětovného spouštění (D na Obr. č. 5-6) zapnuto	<ol style="list-style-type: none"> Závada v elektrické instalaci Odpojený nebo poškozený zapalovací transformátor (M na Obr. č. 6) Zkrat vinutí zapalovacího transformátoru s kostrou Nesprávné nastavení vzdálenosti elektrod Zkrat elektrod ke kostře způsobený jejich zanesením nebo poškozenou izolací 	<ol style="list-style-type: none"> Zkontrolujte celou elektroinstalaci topidla. Vyměnit Vyměnit Nastavte správnou vzdálenost elektrod (na Obr. č. 14) Vyčistěte, případně vyměňte elektrody
Z trysky neproudí palivo a topidlo se vypíná. Tlačítko opětovného spouštění (D na Obr. č. 5-6) zapnuto	<ol style="list-style-type: none"> Fotoelektrické články detekují silné zdroje světla Není fáze v napájení elektromotoru Palivo se nedostává do čerpadla V nádrži došlo palivo Učpaná tryska 	<ol style="list-style-type: none"> Umístěte topidlo tak, aby zdroje světla nesvítily přímo na plochu předního reflektoru Zkontrolujte elektroinstalaci Zkontrolujte vedení paliva (D na obr. č. 3) Doplňte v nádrži palivo Vyčistěte nebo vyměňte trysku
Hořák se nespouští	<ol style="list-style-type: none"> Je zapnuto ovládací zařízení (termostat nebo časový spínač) Zkrat v obvodu fotoodporu (T na Obr. č. 6) Přerušení napájení způsobené vypnutím vypínače nebo vypnutím hlavního vypínače v důsledku přerušení dodávky elektrického proudu v síti Nesprávná instalace ovládacího zařízení (termostatu nebo časového spínače) Závada v soustavě regulace plamene Spálená pojistka umístěná pod krytem hořáku 	<ol style="list-style-type: none"> Zvýšit nastavení ovládacího zařízení Vyměnit Vypněte elektrický systém, pak vypněte vypínač nebo počkejte na obnovení dodávky elektřiny Zkontrolujte, zda je instalace správně provedena na základě schématu elektrického zapojení Vyměnit (F na Obr. č. 5) Vyměnit
Oheň nebohří správně, je cítit nepříjemný zápach, je vidět černý dým nebo plameny vycházející z předního deflektoru	<ol style="list-style-type: none"> Nízký tlak rozprašování Příliš malé množství vzduchu potřebného ke spalování Zanesení trysky nečistotou nebo dlouhým používáním Voda v palivu. Nekvalitní palivo V nádrži dochází palivo 	<ol style="list-style-type: none"> Obnovte správnou hodnotu tlaku Zvýšit množství vzduchu potřebného ke spalování Vyčistěte nebo vyměňte trysku Vypusťte palivo pomocí vypouštěcí trubičky (M na Obr. č. 4) Doplňte v nádrži palivo

TARTALOMJEGYZÉK

1. A TERMÉK LEÍRÁSA
 1. KICSOMAGOLÁS
 2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
 3. A TERMÉK FONTOSABB RÉSZEI
 4. TÜZELŐANYAG
 4. MŰKÖDÉSI ELV
 4. A GÉP ÜZEMELTETÉSE
 4. BIZTONSÁGI KÉSZÜLÉK
 4. MOZGATÁS ÉS SZÁLLÍTÁS
5. KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK
6. KIEGÉSZÍTŐK
7. HIBÁK ÉS LEHETSÉGES HIBAOKOK

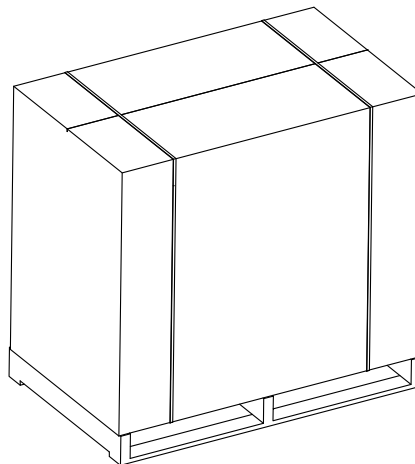
A TERMÉK LEÍRÁSA

Az XL 9 fűtőberendezés infravörös hősugárzás által melegít. A hősugárzó technológia fizikai alapelve megegyezik a Napból érkező hő melegítő hatásának elvével. A Nap meleg levegő áramlása nélkül, a hő sugárzása útján melegíti fel a különböző tárgyakat. Számos előnye miatt a hősugárzásos technológia egyre népszerűbb a professzionális ügyfelek körében. Az XL 9 fűtőberendezést erre a fizikai jelenségre alapozva tervezték és nélkülözhetetlenné vált olyan helyeken, ahol folyamatos, egyenletes fűtés, szárítás vagy fagymentesítés szükséges. További előnye a rendkívül alacsony zajszint amely alkalmassá teszi a berendezést olyan helyeken történő üzemelésre is ahol más, hagyományos berendezések nem megfelelőek. Gumi kerekein könnyen mozgatható és a beépített emelőszemekkel tetszőleges magasságban is elhelyezhető. Önálló üzemelése és automatikus termosztát funkciója sokrétűen alkalmazhatóvá teszi a felhasználók számára. A beépített üzemanyagszintjelző műszer segít eldönteni, hogy szükséges-e az üzemanyag utántöltése. Az SR modellek kétfokozatú fűtőtéljesítménye hatékonyabb és sokrétűbb alkalmazást tesz lehetővé eltérő működési körülmények között, illetve különböző évszakokban is.

KICSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

KICSOMAGOLÁS

- Távolítsa el a kartondobozt rögzítő pántokat (1 Ábra).
- Nyissa ki a doboz tetejét.
- Emelje le a kartondobozt a készülékről.
- Távolítsa el a készüléket tartó rögzítőket (2 Ábra).
- Lassan gurítsa le a készüléket a raklapról.
- A helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően helyezze el a használt csomagolóanyagokat.
- Ellenőrizze le a készüléket, hogy a szállítás alatt nem sérült-e meg, ha sérülést talál azonnal értesítse a kereskedőt.

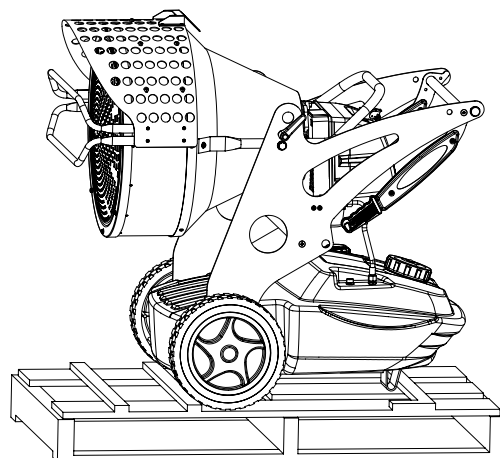


1 Ábra - Csomagolása

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Ha a fűtőberendezést raktárban kell elhelyezni, komolyabban megsérült a szállítás alatt vagy javítani kell:

- Ellenőrizze, hogy a sérülés nem okozza-e az üzemanyag szivárgását, elfolyását. Ebben az esetben a maradék üzemanyagot el kell távolítani a tankból.
- Tároláshoz helyezze vissza a berendezést az eredeti vagy hasonló raklapra.
- Rögzítse a berendezést megfelelően a raklapon (2 Ábra).
- Ha lehetséges helyezze vissza az eredeti kartondobozt és rögzítse a raklaphoz megfelelően (1 Ábra).
- A berendezést megfelelő, száraz helyen kell tárolni, kettőnél többet egymásra helyezni nem szabad. Szállítani elsősorban az 1-es ábrán látható módon, de legalább a 2-es ábra szerinti módon ajánlatos.



2 Ábra - A raklapon

FIGYELMEZTETÉS

IGYELMEZTETÉS

FONTOS: A hőszugárzó működtetése vagy bármilyen karbantartási művelet megkezdése előtt alaposan olvassa el az alábbi használati utasítást. A hőszugárzó helytelen üzemeltetése tűzből, robbanásból, égési sérülésekből, áramütésből vagy szén-monoxid-mérgezésből adódó komoly sérüléseket vagy halált okozhat.

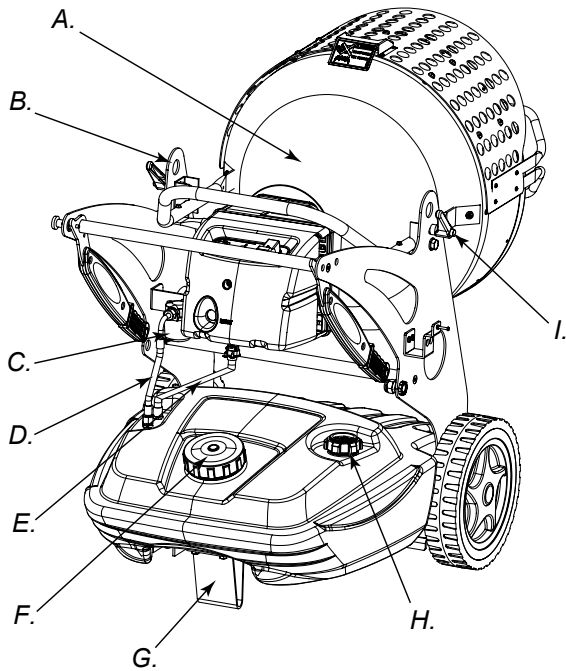
VESZÉLY: A szén-monoxid mérgezés halált okozhat.

Szén-monoxid mérgezés - A szén-monoxid mérgezés első tünetei hasonlóak az influenzás tünetekhez, fejfájás, szédülés és/vagy hányinger kísérelheti. Ezeket a tüneteket a hőszugárzó helytelen működtetése okozhatja. Ha hasonló tüneteket észlel, azonnal menjen friss levegőre. A hőszugárzót adja szervizbe. A hőszugárzó ismételt üzembe helyezése kizárólag a szervizelés után történhet meg. Bizonyos esetekben a szén-monoxidnak súlyosabb hatásai is lehetnek; különösen érinti ez a terhes asszonyokat, szív-, vagy tüdőbetegeket, a vérszegénységben szenvedőket, valamint alkohol hatása alatt álló, vagy nagy magasságokon dolgozó személyeket. A hőszugárzó használatánál el kell olvasnia és meg kell értenie az összes figyelmeztetést. Órizza meg biztonságos helyen az alábbi használati utasítást, mert a benne szereplő információkra a későbbiekben is szüksége lehet: a hőszugárzó megfelelő és biztonságos használatához talál benne fontos ismertetőket.

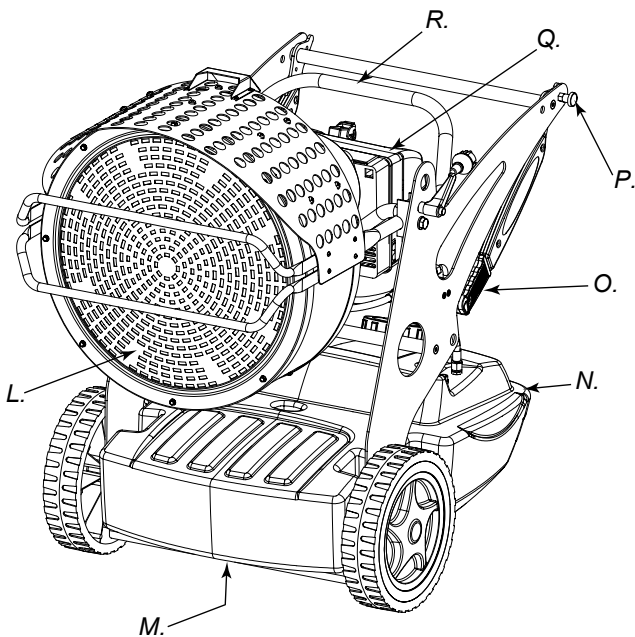
- Hogy csökkentse a tüzeset vagy robbanás veszélyét, a hőszugárzó működtetéséhez kizárólag petróleumot vagy gázolajat használjon. Semmilyen esetben ne használjon benzint, nehéz benzint, festékhígítót, alkoholt vagy egyéb gyúlékony anyagot.
- Az üzemanyagtartály megtöltése:
 - a) Az üzemanyagtartály feltöltésével foglalkozó személyzetnek rendelkeznie kell a megfelelő képesítéssel, valamint ismernie kell a hőszugárzó biztonságos üzemeltetésével kapcsolatos jogi előírásokat és gyári utasításokat.
 - b) Kizárólag a hőszugárzó azonosító tábláján világosan feltüntetett üzemanyagot használjon.
 - c) Az üzemanyagtartály megtöltése előtt oltsa el az összes lángot, köztük az ellenőrző lángot is, és hagyja lehűlni a hőszugárzót.
 - d) Az üzemanyagtartály töltése során ellenőrizze, hogy az összes üzemanyagcső valamint azok csatlakozásai hermetikusak. Szüntessen meg minden szivárgást a hőszugárzó újbóli beindítása előtt.
 - e) Semmilyen esetben nem szabad ugyanabban az épületben, vagy a hőszugárzó közelében az egy napi működést biztosító üzemanyag mennyiségénél nagyobb mennyiségű üzemanyagot tárolni. Az üzemanyag tárolására szolgáló tartályokat más épületben kell elhelyezni.
 - f) Az összes üzemanyag tárolására szolgáló tartályt minimum 762 cm távolságban kell tartani a hőszugárzótól, valamint a gázhegesztő égőtől, a hegesztő-berendezéstől és minden olyan tárgytól, mely gyulladási forrása lehet (ez nem érinti a hőszugárzóba beépített üzemanyagtartályokat).
 - g) Az üzemanyagot olyan helyiségben kell tárolni, ahol a padlót borító anyag lehetetlenné teszi az üzemanyag kifolyása vagy kiszivárgása esetén az üzemanyag beszívódását, mivel az robbanásveszéllyel jár.
 - h) Minden, az üzemanyag tárolására használt helyiségnek illetve tartálynak meg kell felelnie az érvényben lévő jogi előírásoknak.

- Semmilyen esetben ne használja a hőszugárzót olyan helyiségben, ahol benzin, festékhígító vagy egyéb gyúlékony anyag található.
- A hőszugárzó üzemeltetése idején az összes helyi rendeletet és aktuális jogi előírást be kell tartani.
- A hőszugárzót tartsa biztonságos távolságban, ha azt szövetek, függönyök vagy hasonló nagy felületű anyagok mellett üzemelteti. A minimális biztonságos távolságot a hőszugárzó használatának országában megfelelő aktuális szabályok írják elő. Ezen kívül lefedésre tűzálló anyagokat ajánlatos használni. A hasonló jellegű anyagokat biztonságosan rögzítse, nehogy meggyulladjanak a hőszugárzóval való érintkezés, szél vagy huzat következményeként.
- A hőszugárzót kizárólag jól szellőző helyiségekben használja. A friss levegő áramlásának céljából szükséges a megfelelő szellőzőnyílást vagy levegőcserét biztosító berendezést biztosítani, mely megfelel az adott területen érvényes előírásoknak.
- A hőszugárzót az azonosító táblán megadott feszültség és frekvencia értékű áramforráshoz csatlakoztassa.
- Kizárólag a földelt csatlakozóba megfelelően csatlakoztatott 3-vezetékes hosszabbítót használjon.
- A minimális biztonságos távolságot az adott területen meghatározott előírások szerint tartsa be.
- A hőszugárzót úgy helyezze el, hogy annak felmelegedése vagy működése esetén a felület, melyen áll, stabil és vízszintes maradjon. Ez a tüzeset előfordulásának veszélyét csökkenti.
- Ha a hőszugárzót áthelyezi vagy tárolja, tartsa vízszintes helyzetben, hogy az üzemanyag ne folyjon ki.
- A hőszugárzó közelében gyerekek vagy állatok tartózkodása tilos
- Ha a hőszugárzó használaton kívül van, ki kell kapcsolni az elektromos áramforrásból.
- Ne feledje, hogy a hőszugárzó bármelyik pillanatban beindulhat, ha azt más berendezés (termosztát vagy időszabályozó) irányítja.
- A hőszugárzót semmilyen esetben ne használja lakásra használt helyiségekben.
- Tilos lefedni a levegő beáramló és kiáramló nyílásokat.
- Tilos a felmelegedett, elektromos áramforráshoz csatlakoztatott vagy működésben lévő hőszugárzót áthelyezni, üzemanyaggal tölteni vagy azon bármilyen karbantartási műveletet végezni.
- Az első beindítás során keletkező füst az elpárolgó, az égőtérben lévő organikus (keramikus) anyagok, valamint az égőtér felületét biztosító korrózióvédő olaj égésének következménye. Néhány perc eltelté után a füstölgés abbamarad
- A hőszugárzó működési hőmérséklete -30°C és $+40^{\circ}\text{C}$ között van.

TERMÉK AZONOSÍTÓ

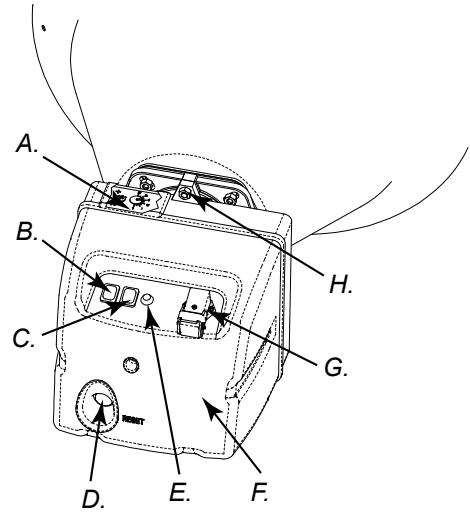


3 Ábra

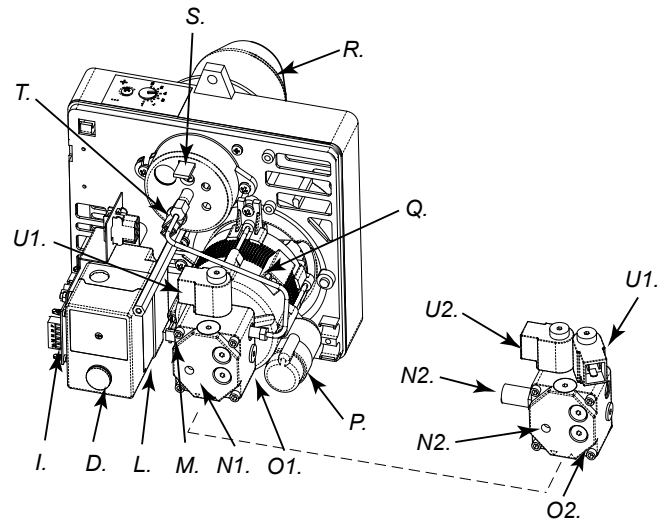


4 Ábra

A. Égőtér, **B.** Emelési pont a szállításhoz, **C.** Üzemanyagszűrő vagy előmelegített üzemanyagszűrő (OPCIÓ), **D.** Üzemanyag bevezető cső, **E.** Üzemanyag visszavezető cső, **F.** Üzemanyagtartály fedél, **G.** Kitámasztó vagy kerék (OPCIÓ), **H.** Üzemanyagszint jelző, **I.** Égőtér védőberendezése, **L.** Első hőterelő, **M.** Üzemanyag leeresztő dugó, **N.** Üzemanyagtartály, **O.** Hősugárzót mozgató kar, **P.** Zsanér szerkezet, **Q.** Égő, **R.** Dőlésszög szabályzó



5 Ábra - Az hősugárzó vezérlőegységei



6 Ábra - Hősugárzó, az égő másodlagos egységei

A. Levegőnyílások szabályzója, **B.** Lámpajelzéssel ellátott BE/KI kapcsológomb, **C.** Üzemanyag melegítés kapcsoló (OPCIÓ) (XL 9SR), **D.** Újrindítás kapcsoló, **E.** Táplálás jelző, **F.** Égő borítás, **G.** Termostát csatlakozó, **H.** Rögzítő csavar, **I.** Utólagos hűtőventilátor, **L.** Láng szabályzó, **M.** Transzformátor, **N1.** Szivattyú szabályzó (XL 9ER), **N2.** Szivattyú szabályzó (XL 9SR), **O1.** Szivattyú (XL 9ER), **O2.** Szivattyú (XL 9SR), **P.** Kondenzátor, **Q.** Motor, **R.** Égőcső, **S.** Égőfej szabályzó, **T.** Fotóellenállás, **U1.** Electrovalve 1° (XL 9ER-SR), **U2.** Electrovalve 2° (XL 9SR)

ÜZEMANYAG

FIGYELMEZTETÉS: A hőszugárzót KIZÁRÓLAG petróleummal vagy gázolajjal működtesse.

Szennyezett üzemanyag használatának következményei lehetnek:

- A szűrő és az üzemanyag-fűvóka eltömődése.
- Szenes lerakódás képződése az elektródákon.

Alacsony hőmérsékleten használjon környezetkímélő fagyállót.

A MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

A megfelelő égéshez szükséges szellőztetés az égőben található ventilátornak köszönhető. A levegő átáramlik az égő karján és összekeveredik az üzemanyaggal, amelyet a magas nyomás alatt lévő kivezető fűvóka szétporlaszt. Az üzemanyagot a rotációs szivattyú felszívja fel a tartályból, amelyik a magas nyomás alatt a szétporlasztáshoz belenyomja a fűvókába.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt a hőszugárzót használni kezdi, valamint mielőtt azt elektromos hálózatba csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a táplálási hálózat megfelel a hőszugárzó azonosító tábláján feltüntetett paramétereknek.

A HŐSZUGÁRZÓ ÜZEMBE HELYEZÉSE


1. Tartsa be az összes biztonsági előírást.
2. Töltse meg az üzemanyagtartályt gázolajjal vagy petróleummal.
3. Zárja le az üzemanyagtartályt.
4. Csatlakoztassa az elektromos vezetékét az azonosító táblán feltüntetett feszültség értékű földelt fali csatlakozóba.

A HŐSZUGÁRZÓ ÜZEMBE HELYEZÉSE TERMOSZTÁT NÉLKÜL


• XL 9ER

Állítsa a kapcsolót (B Ábra 5) bekapcsolt állapotba (I). A hőszugárzó az égő beindulása után 10 másodperccel előzetes ventilációs üzemmódban megkezd munkáját.

• XL 9SR

FIGYELEM: A készülék indítása előtt győződjön meg arról, hogy a jelű kapcsoló (C Ábra 5)  es helyzetben van.

Állítsa a jelű kapcsolót (B Ábra 5) bekapcsolt helyzetbe (I). Az előszellőztetés megkezdődik majd körülbelül 10 másodperc múlva a készülék begyűjt.

A lehetséges maximális hőteljesítmény eléréséhez állítsa a jelű kapcsolót (B Ábra 5) es helyzetbe .

A HŐSZUGÁRZÓ ÜZEMBE HELYEZÉSE TERMOSZTÁTTAL

Állítsa be a termosztátot, vagy irányítóberendezést (pl. időszabályzó), ha az csatlakoztatva van, úgy hogy lehetővé tegye a hőszugárzó működését.

FIGYELMEZTETÉS: A hőszugárzó KIZÁRÓLAG akkor működik automatikus üzemmódban, ha irányítóberendezéssel, például termosztáttal vagy időszabályzóval csatlakozik. Az irányítóberendezést az elektromos csatlakozási rajznak megfelelően csatlakoztassa.

A hőszugárzó beindítása előtt vagy az üzemanyagcső teljes kiürülése után az üzemanyag áramlása a fűvókába túl alacsony, ami a lángellenőrző biztonsági berendezés beindulását okozza (lásd BIZTONSÁGI BERENDEZÉS), minek következtében a hőszugárzó leáll. Ebben az esetben, kb. 1 perc várakozás után nyomja meg az újraindítás gombot (D Ábra 5), és indítsa be a hőszugárzót.

Ha a hőszugárzót nem lehet beindítani:

1. Győződjön meg, hogy az üzemanyagtartályban (N Ábra 4) van üzemanyag.
2. Nyomja meg az újraindítás gombot (D Ábra 5-6).

Ha a hőszugárzó továbbra sem indul be, ismerkedjen meg a MEGHIBÁSODÁSOK ÉS VALÓSZÍNŰ OKAIK fejezettel, az esetleges meghibásodás okának megállapítása céljából.

VIGYÁZAT: A megismételt gyújtás előtt (leállt és megfelelően hideg generátor mellett) le kell blokkolni a csavart, amely az elől lévő deflektort blokkolja le (L 4. sz. rajz).

FIGYELMEZTETÉS: A hőszugárzót kizárólag földelt elektromos rendszerhez csatlakoztassa, mely differenciális mágneses hőkapcsolóval rendelkezik. A hőszugárzó elektromos vezetékét szekciós csatlakozóval ellátott csatlakozóhoz csatlakoztassa.

A HŐSZUGÁRZÓ KIKAPCSOLÁSA

Állítsa a kapcsolót (5 Ábra B) kikapcsolt állapotba (O), vagy kapcsolja ki a termosztátot vagy az irányítóberendezést (időszabályzó), ha ilyen berendezés csatlakozik a hőszugárzóhoz. A láng kialszik, de a levegőfűvás továbbra is működni fog egészen az utólagos ventiláció (hűtés) ciklusának leállításáig.

FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt kihúzza az elektromos vezetékét a fali csatlakozóból, várja meg az utólagos hűtőventiláció ciklusának teljes leállítását (a hűtés kb. 3 percig tart).

BIZTONSÁGI BERENDEZÉS

A hőszugárzó a lángot ellenőrző biztonsági berendezéssel van ellátva (L Ábra 6). Ha a hőszugárzó működése folyamán rendellenességek lépnek fel, a biztonsági berendezés kikapcsolja az égőt, és bekapcsolja az újraindítás gomb világítását (D Ábra 5-6).

A hőlégfűvó útőszellőztető funkciója optimális, körülbelül 3 percig tartó hűtést biztosít az égőtér számára.

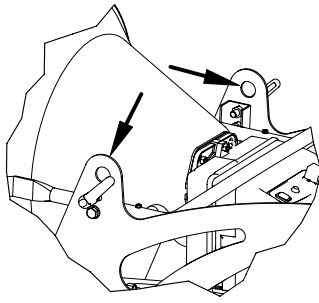
A hőszugárzó újraindítása előtt azonosítsa be és távolítsa el a hibát, mely az égő leállítását okozta.

ÁTHELYEZÉS ÉS SZÁLLÍTÁS

VIGYÁZAT: A gép megemlése vagy áthelyezése előtt ellenőrizni kell, hogy a tartály fedele (F és H 3 sz. Ábra) megfelelően van lezárva.

ÁTHELYEZÉS

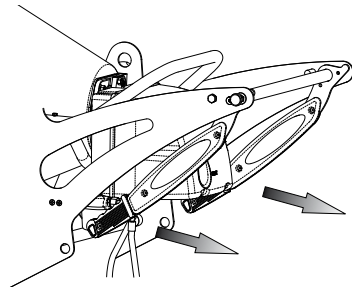
A generátort könnyen áthelyezheti, és a mechanikus szemescsavarnak köszönhetően (B sz. Ábra 7-3) megemelt pozícióban felszerelheti. Ez lehetővé teszi a tárgy felmelegítéséhez, felolvasztásához vagy megszáritásához megfelelő pozícióba való helyezését.



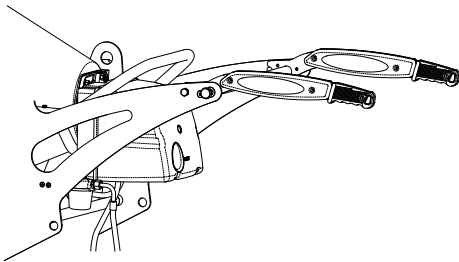
7 Ábra - Hooks

SZÁLLÍTÁS

A hőszugárzó forgó hátsó kerékkal lehet ellátva (G Ábra 3). Ebben az esetben - ha a padlót borító anyag lehetővé teszi - a hőszugárzót tolvá át lehet helyezni. Ha a hőszugárzó nincs ellátva ilyen kerékkal, akkor biztosítsa ki a hőszugárzó oldalsó merevítőjén található karok rögzítőjét (P Ábra 4). Állítsa a fogantyúkat zárt pozícióból (8 Ábra) szállítási pozícióba (9 Ábra). Emelje meg a hőszugárzót úgy, hogy az csak a két első keréken támaszkodjon, majd helyezze át a kívánt helyre.



8 Ábra - Hőszugárzó, mozgatókarok zárt pozícióban



9 Ábra - Hőszugárzó, mozgatókarok szállítási pozícióban

FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt áthelyezné a hőszugárzót: kapcsolja ki a berendezést a „HŐSUGÁRZÓ KIKAPCSOLÁSA” pontban leírt utasítások szerint; húzza ki az elektromos vezeték csatlakozóját a fali csatlakozóból, ezzel kapcsolja ki a hőszugárzót a tápforrásból; várjon míg a hőszugárzó lehűl.

KARBANTARTÁSI ÜTEMTERV

FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen karbantartási művelet végrehajtása előtt: kapcsolja ki a berendezést a „HŐSUGÁRZÓ KIKAPCSOLÁSA” pontban leírt utasítások szerint; húzza ki az elektromos vezeték csatlakozóját a fali csatlakozóból, ezzel kapcsolja ki a hőszugárzót a tápforrásból; várjon míg a hőszugárzó lehűl.

Az utasításban megadott szervízciklus időtartama erősen függ az alkalmazott üzemanyag tisztaságától és a környezeti körülményektől, ahol a készüléket használják. A megadott értékek tiszta üzemanyag esetén, jól szellőző, viszonylag pormentes helyiségben történő használatra vonatkoznak.

Minden 50 üzemeltetési óra után:

- Szerelje ki a szűrőbetétet (lásd. „AZ ÜZEMANYAGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA” pontot) és tisztítsa meg.

Minden 200 üzemeltetési óra után:

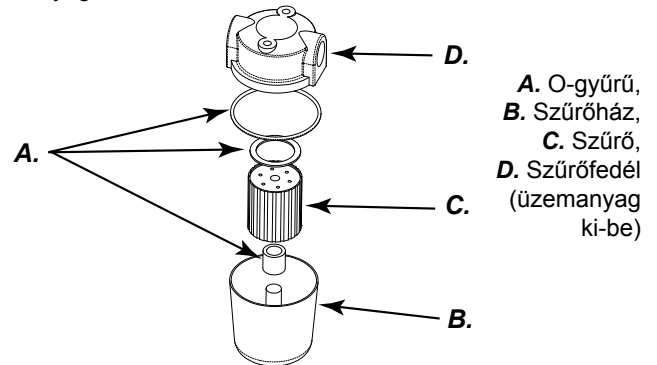
- Szerelje ki a Üzemanyagszivattyú (lásd. „AZ ÜZEMANYAGSZIVATTYÚ SZŰRŐJÉNEK TISZTÍTÁSA” pontot) és tisztítsa meg.

Minden 300 üzemeltetési óra után:

- Szerelje szét az égőt és tisztítsa meg az égőcső belsejét, a lángtárcsát és az elektródákat, ha szükséges állítsa be azok távolságát (lásd. „AZ ÉGŐ TISZTÍTÁSA” pontot).

AZ ÜZEMANYAGSZŰRŐ TISZTÍTÁSA

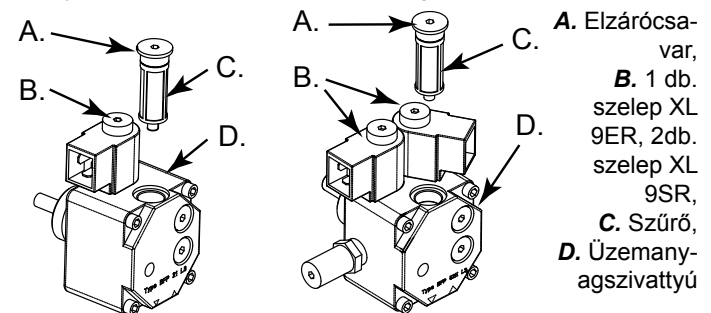
- Csavarja ki a műanyag tartót és vegye ki a szűrőbetétet.
- Petróleum segítségével alaposan tisztítsa meg a betétet.
- Helyezze vissza a szűrőbetétet és csavarja be a tartót az üzemanyagszűrő rendszer testébe.



10 Ábra - Az hőszugárzó szűrője

AZ ÜZEMANYAGSZIVATTYÚ SZŰRŐJÉNEK TISZTÍTÁSA

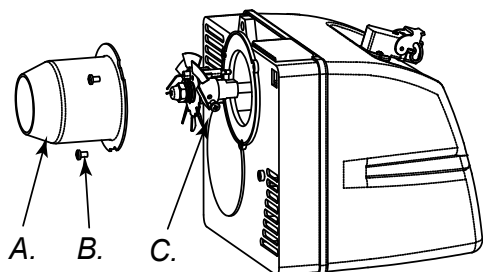
- Nyissa ki a vezérlődobozt (5 Ábra) az üzemanyagszivattyú beazonosításához (O1 vagy O2, 6 Ábra).
- Csavarja ki az „A” jelű csavart, amely a szűrőelemet tartja (11 Ábra).
- Vegye ki a „C” jelű szűrőelemet a helyéről (11 Ábra).
- Tisztítsa meg a szűrőelemet benzinnel és hagyja megszáradni.
- Helyezze vissza a szűrőelemet és rögzítse a csavart.



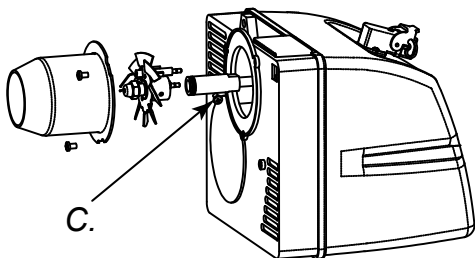
11 Ábra - Üzemanyagszivattyú

AZ ÉGŐ TISZTÍTÁSA

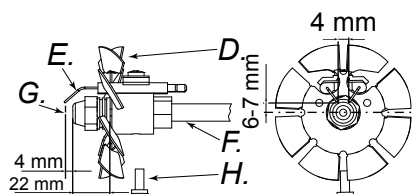
- Csavarja ki a rögzítőcsavart (H Ábra 5), mely az égőt (A ábra 3) rögzíti az égőtérben.
- Vegye ki az égőt az égőtérből (3 Ábra).
- Csavarja ki a három rögzítőcsavart (B Ábra 12), melyek az égő csövét (A Ábra 12) rögzítik.
- Vegye le a csövet.
- Csavarja ki a rögzítőcsavart (C Ábra 13), mely a tárcsaberendezést rögzíti az elektródákhoz és vegye ki a fúvóka tartóját (F Ábra 14).
- Tisztítsa meg a lángtárcsát (D Ábra 14) és az elektródákat (E Ábra 14).
- Csavarja ki a fúvókát (G Ábra 14) a fúvóka tartójából (F Ábra 14) és tisztítsa meg, vagy szükség esetén cserélje ki.
- Csavarja be a fúvókát (G Ábra 14) a fúvóka tartóba.
- Szerelje vissza a lángtárcsa-elektrodák csoportot, figyelembe véve a megfelelő távolságok megtartását, ahogy az a (14 Ábra) látható.



12 Ábra - Az égő szétszerelése



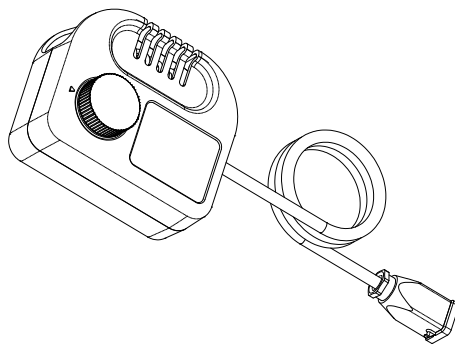
13 Ábra - Lángtárcsa-elektroda csoport



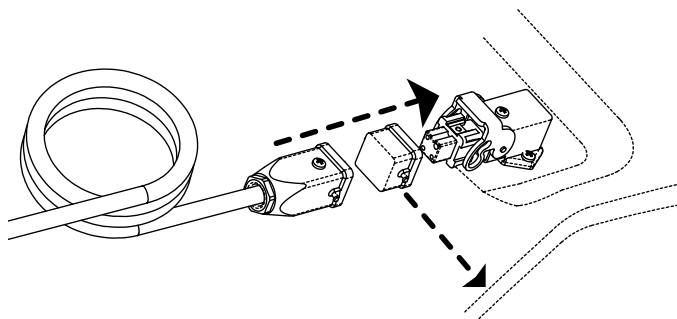
14 Ábra - Az elektródák és a fúvóka távolsága

A. Égőcső, B. Csavar égőcső, C. Csavar lángtárcsa, D. Lángtárcsa, E. Elektródák, F. Cső, G. Fúvóka, H. Csavar

KIEGÉSZÍTŐK TERMOZTÁT

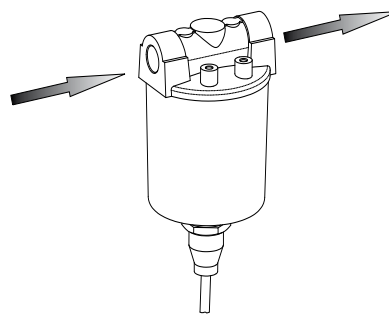


AZ IRÁNYÍTÓBERENDEZÉS CSATLAKOZTATÁSA

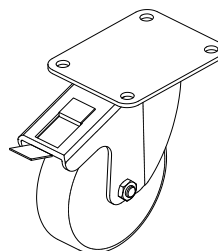


FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen szerelési folyamat előtt kapcsolja ki a hőszugárzót a „HŐSUGÁRZÓ KIKAPCSOLÁSA” pontban leírt utasítások szerint; húzza ki az elektromos vezeték csatlakozóját a fali csatlakozóból, ezzel kapcsolja ki a hőszugárzót a tápforrásból; várjon míg a hőszugárzó lehűl.

ÜZEMANYAGOT ELŐMELEGÍTŐ SZÜRŐ



FÉKKEL ELLÁTOTT FORGÓKERÉK



MEGHIBÁSODÁSOK ÉS VALÓSZÍNŰ OKAI

FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen szerelési folyamat előtt kapcsolja ki a hőszugárzót a „HŐSZUGÁRZÓ KIKAPCSOLÁSA” pontban leírt utasítások szerint; húzza ki az elektromos vezeték csatlakozóját a fali csatlakozóból, ezzel kapcsolja ki a hőszugárzót a tápforrásból; várjon míg a hőszugárzó lehűl.

MEGHIBÁSODÁS	VALÓSZÍNŰ OKOK	JAVÍTÁS MÓDJA
A hőszugárzó égő láng mellett kapcsol be. Az újraindító kapcsoló (5-6 Ábra D) bekapcsolt állapotban	<ol style="list-style-type: none"> 1. Szünet a fotóellenállás áramkörében, vagy a fotóellenállás bekormozódott 2. Az égőtérben szennyeződés van 3. A lángszabályzó rendszer meghibásodott 4. A lángcső vagy a lángtárcsa szennyeződése (12, 13, 14 Ábra) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a fotóellenállást 2. Szerelje szét az első hőterelőt és tisztítsa az égőtér belsejét 3. Cserélje ki a lángszabályzó rendszert 4. Szerelje szét és tisztítsa meg
A hőszugárzó üzemanyag befecskendezésével, a láng meggyújtása nélkül áll le. Az újraindító kapcsoló (5-6 Ábra D) bekapcsolt állapotban	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az elektromos rendszer meghibásodott 2. A gyújtótranszformátor (6 Ábra M) nem csatlakozik vagy meghibásodott 3. A gyújtótranszformátort védő földelő vezeték zárlatos 4. Az elektródák távolsága nincs megfelelően beállítva 5. Az elektródákat védő földelő vezeték zárlatos, szennyeződés vagy a szigetelés meghibásodásának következményeként 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze a hőszugárzó egész elektromos rendszerét 2. Cserélje ki 3. Cserélje ki 4. Állítsa be az elektródák megfelelő távolságát (14 Ábra) 5. Tisztítsa meg, vagy szükség esetén cserélje ki az e
A hőszugárzó fűvókája nem fecskendezi be az üzemanyagot, a hőszugárzó leáll. Az újraindító kapcsoló (5-6 Ábra D) bekapcsolt állapotban	<ol style="list-style-type: none"> 1. A fotocella túl erős fényt érzékel 2. Nincs fázis az elektromos motor táplálásában 3. Az üzemanyag nem jut el a szivattyúig 4. Az üzemanyagtartály üres 5. A fűvóka eltömődött 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fordítsa a berendezést úgy, hogy a fény ne érje közvetlenül a hőleadó felületet 2. Ellenőrizze az elektromos rendszert 3. Ellenőrizze az üzemanyagcsöveket 4. Töltse meg üzemanyaggal az üzemanyagtartályt (3 Ábra D) 5. Tisztítsa meg, vagy cserélje ki a fűvókát
Az égő nem indul be	<ol style="list-style-type: none"> 1. Az irányítóberendezés (termosztát vagy időszabályzó) bekapcsolt állapotban van 2. Zárlat a fotóellenállás áramkörében (6 Ábra T) 3. A kapcsoló kikapcsol, vagy a hálózati feszültség megszűnése miatt a főkapcsoló kikapcsolódik, ennek következményeként megszűnik a tápfeszültség 4. Az irányítóberendezés (termosztát vagy időszabályzó) nem megfelelően csatlakozik 5. A lángszabályzó rendszer meghibásodott 6. Az égő védőborítása alatt lévő biztosíték kiégett 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa magasabb fokozatra az irányítóberendezést, vagy ellenőrizze az időszabályzót 2. Cserélje ki 3. Állítsa le az elektromos rendszert, majd kapcsolja le a csatlakozókat vagy várja meg míg visszaáll az elektromos táplálás 4. Az elektromos kapcsolási rajz alapján ellenőrizze hogy megfelelő-e a csatlakoztatás 5. Cserélje ki 6. Cserélje ki (5 Ábra F)
A láng nem megfelelően ég, a berendezés kellemetlen szagot áraszt, fekete füst vagy lángok jönnek az első hőterelőből	<ol style="list-style-type: none"> 1. Alacsony porlasztó nyomás 2. Elégtelen levegőellátás 3. A fűvóka eltömődött, piszkos vagy elhasználódott 4. Víz van az üzemanyagban vagy nem megfelelő az üzemanyag minősége 5. Kifogyott az üzemanyag a tankból 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Állítsa be a helyes értéket 2. Növelje a levegőmennyiséget 3. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a fűvókát 4. Tisztítsa ki az üzemanyagvezetékét (M Ábra 4) 5. Töltse fel a tankot

INDEX

1. PREZENTAREA PRODUSULUI
1. DESPACHETAREA
2. INFORMATII DE SIGURANTA IN EXPLOATARE
3. IDENTIFICAREA PRODUSULUI
4. COMBUSTIBILUL
4. PRINCIPIUL DE FUNCTIONARE
4. INSTRUCIUNI DE UTILIZARE
4. DISPOZITIV UL DE SIGURANTA
4. MUTAREA SI TRANSPORTUL
5. PROGRAMUL DE INTRETINERE PREVENTIVA
6. ACCESORII
7. DEFECTE SI CAUZELE LOR

PREZENTAREA PRODUSULUI

XL 9 este un generator radiant de caldura. Tehnologia caldurii radiante este bazata pe acelasi pricipiu fizic similar cu incalzirea produsa de razele soarelui. Soarele incalzeste fara curenti de aer cald, ci prin razele sale. Caldura radianta devine din ce in ce mai populara printre clientii profesioniști datorita avantajelor nenumarate pe care le ofera. XL 9 a fost proiectat pe baza principiului descris mai sus si a devenit de neînlocuit in locuri in care este nevoie de o sursa de caldura constanta pentru incalzire, dezghetare sau uscare. Mai mult zgomotul extrem de scazut produs de incalzitor îl recomanda pentru utilizarea in locuri in care alte incalzitoare ar produce zgomot mai mare. Incalzitorul este prevazut cu roți din cauciuc pentru o mutare usoara si poate fi reglat la diferite unghiuri si înalțimi prin intermediul sistemului de bolturi. Autonomia marita si functionarea automata cu termostat asigura operatorului o utilizare usoara. Indicatorul extern al nivelului de combustibil din rezervor asigura o verificare usoara a acestuia. Modelul SR este prevazut cu un dispozitiv care permite reglarea puterii ceea ce conduce la o utilizare mult mai eficienta a incalzitorului in diferite conditii si anotimpuri.

DESPACHETAREA SI TRANSPORT

DESPACHETAREA

- Îndepartati suportii folositi pentru împachetarea incalzitorului (Fig. 1).
- Deschideti partea de sus a cutiei.
- Desfaceti ambalajul din carton începând din partea superioara.
- Demontati suportii care fixeaza incalzitorul pe palet (Fig. 2).
- Dati jos incalzitorul cu grija de pe palet.
- Aruncati materialele folosite la ambalarea incalzitorului in conformitate cu regulile de mediu din tara dvs.
- Verificati ca incalzitorul sa nu fie deteriorat ca urmare a transportului; in cazul in care este deteriorat informati imediat magazinul de la care l-ati cumparat.

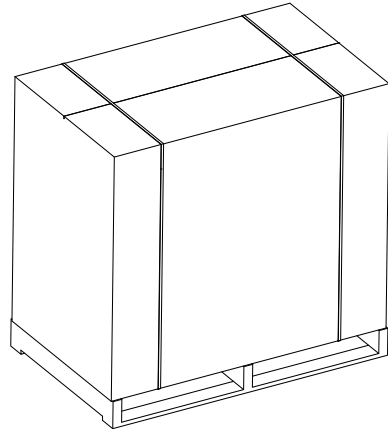


Figura 1 - Impachetat

TRANSPORT SI DEPOZITARE

Daca incalzitorul trebuie depozitat, a fost deteriorat la transport sau trebuie reparat:

- Verificati natura defectului in special daca defectul poate provoca scurgeri de carburant. In acest caz goliti carburantul din rezervor.
- Pentru depozitare, amplasati incalzitorul pe acelasi palet de pe care a fost despachetat sau pe orice alt europalet potrivit.
- Fixati ferm incalzitorul pe palet (Fig. 2).
- Daca este posibil împachetati-l in cutia de carton (de sus in jos) si fixati cutia ferm utilizand materiale adecvate (Fig. 1).
- Depozitati incalzitorul într-un loc adecvat, uscat si nu suprapuneti mai mult de doua. Amplasati incalzitorul ca in Fig. 1 (de preferat) sau in cel mai rau caz ca in Fig. 2.

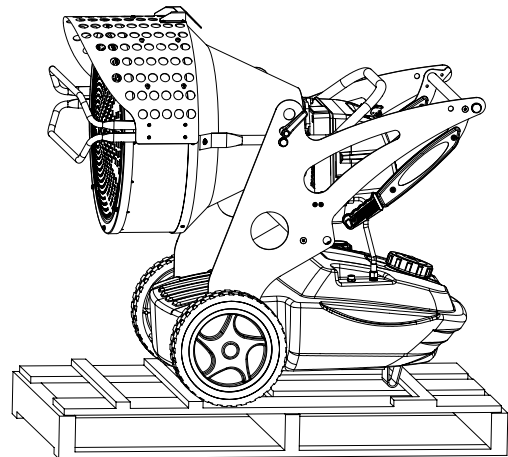


Figura 2 - Pe palet

INFORMAȚIILE LEGATE DE EXPLOATAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

AVERENT

IMPORTANT: Înainte de a trece la punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezentele instrucțiuni. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

PERICOL: Intoxicarea cu monoxid de carbon poate fi mortală.

Intoxicarea cu monoxid de carbon - Primele manifestări ale intoxicării cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri de cap, amețeală și/sau indispoziție. Aceste manifestări pot fi determinate de funcționarea incorectă a încălzitorului. În cazul observării acestor simptome trebuie imediat să ieșiți la aer curat! Încălzitorul trebuie trimis la reparație. Pornirea încălzitorului poate fi efectuată doar după ce acesta a fost reparat. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, persoanele sub influența alcoolului, sau cele care locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică. Utilizatorul încălzitorului trebuie să citească și să înțeleagă toate avertismentele. Aceste instrucțiuni trebuie păstrate într-un loc sigur pentru a fi folosite în viitor: utilizatorul le poate utiliza oricând pe post de ghid pentru a opera adecvat și sigur încălzitorul.

- Pentru a micșora pericolul incendiului sau exploziei în timpul operării încălzitorului folosiți doar combustibil motorină sau Diesel. În nici un caz nu este permis să folosiți benzină, benzină grea, diluanți de vopsele, alcool sau alte substanțe ai căror vapori sunt puternic inflamabili.
- Umplerea rezervorului:
 - a) Personalul care se ocupă de umplerea rezervorului trebuie să posede calificările necesare și să cunoască foarte bine instrucțiunile de fabrică și normele în vigoare referitoare la exploatarea în condiții de siguranță a încălzitoarelor de aer.
 - b) Folosiți numai tipul de combustibil stabilit clar și înscris pe tablă de identificare a încălzitorului.
 - c) Înainte de începerea umplerii rezervorului stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra de control și lăsați încălzitorul să se răcească.
 - d) În timpul umplerii rezervorului trebuie verificate toate conductele de combustibil și bransamentele acestora – totul trebuie să fie etanș. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a încălzitorului.
 - e) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele pentru depozitarea combustibilului trebuie să se găsească într-o clădire separată.
 - f) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o distanță minimă de 762 cm de încălzitor și de asemenea față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).

- g) Combustibilul trebuie păstrat în încăperi în care podeaua nu permite absorbția combustibilului în cazul vărsării sau scurgerii acestuia din conducta de alimentare cu combustibil, deoarece aceasta poate duce la un incendiu.
- h) Toate încăperile și recipientele pentru păstrarea combustibilului trebuie să fie conforme normelor și legilor în vigoare.
 - Nu folosiți niciodată încălzitorul în încăperi în care se află benzină, diluanți de vopsele și lacuri, sau alte substanțe puternic inflamabile.
 - Întrebuințarea încălzitorului se va face numai cu respectarea tuturor normelor locale și regulamentelor specifice în vigoare.
 - Utilizarea încălzitoarelor în apropierea unor prelate impregnate, a unor pânze sau alte asemenea materiale de protecție sau acoperire, se va face respectându-se distanța de siguranță față de aceste materiale. Distanța minimă admisă este reglementată de legile și normele în vigoare în țara unde se folosește încălzitorul. Se recomandă utilizarea materialelor de acoperire rezistente la foc. Aceste materiale se vor fixa astfel, încât să nu intre în contact cu focul, sau orice altă interferență cu încălzitorul, ca urmare a vântului.
 - Încălzitoarele se vor folosi numai în încăperi bine ventilate. Este necesară asigurarea schimbării de aer; pentru aceasta executați un orificiu adecvat sau instalați un dispozitiv adecvat, conform cerințelor locale, pentru a permite accesul aerului proaspăt.
 - Încălzitorul se va brânșa numai la surse de alimentare electrică cu tensiune și frecvență în conformitate cu valorile nominale înscrise pe tablă.
 - Utilizați numai prelungitoare cu trifilare, conectate adecvat la un ștecker cu pământare.
 - Ca distanță minimă socotiți distanța cerută de legile și normele locale.
 - Încălzitorul trebuie plasat astfel încât, după încălzire și în timpul lucrului acestuia suprafața pe care a fost amplasat să rămână orizontală și stabilă. Aceasta va elimina riscul de apariție a unui incendiu.
 - În timpul transportării sau depozitării încălzitorului trebuie să îl mențineți în poziție orizontală, pentru a nu permite vărsarea combustibilului.
 - La locul unde este amplasat încălzitorul nu se permite accesul copiilor și animalelor.
 - Dacă nu folosiți încălzitorul, acesta trebuie decuplat de la tensiunea electrică.
 - Nu uitați că încălzitorul controlat de către un alt dispozitiv (ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas) poate porni singur în orice moment.
 - În nici un caz nu amplasați încălzitorul în încăperile locuibile.
 - Nu este permisă acoperirea gurilor de intrare sau de ieșire a aerului.
 - Dacă încălzitorul este cald sau brânșat la rețea, nu se permite în nici un caz deplasarea sau mișcarea acestuia, nici umplerea rezervorului de combustibil sau orice altă operație de conservare.
 - Fumul care este vizibil în timpul primei porniri a încălzitorului este cauzat de arderea și evaporarea a materialelor organice (ceramice) prezente în camera de ardere și a uleiului anticorosiv aplicat pe suprafața arzătorului. După câteva minute fumul va înceta.
 - Intervalul temperaturilor mediului de lucru al încălzitorului este -30°C până la +40°C.

IDENTIFICAREA PRODUSULUI

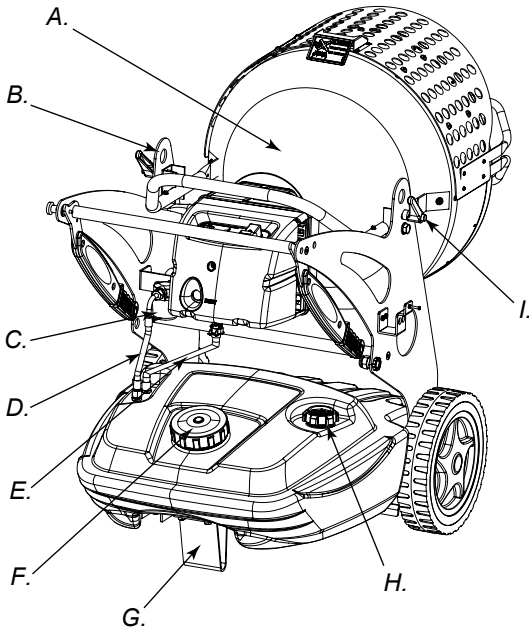


Figura 3

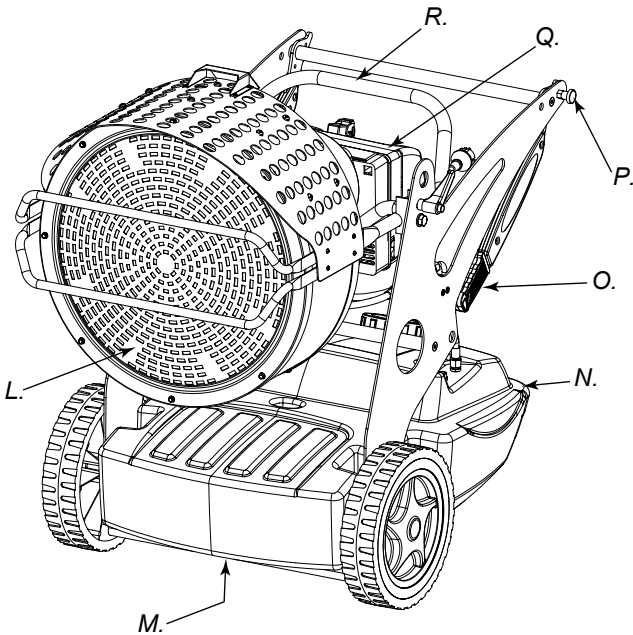


Figura 4

A. Camera de ardere, **B.** Inel de transport, **C.** Filtru de combustibil sau filtru de încălzire primară a combustibilului (OPȚIUNE), **D.** Conducta de alimentare cu combustibil, **E.** Conducta de întoarcere a combustibilului, **F.** Capacul rezervorului de combustibil, **G.** Talpă sau roată (OPȚIUNE), **H.** Indicatorul nivelului de combustibil, **I.** Blocarea ansamblului camerei de ardere, **L.** Deflector frontal, **M.** Capacul de evacuare a combustibilului, **N.** Rezervor de combustibil, **O.** Suport pentru transportarea încălzitorului, **P.** Blocarea sistemului de montare, **Q.** Arzător, **R.** Reglarea unghiului de înclinare

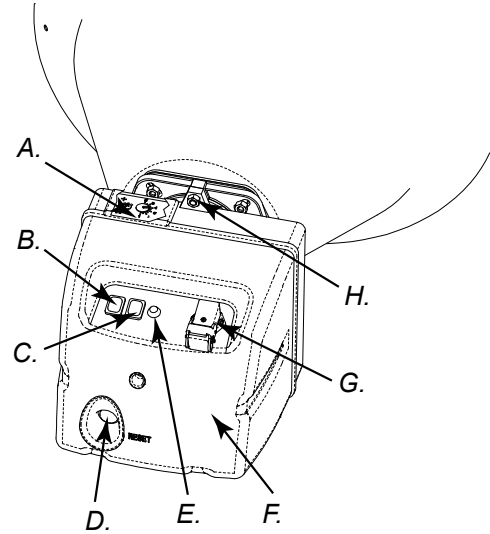


Figura 5 - Dispozitivul de comandă al încălzitorului

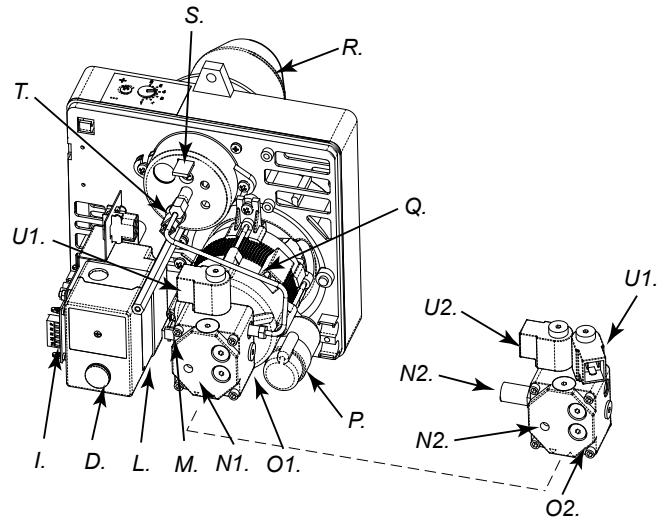


Figura 6 - Componentele arzătorului încălzitorului

A. Reglajul gurilor de aer, **B.** Buton iluminat PORNIT / OPRIT, **C.** comutatorul pentru încălzirea combustibilului (OPȚIUNE) (XL 9SR), **D.** Butonul de re-pornire, **E.** Indicatorul de alimentare, **F.** Carcasa arzătorului, **G.** Intrare termostat, **H.** Șurub **I.** Ventilarea ulterioară, **L.** Regulator de flacără, **M.** Transformator, **N1.** regulator de pompă (XL 9ER), **N2.** Regulator de pompă (XL 9SR), **O1.** Pompa (XL 9ER), **O2.** Pompa (XL 9SR), **P.** Condensator, **Q.** Motor, **R.** Țeava arzătorului, **S.** Regulatorul capului de ardere, **T.** Rezistor fotoelectric. **U1.** Ventil electric 1° formare flacără (XL 9ER-SR), **U2.** Ventil electric 2° formare flacără (XL 9SR)

COMBUSTIBILUL

ATENȚIE: Încălzitorul poate fi alimentat doar cu motorină sau combustibil Diesel.

Utilizarea unui combustibil de proastă calitate poate duce la:

- Blocarea filtrului și a duzei de combustibil.
- Apariția depunerilor de carbon pe electrozi.

În caz că se utilizează dispozitivul într-un mediu cu o temperatură scăzută, trebuie să se adauge la combustibil un aditiv pentru a împiedica creșterea viscozității acestuia.

MODUL DE FUNCȚIONARE

Aerul necesar pentru o ardere corespunzătoare este produs de un ventilator care se afla în interiorul arzătorului. Aerul iese prin arzător și se amestecă cu combustibilul care este pulverizat prin intermediul unui injector cu presiune mare. Combustibilul este aspirat din rezervor de o pompa rotativă care îl împinge cu presiune până la injector, care îl pulverizează.

INSTRUCȚIUNEA DE DESERVIRE

ATENȚIE: Înainte de a începe exploatarea încălzitorului, inclusiv înainte de conectarea acestuia la rețeaua electrică trebuie să se verifice dacă parametrii rețelei de alimentare cu curent electric sunt conformi parametrilor de pe tablă de identificare a dispozitivului.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI

1. Trebuie respectate toate recomandările referitoare la siguranță.
2. Se umple rezervorul de combustibil cu motorină (Diesel).
3. Închideți capacul rezervorului de combustibil.
4. Conectați cablul de alimentare la o priză electrică cu pământare cu o tensiune conformă cu cea înscrisă pe tablă de identificare a încălzitorului.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI FĂRĂ TERMOSTAT



• XL 9ER

Amplasați comutatorul (B Fig. 5) în poziția pornit (I). Încălzitorul va începe să funcționeze în mod de ventilare, iar după 10 secunde va trece în mod de încălzire.

• XL 9SR

ATENȚIE: Înainte de a porni încălzitorul, asigurați-vă ca butonul (C Fig. 5) este în poziția .

Comutați întrerupătorul (B Fig. 5) în poziția (I). Va începe perioada de prevențiere și după circa 10 secunde va începe arderea.

Pentru a avea puterea maximă potențială comutați întrerupătorul (C Fig. 5) în poziția   dorită.

PORNIREA ÎNCĂLZITORULUI CU TERMOSTAT

Setați termostatul sau dispozitivul de comandă (de exemplu o priză cu ceas) dacă acesta este conectat, astfel încât să permită funcționarea încălzitorului.

ATENȚIE: Încălzitorul poate să funcționeze în mod automat NUMAI când la acesta s-a conectat un dispozitiv de control, ca de exemplu un termostat sau o priză cu ceas. Dispozitivul de comandă trebuie conectat la încălzitor conform SCHEMEI CONEXIUNILOR ELECTRICE.

Înainte de pornirea încălzitorului sau după golirea completă a conductei de alimentare cu combustibil alimentarea cu combustibil a duzei scade și atunci se va porni dispozitivul de siguranță al flăcării (vezi punctul APARATURA DE PROTECȚIE) iar încălzitorul se va opri. În acest caz trebuie să așteptați aproximativ un minut, iar apoi să apăsați butonul de repornire (D din Fig. 5) și să porniți încălzitorul.

Dacă încălzitorul nu pornește, efectuați următoarele operațiuni:

1. Asigurați-vă că în rezervor (N din Fig. 4) este îndeajuns combustibil.
2. Apăsați butonul de repornire (D din Fig. 5-6).

Dacă în continuare încălzitorul nu pornește consultați capitolul DEFECȚIUNI ȘI CAUZELE PROBABILE ALE ACESTORA pentru a stabili care sunt cauzele acestei situații.

ATENȚIE: Înainte de reaprindere (generatorul este stins și de-ajuns de rece) trebuie blocat șurubul care blochează deflectorul din față (L din Fig. 4).

ATENȚIE: Instalația electrică care alimentează încălzitorul trebuie să fie pământată și să fie dotată cu un decuplator diferențial electromagnetic - termic. Fișa electrică a generatorului trebuie să fie bransată la o priză dotată cu întrerupător de secție.

OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI

Mutați comutatorul (B din Fig. 5) în poziția oprit (O); de asemenea se poate opri termostatul sau dispozitivul de comandă (priza cu ceas), dacă vreunul dintre aceste dispozitive este conectat la încălzitor. Flacăra se va stinge, dar ventilatorul va funcționa în continuare, până la terminarea ciclului de ventilație ulterioară (de răcire).

ATENȚIE: Înainte de scoaterea ștecherului din priză, trebuie să așteptați până când ciclul de ventilație ulterioară se va încheia (timpul aproximativ de răcire este de 3 minute).

APARATURA DE PROTECȚIE

Încălzitorul este dotat cu aparatură de protecție (L din Fig. 6), care controlează starea flăcării. Dacă în timpul funcționării încălzitorului vor apărea inexactități, aparatura de protecție va opri arzătorul și va face să lumineze butonul de repornire (D din Fig. 5-6).

Generatorul de aer cald are un dispozitiv post-ventilare care face optim și automat răcirea camerei de ardere timp de aproximativ 3 minute. Înainte de repornirea încălzitorului trebuie să identificați și să eliminați cauza opririi arzătorului.

MUTAREA ȘI TRANSPORTUL

ATENȚIE: Înainte de ridicarea sau mutarea încălzitorului trebuie să verificați dacă capacele rezervorului de combustibil (F și H din Fig. 3) sunt bine închise.

TRANSPORTUL

Generatorul de aer cald poate fi ușor de mutat și fixat într-o poziție mai ridicată datorită mecanismului special conceput (B Fig. 3 sau Fig. 7). Acesta face posibilă poziționarea generatorului de aer cald, în cele mai potrivite poziții pentru a încălzi, dezgheta sau usca.

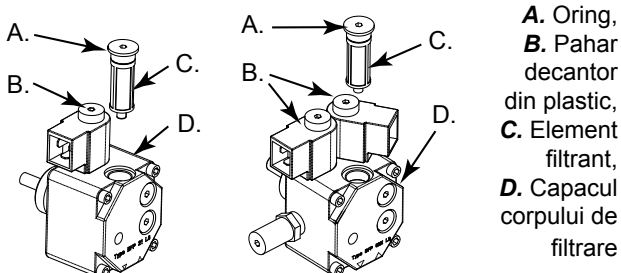


Figura 11 - Pompa

CURĂȚAREA ARZĂTORULUI

- Deșurubați șurubul (H din Fig. 5) de fixare a arzătorului (A din Fig. 3) în camera de ardere.
- Scoateți arzătorul din camera de ardere (Fig. 3).
- Deșurubați cele trei bolțuri (B din Fig. 12) de fixare a țevii arzătorului (A din Fig. 12).
- Scoateți țeava.
- Deșurubați șurubul (C din Fig. 12) care montează sistemul scutului cu electrod și scoateți suportul duzei (F din Fig. 14).
- Curățați scutul flăcării (D din Fig. 14) și electrodul (E din Fig. 14).
- Deșurubați duza (G din Fig. 14) din suportul duzei (F din Fig. 14) și curățați, sau în caz de necesitate schimbați duza.
- Înșurubați duza (G din Fig. 14) în suportul duzei.
- Montați înapoi ansamblul - scutul flăcării și electrodul, având o deosebită grijă pentru a păstra distanțele recomandate în (Fig. 14).

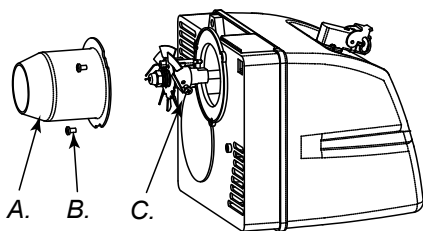


Figura 12 - Demontarea arzătorului

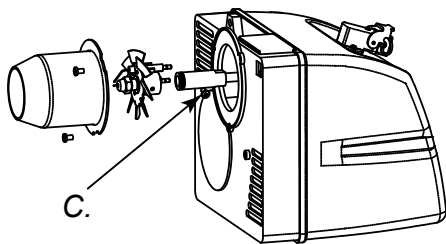


Figura 13 - Ansamblul scutul flăcării - electrodele

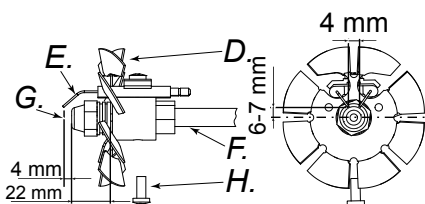
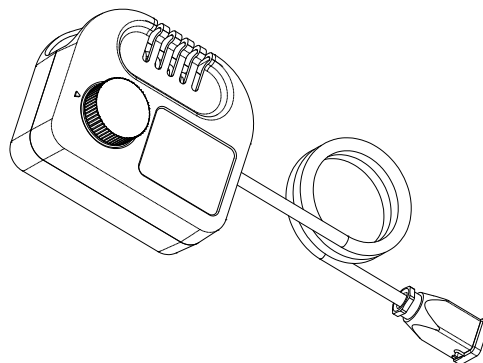


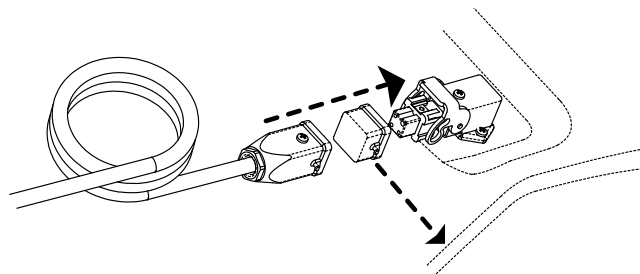
Figura 14 - Distanța electrodelor față de duze

- A. Țeava arzătorului, B. Bolț țeava arzătorului, C. Șurub duză, D. Duză, E. Electrod, F. Țeavă, G. Scutul de focalizare, H. Șurub

**ACCESORII
TERMOSTAT**

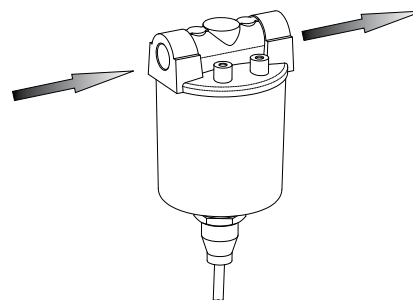


CONECTAREA DISPOZITIVULUI DE COMANDĂ

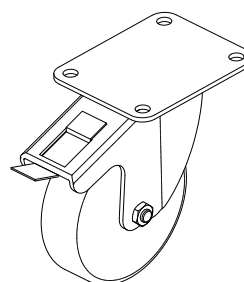


ATENȚIE: Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priză de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

**FILTRUL DE ÎNCĂLZIRE PRIMARĂ A
COMBUSTIBILULUI**



ROATĂ CU SISTEM DE BLOCARE

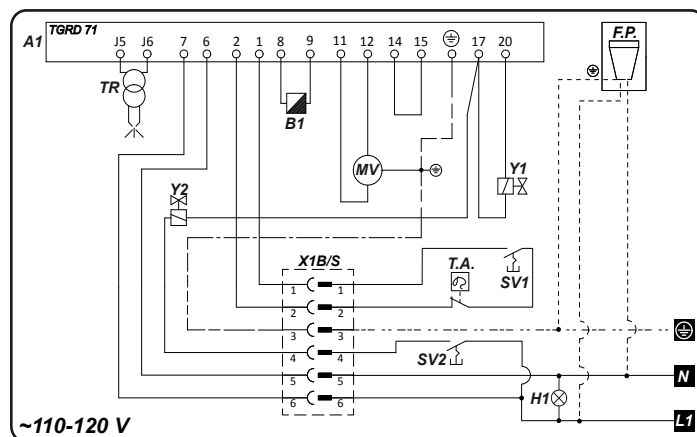
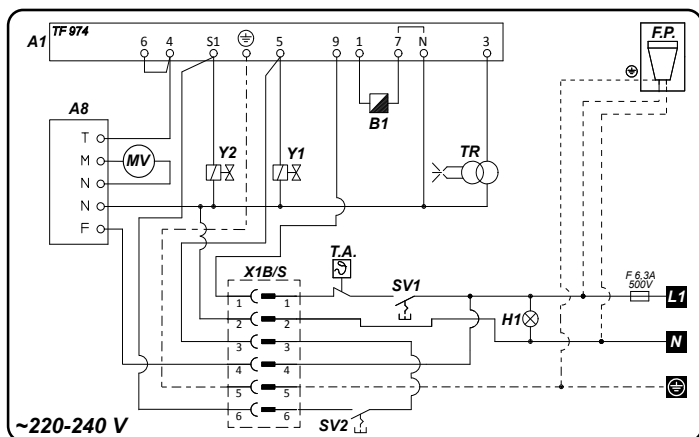


EVENTUALE DEFECTE ȘI CAUZELE POSIBILE ALE ACESTORA

ATENȚIE: Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de depanare trebuie oprit încălzitorul, conform indicațiilor înscrise în punctul „OPRIREA ÎNCĂLZITORULUI”; trebuie decuplat încălzitorul de la sursa de alimentare prin scoaterea ștecherului din priza de perete și trebuie să se aștepte până când încălzitorul se răcește.

PROBLEMA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	DEPANAREA
Încălzitorul se oprește când flacăra este aprinsă. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Întrerupere în circuitul rezistorului sau murdărirea acestuia cu funingine 2. Camera de ardere este murdară 3. Sistemul de reglare a flăcării este avariât 4. Sunt murdare scutul sau țeava flăcării (din Fig. 12, 13, 14) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Curățați sau înlocuiți fotorezistorul 2. Demontați deflectorul frontal și curățați interiorul camerei de ardere 3. Schimbați sistemul de reglare a flăcării 4. Demontați și curățați
Încălzitorul se oprește difuzând combustibil fără ca flacăra să fie aprinsă. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> 1. O avarie a instalației electrice 2. Transformatorul de aprindere (M din Fig. 6) este decuplat sau avariât 3. Scurt-circuit al bobinajului transformatorului de aprindere cu masa 4. Reglarea greșită a distanței dintre electrozi 5. Scurt-circuit al electrodelor și masei, cauzat de murdărirea acestora sau de avarierea izolației 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați întreaga instalație electrică a încălzitorului 2. Schimbați 3. Schimbați 4. Reglați distanța corectă dintre electrozi (din Fig. 14) 5. Curățați, sau în caz de necesitate schimbați electrodul
Din duza încălzitorului nu se difuzează combustibil iar încălzitorul se oprește. Butonul de repornire (D din Figura 5-6) este pornit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Celula foto-electrica percepe lumina puternică 2. Lipsă fază în alimentarea motorului electric 3. Lipsă de alimentare a combustibilului în pompă 4. Lipsă combustibil în rezervor 5. Duza este obturată 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pozitionați generatorul de aer cald astfel încât sursa de lumina să nu cada direct pe deflector 2. Verificați instalația electrică 3. Verificați conductele de combustibil (D din Fig. 3) 4. Umpleți rezervorul cu combustibil 5. Curățați sau înlocuiți duza
Arzătorul nu pornește	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este pornit 2. Scurt-circuit în circuitul rezistorului (T din Fig. 6) 3. Căderea tensiunii de alimentare cauzată de decuplarea întrerupătorului (4) sau decuplarea întrerupătorului principal ca urmări a unei căderi de tensiune 4. Dispozitivul de comandă (termostatul sau priza cu ceas) este greșit instalat 5. Sistemul de reglare a flăcării este avariât 6. Siguranța de sub carcasa arzătorului este arsă 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Măriți setările dispozitivului de comandă 2. Schimbați 3. Opriți instalația electrică, după care opriți întrerupătoarele sau așteptați să revină tensiunea de alimentare 4. Verificați dacă instalația este realizată conform schemelor conexiunilor electrice 5. Schimbați (F din Fig. 5) 6. Schimbați
Flacăra nu arde cum ar trebui, se simte un miros neplăcut, se vede un fum negru sau flăcări care ies din deflectorul frontal	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presiunea de dispersie este prea mică 2. Prea puțin aer pentru ardere 3. Duza este blocată de murdărie sau din cauza utilizării îndelungate 4. Apă în combustibil. Combustibil de proastă calitate 5. Se termină combustibilul din rezervor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Corecți presiunea de dispersie 2. Măriți cantitatea de aer necesar pentru ardere 3. Curățați sau înlocuiți duza 4. Evacuați combustibil cu ajutorul țevii de evacuare (M din Fig. 4) 5. Completați din nou combustibilul din rezervor











ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH -
 ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР




- L1** Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze -
 Предохранитель - Vaihe - Fase
- N** Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód
 zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral
- TA** Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungs-
 thermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient
 - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący
 na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат
 окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat
- SV1** ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter -
 Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop -
 ON/OFF afbryder - wyłącznik - Spínač ZAPNUTO/VYPNU-
 TO - ВКЛ / ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF bryter
- H1** Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto
 stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spænd-
 ingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu -
 Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strømindikator
- A1** Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma -
 Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle
 flamme - Vlamcontroleapparaat - Apparat til flammekontrol
 - Urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-
 измерительные приборы - Liekin tarkkailulaite - Utstyr for
 flammekontroll
- SV2** Lighted ON/OFF button second potentiality - Interruttore ON/
 OFF seconda potenzialità - ON/OFF Schalter mit Leuchte
 zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad
 ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième poten-
 tialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II - Sekundární podsvi-
 cený spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Освещенные кнопки
 ВКЛ/ВЫКЛ второй потенциальность Valaistu ON / OFF-
 -painike toinen potentiaalisuus - Kytkin ON/OFF painike
 toinen potentiaalisuus - ON/OFF bryter for full effekt
- A8** Post-ventilation Vent - Apparecchiatura post-ventilazione -
 Nachventilationskarte - Tarjeta de post-ventilación - Fiche
 post-ventilation - Apparaat voor naventilatie - Apparat til
 efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej -
 Ventilace pro následné ochlazení - После вентиляции
 Вентиляция - Jälkituuletuslaite - Utstyr for etterventilasjon

- B1** Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula
 - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fo-
 torezystor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valova-
 stus - Fotomotstand
- MV** Motor fan - Motore ventola - Brennmotor - Motor ventilador
 - Moteur - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель
 вентилятора - Moottorin tuuletin - Vife
- TR** Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstrans-
 formator - Trasformatore de incendio - Transformateur - trans-
 formator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор
 зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator
- Y1** 1st Stage Electricvalve - Elettrovalvola 1° stadio - Elektroventil 1°
 Stufe - Electroválvula 1° Etapa - Electrovanne 1° Allure - Mag-
 netventil første trin - elektrozwór - Elektrický ventil 1° - 1° й этап
 электрический клапан - Sähköventtiili 1° vaihe - Magnetventil 1°
 trinn
- Y2** 2nd Stage Electricvalve - Elettrovalvola 2° stadio - Elektroventil 2°
 Stufe - Electroválvula 2° Etapa - Electrovanne 2° Allure - Mag-
 netventil andet trin - elektrozwór 2° - Elektrický ventil 2° - 2° й этап
 электрический клапан - Sähköventtiili 2° vaihe - Magnetventil 2°
 trinn
- X1B/S** Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr -
 Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation
 - Lichtnetconnector - złącza doprowadzania zasilania - Napájecí
 konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strømkonnektor
- F.P.** Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldamento - Beheizungsfilter - Filtro
 pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voor-
 verwarmingsfilter - Forvarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający
 paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esiläm-
 mityssuodatin - Forvarmingsfilter

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ PARAMETRY - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

MODEL	XL 9ER	XL 9SR	
	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч	29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч
	3,37 kg/h-кг/ч	P1 2,3 kg/h-кг/ч P2 3,37 kg/h-кг/ч	
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	
	60 l-л	60 l-л	
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,6 A	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,7 A	
	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,2 A	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,4 A	
	69 kg-кг	69 kg-кг	
	4 - 4,5	4 - 4,5	
	4	4	
	0,85 GpH 60°H DANFOSS	0,60 GpH 60°H DANFOSS	
	10 bar-бар	10 bar-бар / 18 bar-бар	

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation $\pm 1\%$, tension variation $\pm 2\%$). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

MCS ITALY S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

XL 9ER - XL 9SR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Kāesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC

**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-102**

Pastrengo, 15/12/2015

Stefano Verani (CEO MCS Group)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

- This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
- When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2002/96/EC European Directive.
- Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
- Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/CE.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

- Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
- Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2002/96/EG überwacht ist.
- Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
- Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

- Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
- Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2002/96/CE.
- Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
- Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

- Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/CE.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

- Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
- Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2002/96/EG.
- Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
- Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

- Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE.
- Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.
- Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2002/96/EF.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2002/96/EY.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erillisestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2002/96/EG.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na produkcie oznacza, że ów produkt jest chroniony Dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Stare produkty muszą być usuwane zgodnie z obowiązującymi normami. Odpowiednia utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych zapobiega następstwom negatywnie wpływającym na zdrowie, środowisko i całą ludzkość.

► ru - УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

- Данный продукт был произведен из наивысшего качества материалов, которые могут быть подданы рециклингу и повторно использованы.
- Символ зачеркнутой мусорной корзины, размещенный на продукте, обозначает, что этот продукт защищен Директивой Европейского Союза 2002/96/CE.
- Следует ознакомиться с локальной системой сбора электронных и электрических продуктов.
- Старые продукты должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами. Соответствующая утилизация электрических и электронных приборов предотвращает последствия, негативно влияющие на здоровье, окружающую среду и все человечество.

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2002/96/ES.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2002/96/EK irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelki so izdelani iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2002/96/ES.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjne odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilir, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2002/96/CE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2002/96/EB.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2002/96/EK.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastos mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusesse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2002/96/CE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2002/96/ES.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

- Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
- Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2002/96/ЕО.
- Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
- Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

- Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
- Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2002/96/CE.
- Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
- Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
- Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2002/96/CE.
- Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ.
- Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

- 该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用
- 当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2002/96/EC标准。
- 请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。
- 请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

MCS Italy S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai,
201906, China
office@mcs-china.cn

EURITECSA
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial,
28108 Alcobendas (Madrid)
Spain
euritecsa@euritecsa.es

MCS Italy S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

ООО «ЭмСиЭс Россия»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD
Юньчуань роад, 512,
строение 2В, Шанхай,
201906, Китай
office@mcs-china.cn

EURITECSA
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит)
Испания
euritecsa@euritecsa.es
